
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 外星人(the Aliens) 000001

2. 外星人(the Aliens) 000002

3. 外星人(the Aliens) 000003

4. 外星人(the Aliens) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外星人(The Aliens)

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction August 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 八月 - .

本文摘自1959年8月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['eɪliənz]
THE ALIENS
这 外星人

外星人

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
BY MURRAY LEINSTER
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] . . . [ænd; ənd][səʊ] , [ðeɪ] [njuː] ,
The human race was expanding through the galaxy . . . and so , they knew ,
这 人类 种族 曾是 扩展 通过 这 星系 . . . 和 所以 , 他们 知道 ,
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['eɪliənz] .
were the Aliens .
是 这 外星人 .

人类正在银河系中扩张……他们也知道，外星人也是如此。

[wen] [tuː] [ɪk'spændɪŋ] ['ɛmpaɪəz] [miːt] . . . [wɔː(r)][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
When two expanding empires meet . . . war is inevitable .
什么时候 二 扩展 帝国 见面 . . . 战争 是 不可避免的 .

当两个不断扩张的帝国相遇时……战争不可避免。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] . . . ?
Or is it . . . ?
或者 是 它 . . . ?

还是……？

[æt; ət] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] , [ʃɪp] [taɪm] , [ðə; ði][niːkoʊlə][wɒz; wəz] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θiːtə] -
At 04 hours 10 minutes , ship time , the Niccola was well inside the Theta Gisol
在 - 小时 - 分钟 , 船 时间 , 这 尼科拉 曾是 出色地 里面 这 Theta -
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
solar system .
太阳的 系统 .

4 时 10 分（船时），尼古拉号已进入吉索尔太阳系 θ 星系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sɪ'kjʊəd] ['eksələnt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]
She had previously secured excellent evidence that this was not the home of
她 有 之前 安全 出色的 证据 那 这 曾是 不是 这 家 的
[ðə; ði] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
the Plumie civilization .
这 - 文明 .

她之前已经获得了确凿的证据，证明这里不是普鲁米文明的发源地。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tjuːnd] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
There was no tuned radiation .
那里 曾是 不 调谐 辐射 .

没有调谐辐射。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] — ['rɑːkɪts] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]
There was no evidence of interplanetary travel — rockets would be more than
那里 曾是 不 证据 的 星际 旅行 — 火箭 会 是 更多的 比
['ɒbviəs] ,
obvious ,
明显的 ,

没有证据表明存在星际旅行——火箭会非常显眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [draɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] - ['pæt(ə)n] — [səʊ]
and a magnetronic drive had a highly characteristic radiation - pattern — so
和 一个 - 驾驶 有 一个 高度 特征 辐射 - 图案 — 所以
[ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪə(r)] .
the real purpose of the Niccola's voyage would not be accomplished here .
这 真实的 目的 的 这 - 航程 会 不是 是 完成 这里 .

磁控管具有高度特征性的辐射模式——因此，尼古拉号航行的真正目的在这里无法实现。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] - [keɪm] [frɒm; frəm] .
She wouldn't find out where Plumies came from .
她 不会 寻找 出去 在哪里 - 来了 从 .

她永远不会知道普鲁米是从哪里来的。

[ðeə(r)] [maɪt] , [ðəʊ] , [biː; bi][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪŋgjələ(r)] , ['kɒnɪkl] , ['hɒləʊ] - [t'ɒpt]
There might , though , be one or more of those singular , conical , hollow - topped
那里 可能 , 尽管 , 是 一 或者 更多的 的 那些 单数 , 锥 , 空洞的 - 顶峰
[keənz] ['ʃeltərɪŋ] ['sɪlɪkən] - [brɒnz] [pleɪts] ,
cairns sheltering silicon - bronze plates ,
石堆 庇护所 硅 - 青铜 盘子 ,

不过，也可能存在一个或多个独特的、圆锥形、顶部中空的石堆，里面掩藏着硅青铜板。

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] - [ɪg'zɪstɪd] .
which constituted the evidence that Plumies existed .
哪个 构成 这 证据 那 - 存在 .

这构成了普鲁米人存在的证据。

[ðə; ði][niːkoʊlə] [went] ['sʌnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['plænɪts][tuː; tə] [siː] .
The Niccola went sunward toward the inner planets to see .
这 尼科拉 去 向阳面 朝向 这 内 行星 到 看 .

尼科拉号朝着太阳的方向驶去，朝着内行星的方向去观测。

[sʌtʃ] [keənz] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [kən'spɪkjuəs] ['lændmɑːrks][ɒn]['ɒksɪdʒən] - [taɪp] ['plænɪts]['əʊvə(r)]
Such cairns had been found on conspicuous landmarks on oxygen - type planets over
这样的 石堆 有 到过 成立 在 显眼的 地标 在 氧 - 类型 行星 超过
[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['hʌndrəd] [lait] - [j'iəz] .
a range of some twelve hundred light - years .
一个 范围 的 一些 十二 百 光 - 年 .

在距离地球约一千二百光年的含氧行星上，人们曾在显眼的地标处发现过类似的石堆。

[baɪ][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] .
By the vegetation about them , some were a century old .
经过 这 植被 关于 他们 , 一些 是 一个 世纪 老的 .

从周围的植被判断，有些树龄已达百年。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] ,
On the same evidence ,
在 这 相同的 证据 ,

基于同样的证据，

['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] ['əʊnli] [mʌnθs] [ɔː(r)] [wiːks] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən]
others had been erected only months or weeks or even days before a human
其他的 有 到过 竖立 仅有的 几个月 或者 周 或者 甚至 天 前 一个 人类
[speɪs] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .
Space Survey ship arrived to discover them .
空间 民意调查 船 到达的 到 发现 他们 .

其他一些建筑则是在人类太空勘测船抵达发现它们之前几个月、几周甚至几天内才建成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] .
And the situation was unpromising .
和 这 情况 曾是 不乐观 .

情况不容乐观。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['gæləksi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [tuː] ['reɪsɪz][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl]
It wasn't likely that the galaxy was big enough to hold two races of rational
它 不是 可能 那 这 星系 曾是 大的 足够的 到 抓住 二 种族 的 合理的
['biːɪŋs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .
beings capable of space travel .
生物 有能力的 的 空间 旅行 .

银河系不太可能大到足以容纳两个具备太空旅行能力的理性种族。

[bæk] [ɒn] ['eɪnʃənt] [ɜːθ] ,
Back on ancient Earth ,
后退 在 古老的 地球 ,

回到远古地球，

[ə; eɪ]['plænɪt][hæd; həd] [biːn] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld] [tuː] ['reɪsɪz] [wɪð] [tuːlz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
a planet had been too small to hold two races with tools and fire .
一个 行星 有 到过 也 小的 到 抓住 二 种族 和 工具 和 火 .

一颗行星太小，容不下两个拥有工具和火的种族。

[hɪ'stɒrɪkli] , [ðæt] ['prɒbləm][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [wen] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] [ik'stəːmineit]
Historically , that problem was settled when Homo sapiens exterminated
历史 , 那 问题 曾是 定居 什么时候 人类 智人 灭绝
['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [niːændɜ-θælɪs] .
Homo neanderthalis .
人类 尼安德特人 .

从历史上看，当智人消灭尼安德特人时，这个问题就得到了解决。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn] [speɪs] .
It appeared that the same situation had arisen in space .
它 出现 那 这 相同的 情况 有 出现 在 空间 .

太空中似乎也出现了同样的情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - .
There were humans , and there were Plumies .
那里 是 人类 , 和 那里 是 - .

那里有人类，也有普鲁米人。

[bəuθ] [hæd; həd] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪps] .
Both had interstellar ships .
两个都 有 星际穿越 船舶 .

两者都拥有星际飞船。

[tuː; tə] ['hjuːmənz] , [ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ] .
To humans , the fact was alarming .
到 人类 , 这 事实 曾是 令人担忧 .

对人类而言，这一事实令人震惊。

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] - [mait] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɜːst]
The need for knowledge , and the danger that Plumies might know more first
这 需要 为了 知识 , 和 这 危险 那 - 可能 知道 更多的 第一的

,
,
,

对知识的需求，以及普鲁米人可能先于我们掌握更多信息的危险，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [hjuː'mænəti] , [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
and thereby be able to exterminate humanity , was appalling .
和 从而 是 有能力的 到 歼 人类 , 曾是 令人震惊 .

从而能够灭绝人类，这令人震惊。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [niːkoʊlə] .
Therefore the Niccola .
所以 这 尼科拉 .

因此，尼古拉。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒn] ['sʌnwəd] .
She drove on sunward .
她 驾驶 在 向阳面 .

她继续向着太阳的方向行驶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [wʌn] ['frəʊz(ə)n] ['aʊtə(r)] ['plænɪt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
She had left one frozen outer planet far behind .
她 有 左边 一 冷冻 外 行星 远的 在后面 .

她把一颗冰冷的外行星远远地留在了身后。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv] [θriː] ['ʌðə(r)z] .
She had crossed the orbits of three others .
她 有 交叉 这 轨道 的 三 其他的 .

她曾与另外三个人的命运轨迹交汇。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gæs] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['muːnlɪt] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'baʊt]
The last of these was a gas giant with innumerable moonlets revolving about
这 最后的 的 这些 曾是 一个 气体 巨大的 和 无数 小卫星 旋转 关于

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

最后一颗是气态巨行星，周围有无数颗小卫星围绕它运行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [bæk] [ænd; ənd] ['twenti] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
It was now some thirty millions of miles back and twenty to one side .
它 曾是 现在 一些 三十 百万 的 英里 后退 和 二十 到 一 边 .

现在，它与前方相距约三千万英里，与前方相距约二十万英里。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə'hed] , [fleəd] [ænd; ənd] [fleɪmd] [ɪn] ['emptinəs] [ə'genst] [ðæt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['tɪntɪd] [stɑːz] .
The sun , ahead , flared and flamed in emptiness against that expanse of tinted stars .
这 太阳 ， 前方 ， 喇叭口 和 火焰 在 空虚 反对 那 广阔 的 有色 明星 .

前方，太阳在空旷的宇宙中闪耀着光芒，映衬着那片色彩斑斓的星空。

[dʒɒn] [bɛəd] [wɜːkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] - ['reɪdɑː(r)] [ruːm] .
Jon Baird worked steadily in the Niccola's radar room .
乔恩 贝尔德 工作 稳步 在 这 - 雷达 房间 .

乔恩·贝尔德在尼科拉号的雷达室里兢兢业业地工作着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
He was one of those who hoped that the Plumies would not prove to be the natural enemies of mankind .
他 曾是 一 的 那些 WHO 希望 那 这 - 会 不是 证明 到 是 这 自然的 敌人 的 人类 .

他曾希望普鲁米人不会成为人类的天然敌人。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
Now , it looked like this ship wouldn't find out in this solar system .
现在 ， 它 看起来 喜欢 这 船 不会 寻找 出去 在 这 太阳的 系统 .

现在看来，这艘飞船在这个太阳系内是找不到答案了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] .
There were plenty of other ships on the hunt .
那里 是 很多 的 其他 船舶 在 这 打猎 .

还有很多其他船只也在搜寻目标。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ruː'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ʌnv'ɪzɪtɪd] ['fæməli][ɒv; əv]['plænɪts] .
From here on , it looked like routine to the next unvisited family of planets .
从 这里 在 ， 它 看起来 喜欢 常规 到 这 下一个 未访问过的 家庭 的 行星 .

从此以后，对下一个尚未造访的行星家族来说，一切似乎都变得例行公事了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] .
But meanwhile he worked .
但 同时 他 工作 .

但与此同时，他一直在工作。

['ɒpəzɪt] [hɪm] , [daɪ'æn][həʊlt] [wɜːkt] [æz; əz] ['stedəli] ,
Opposite him , Diane Holt worked as steadily ,
对面的 他 ， 黛安 霍尔特 工作 作为 稳步 ，

与他对面的黛安·霍尔特则稳步工作着。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [bent] [ɪn'tentli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['reɪdɑː(r)] [grɑːf] [ɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
her dark head bent intently over a radar graph in formation .
她 黑暗的 头 弯曲 专注地 超过 一个 雷达 图形 在 形成 .

她低着头，全神贯注地盯着雷达图。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dʒɒb][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['miːtiə(r)] [swɔːmz] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒmɪtəri] ['ɔːbits] [ə'baʊt] [ðɪs] [sʌn] .
The immediate job was the completion of a map of the meteor swarms following cometary orbits about this sun .
这 即时 工作 曾是 这 完成 的 一个 地图 的 这 流星 蜂群 下列的 彗星 轨道 关于 这 太阳 .

眼下的任务是绘制出围绕这颗太阳运行的彗星轨道上流星群的分布图。

[ðeɪ] [ˌɪntəˈleɪst] [ˈemptinəs] [wɪð] [ˈhæzədz] [tuː; tə][ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n] ,
They interlaced emptiness with hazards to navigation ,
他们 交织 空虚 和 危险 到 导航 ,

他们将空旷与航行危险交织在一起，

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ə; eɪ][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp] .
and nobody would try to drive through a solar system without such a map .
和 无人 会 尝试 到 驾驶 通过 一个 太阳的 系统 没有 这样的 一个 地图 .

没有这样的地图，谁也不会试图驾车穿越太阳系。

[ˌelsˈweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈnɔːm(ə)l] .
Elsewhere in the ship , everything was normal .
别处 在 这 船 , 一切 曾是 普通的 .

船上其他地方一切正常。

[ðə; ði][ˈendʒɪn] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [piːs] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]
The engine room was a place of stillness and peace , save for
这 引擎 房间 曾是 一个 地方 的 寂静 和 和平 , 节省 为了

机舱是一个宁静祥和的地方，除了……

[ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɡaʊs] [flʌks] - [ˈdensəti] .
the almost inaudible hum of the drive , running at half a million Gauss flux - density .
这 几乎 听不清 哼 的 这 驾驶 , 跑步 在 一半 一个 百万 高斯 通量 - 密度 .

驱动器发出几乎听不见的嗡嗡声，其磁通密度高达五十万高斯。

[ðə; ði][ˈskɪpə(r)] [dɪd] [wɒtˈevə(r)] [ˈskɪpə(r)] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [səˈbɔːdinits] .
The skipper did whatever skippers do when they are invisible to their subordinates .
这 船长 做过 任何 船长 做 什么时候 他们 是 无形的 到 他们的 下属 .

当下属看不到船长时，船长就会做所有船长都会做的事。

[ðə; ði] [ˈwepənz] [ˈɒfɪsə(r)] , [tein] , [θɔːt] [əˈprəʊpriət] [θɔːts] .
The weapons officer , Taine , thought appropriate thoughts .
这 武器 官 , 泰恩 , 想法 合适的 想法 .

武器官泰恩心想：这很恰当。

[ɪn][ðə; ði][ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ruːm] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈɒfɪsə(r)] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət] [iːtʃ] [ˈseprət] [ˈɪnstrəmənt] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn] [iːtʃ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
In the navigation room the second officer conscientiously glanced at each separate instrument at least once in each five minutes ,
在 这 导航 房间 这 第二 官 切实 瞥了一眼 在 每个 分离 乐器 在 至少 一次 在 每个 五 分钟 ,

在导航室里，二副认真地每隔五分钟至少查看一次每个单独的仪表。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkeəfəli] [ˈsɜrˌveɪd] [ɔːl][ðə; ði] [skriːnz] [ˈʃəʊɪŋ] [speɪs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
and then carefully surveyed all the screens showing space outside the ship .
和 然后 小心 调查 全部 这 屏幕 显示 空间 外部 这 船 .

然后仔细查看了所有显示飞船外部空间的屏幕。

[ðə; ði] [stjuədz] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdebriː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [miːl] ,
The stewards disposed of the debris of the last meal ,
这 管家 处置 的 这 碎片 的 这 最后的 一顿饭 ,

服务员清理了最后一餐的残羹剩饭。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][ɡet] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] .
and began to get ready for the next .
和 开始 到 得到 准备好 为了 这 下一个 .

然后开始为下一站做准备。

[ɪn][ðə; ði] [kruːz] ['kwɔːtəz] , [ðəʊz] [ɒf] ['djuːti] [riːd] [ɔː(r)] [wɜːkt] [æt; ət] ['skrɪmˌʃɔː] , [ɔː(r)] ['sɪmpli]
In the crew's quarters , those off duty read or worked at scrimshaw , or simply
在 这 船员 四分之一 , 那些 离开 责任 读 或者 工作 在 象牙雕刻 , 或者 简单地
[ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [ləuf] .
and contentedly loafed .
和 心满意足地 闲逛 .

在船员宿舍里，那些不值班的人会看书、做雕刻，或者只是悠闲地闲逛。

[daɪ'æn]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][træns'pærənt]['reɪdɑː(r)] [grɑːf] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] -
Diane handed over the transparent radar graph , to be fitted into the three -
黛安 递交 超过 这 透明的 雷达 图形 , 到 是 适配 进入 这 三 -
[daɪ'menʃən(ə)l][mæp][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
dimensional map in the making .
维度 地图 在 这 制作 .

黛安娜递上了透明的雷达图，准备将其安装到正在制作的三维地图中。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [stʌf] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪntrəstədli] .
“ There's a lump of stuff here , ” she said interestedly .
“ 有 一个 块 的 东西 这里 , ” 她 说 饶有兴趣地 .

“这里有一团东西,”她饶有兴致地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ðæt] [wʌns] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['ɔːbɪt] ,
“ It could be the comet that once followed this orbit ,
“ 它 可以 是 这 彗星 那 一次 随后 这 轨道 ,

“它可能是曾经沿着这条轨道运行的彗星,

[naʊ] [səʊ][əʊld] [ɪts] [lɒst] [ɔːl] [ɪts]['gæsɪz][ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kɒmɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
now so old it's lost all its gases and isn't a comet any longer .
现在 所以 老的 它是 丢失的 全部 它是 气体 和 不是 一个 彗星 任何 更长 .

现在它已经非常古老，失去了所有的气体，不再是彗星了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] [ʃɪp] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'lɑːm] - [bel] [ræŋ] .
” At this instant , which was 04 hours 25 minutes ship time , the alarm - bell rang .
” 在 这 立即的 , 哪个 曾是 - 小时 - 分钟 船 时间 , 这 警报 - 钟 响铃 .

“就在此时，也就是船上时间 4 点 25 分，警铃响了。”

[ˌaɪ 'tiː] [klæŋ] ['straɪdntli] ['əʊvə(r)] [berdz] [hed] , [rɪ'piːtə(r)] - [gɒŋz] ['saʊndɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp]
It clanged stridently over Baird's head , repeater - gongs sounded all through the ship
它 叮当作响 大声地 超过 贝尔德 头 , 中继器 - 锣 听起来 全部 通过 这 船
,
,
,

锣声在贝尔德头顶刺耳响起，整艘船上都回荡着重复的锣声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv] [dɔːz] .
and there was a scurrying and a closing of doors .
和 那里 曾是 一个 匆匆忙忙 和 一个 结束 的 门 .

然后是一阵匆忙的脚步声和关门声。

[ðə; ði][ə'lɑːm] [gɒŋ] [kʊd; kəd] [miːn] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
The alarm gong could mean only one thing .
这 警报 锣 可以 意思是 仅有的 一 事物 .

警报声只能意味着一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌnz] [breθ] [kʌm] [fɑːstə(r)][ɔː(r)] [wʌnz] [heə(r)][stænd][ɒn][end] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
It made one's breath come faster or one's hair stand on end , according to
它 制成 一个人的 气息 来 快点 或者 一个人的 头发 站立 在 结尾 , 根据 到
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

根据个人性情，它可能会让人呼吸急促或头发竖起。

[ðə; ði] ['skɪpərz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][də'rekt] - [laɪn] [skriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] .
The skipper's face appeared on the direct - line screen from the navigation room .
这 船长的 脸 出现 在 这 直接的 - 线 屏幕 从 这 导航 房间 .

船长的脸出现在导航室的直线屏幕上。

“ - ?
“ Plumies ?
“ - ?

“Plumies?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['hɑːʃli] .
” he demanded harshly .
” 他 要求 严厉地 .

他厉声问道。

“ ['mɪstə(r)] . [bɛəd] !
“ Mr . Baird !
“ 先生 . 贝尔德 !

“贝尔德先生！

- ?
Plumies ?
- ?

羽毛?

” [berdz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['flɪpɪŋ] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ruːm]
” Baird's hands were already flipping switches and plugging the radar room
” 贝尔德 双手 是 已经 翻转 开关 和 插头 这 雷达 房间

[ˌæpə'reɪtəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['setʌp] .
apparatus into a new setup .
设备 进入 一个 新的 设置 .

“贝尔德的手已经开始拨动开关，并将雷达室的设备连接到新的装置中。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɒntækt] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .
“ There's a contact , sir , ” he said curtly .
“ 有 一个 接触 , 先生 , ” 他 说 简短地 .

“先生，有联系人。”他简短地说。

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntækt] .
There was a contact .
那里 曾是 一个 接触 .

有过接触。

[ɪts] ['brəʊkən] [naʊ] .
It's broken now .
它是 破碎的 现在 .

它坏了。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ˌjuː 'es] .
Something detected us .
某物 检测到 我们 .

我们似乎被什么东西发现了。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['reɪdɑː(r)] [pʌls] .
We picked up a radar pulse .
我们 挑选 向上 一个 雷达 脉冲 .

我们探测到了雷达脉冲。

[wʌn] .
One .
一 .

一。

” [ðə; ði] [wɜːd] “ [wʌn] ” [ment] [mʌtʃ] .
” The word “ one ” meant much .
” 这 单词 “ 一 ” 意思是 很多 .

“一”这个字意义非凡。

[ə; eɪ] ['reɪdɑː(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [get] ['ædɪkwət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pʌls]
A radar system that could get adequate information from a single pulse
一个 雷达 系统 那 可以 得到 足够的 信息 从 一个 单身的 脉冲
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] .
was not the work of amateurs .
曾是 不是 这 工作 的 业余爱好者 .

能够从单个脉冲中获取足够信息的雷达系统绝非业余人士的杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [tek'nɒlədʒi] .
It was the product of a very highly developed technology .
它 曾是 这 产品 的 一个 非常 高度 发达 技术 .

它是高度发达技术的产物。

['setɪŋ] [ɔːl] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [fʊl] - ['glɒbjələ(r)] ['skænɪŋ] ,
Setting all equipment to full - globular scanning ,
环境 全部 设备 到 满的 - 球形 扫描 ,

将所有设备设置为全球扫描模式，

[bɛəd] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['krɔːlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
Baird felt a certain crawling sensation at the back of his neck .
贝尔德 毛毡 一个 肯定 爬行 感觉 在 这 后退 的 他的 脖子 .

贝尔德感到后颈处有种爬行的感觉。

[id] [biːn] ['mæpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [reɪndʒ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðɪs]
He'd been mapping within a narrow range above and below the line of this
他会 到过 地图 之内 一个 狭窄的 范围 多于 和 以下 这 线 的 这
['sɪstəmz] [ɪ'klɪptɪk] .
system's ecliptic .
系统的 黄道 .

他一直在该星系黄道线上下方一个狭窄的范围内进行测绘。

[ə; eɪ] [lɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['eəriə] [id] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [lɒŋ] - ['dɪstəns]
A lot could have happened outside the area he'd had under long - distance
一个 很多 可以 有 发生 外部 这 区域 他会 有 在下面 长的 - 距离
['skænɪŋ] .
scanning .
扫描 .

在他进行远程扫描的区域之外，可能发生了很多事情。

[bʌt; bət] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] .
But seconds passed .
但 秒 通过了 .

但几秒钟过去了。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [j'iəz] .
They seemed like years .
他们 似乎 喜欢 年 .

感觉好像过了好几年。

[ðə; ði] [ɔːl] - [gləʊb] ['skænɪŋ] ['kʌvəd] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [niːkoʊlə] .
The all - globe scanning covered every direction out from the Niccola .
这 全部 - 地球 扫描 涵盖 每一个 方向 出去 从 这 尼科拉 .

全球扫描覆盖了尼科拉号周围所有方向。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
Nothing appeared which had not been reported before .
没有什么 出现 哪个 有 不是 到过 据报道 前 .

没有出现任何之前未曾报道过的情况。

[ðə; ði] [gæs] - ['dʒaɪənt] ['plænɪt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪnə(r)] [wʌn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv]
The gas - giant planet far behind , and the only inner one on this side of
这 气体 - 巨大的 行星 远的 在后面 , 和 这 仅有的 内 一 在 这 边 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

远处的那颗气态巨行星，也是太阳这一侧唯一的内侧行星，

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] ['pʌlsɪz] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪts] .
would return their pulses only after minutes .
会 返回 他们的 脉冲 仅有的 后 分钟 .

几分钟后脉搏才会恢复。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['reɪdɑːrz] [rɪ'pɔːtɪd] ['veri] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] ['priːviəs] [rɪ'pɔːts]
Meanwhile the radars reported very faintfully , but they only repeated previous reports
同时 这 雷达 据报道 非常 - , 但 他们 仅有的 重复 以前的 报告
.
.
.

与此同时，雷达发出微弱信号，但只是重复之前的报告。

“ [nəʊ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] , ” [sed] [bɛəd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l]
“ No new object within half a million miles , ” said Baird , after a suitable
“ 不 新的 目的 之内 一半 一个 百万 英里 , ” 说 贝尔德 , 后 一个 合适的
['ɪntəv(ə)l] .
interval .
间隔 .

贝尔德在适当的间隔后说道：“方圆五十万英里内没有发现新物体。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ ['nʌθɪŋ] [njuː] [wɪ'ðɪn] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] [maɪlz] .
Presently he added : “ Nothing new within three - quarter million miles .
目前 他 额外 : “ 没有什么 新的 之内 三 - 四分之一 百万 英里 .

他接着说：“在75万英里内没有任何新情况。”

” [ðen] : “ ['nʌθɪŋ] [njuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] . . .
” Then : “ Nothing new within a million miles . . .
” 然后 : “ 没有什么 新的 之内 一个 百万 英里 . . .

然后：“方圆百万英里内没有任何新鲜事……”

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] ['baɪtɪŋli] :
” The skipper said bitingly :
” 这 船长 说 尖刻地 :

船长尖刻地说：

“ [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [tʃek] [ɒn] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [njuː] !
“ Then you'd better check on objects that are not new !
“ 然后 你会 更好的 查看 在 对象 那 是 不是 新的 !

“那么你最好检查一下那些不是新的物品！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [mɔː(r)] ['feɪntli] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
” He turned aside , and his voice came more faintly as he spoke into another
” 他 转向 旁边 , 和 他的 嗓音 来了 更多的 淡淡的 作为 他 辐 进入 其他
['maɪkrəfəʊn] .
microphone .
麦克风 .

他转过身，对着另一个麦克风说话，声音变得微弱起来。

" ['mɪstə(r)] .
" Mr .
" 先生 .

"先生。

[tein] !
Taine !
泰恩 !

泰恩！

[ɑːm] [ɔːl] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tjuːb] [kruːz] [stænd][baɪ][ɪn]['kɒmbæt] ['redinəs] !
Arm all rockets and have your tube crews stand by in combat readiness !
手臂 全部 火箭 和 有 你的 管子 船员 站立 经过 在 战斗 准备就绪 !

给所有火箭装弹，并让发射组做好战斗准备！

['endʒɪn] [ruːm] !
Engine room !
引擎 房间 !

机房！

[prɪ'peə(r)] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [mə'nuːvəz] !
Prepare drive for emergency maneuvers !
准备 驾驶 为了 紧急情况 机动 !

做好应对紧急情况的准备！

['dæmɪdʒ] - [kən'trəʊl] ['pɑːtiz] , [pʊt] [ɒn] ['preʃə(r)] [suːts] [ænd; ənd] [teɪk] ['kɒmbæt] [pəʊsts] [wɪð]
Damage - control parties , put on pressure suits and take combat posts with
损害 - 控制 各方 , 放 在 压力 西装 和 拿 战斗 帖子 和
[ɪ'kwɪpmənt] !
equipment !
设备 !

损害控制小组，穿上压力服，携带装备占领战斗岗位！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ə'gen] [ɪn] ['vɒljuːm] .
" His voice rose again in volume .
" 他的 嗓音 玫瑰 再次 在 体积 .

他的声音再次提高了音量。

" ['mɪstə(r)] . [bɛəd] !
" Mr . Baird !
" 先生 . 贝尔德 !

"贝尔德先生！

[haʊ] [ə'baʊt] [əb'zɜːvd] ['ɒbdʒɪkts] ?
How about observed objects ?
如何 关于 观察到 对象 ?

那么，被观测到的对象呢？

" [daɪ'æn] [m'ɜːməd] .
" Diane murmured .
" 黛安 低声说道 .

"黛安娜低声说道。"

[bɛəd] [sed] ['briːfli] :
Baird said briefly :
贝尔德 说 简要地 :

贝尔德简短地说道：

" ['əʊnli][wʌn] [sə'spɪʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .
" Only one suspicious object , sir — and that shouldn't be suspicious .
" 仅有的 一 可疑的 目的 , 先生 — 和 那 不应该 是 可疑的 .

"先生，只有一个可疑物品——但这不应该引起怀疑。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - [biːm] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪd] [kl'ɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ]
We are sending an information - beam at something we'd classed as a
我们 是 发送 一个 信息 - 光束 在 某物 我们会 分类 作为 一个

[bɜːnd] - [aʊt] ['kɒmɪt] .
burned - out comet .
烧伤 - 出去 彗星 .

我们正在向一颗我们之前认为已经熄灭的彗星发射信息束。

[pʌls] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [sɜː(r)] .
Pulse going out now , sir .
脉冲 去 出去 现在 , 先生 .

先生，脉冲信号即将中断。

" [daɪ'æn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dɪstənt] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [eɪmd] [æt; ət] [wɒt] [ʃɪd]
" Diane had the distant - information transmitter aimed at what she'd
" 黛安 有 这 遥远 - 信息 发射机 旨在 在 什么 棚

[sed] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] ['kɒmɪt] .
said might be a dead comet .
说 可能 是 一个 死的 彗星 .

"黛安娜将远程信息发射器对准了她所说的可能是一颗死彗星的东西。"

[bɛəd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
Baird pressed the button .
贝尔德 按下 这 按钮 .

贝尔德按下了按钮。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmpleks] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - [siːkɪŋ] ['frikwənsiz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [spræŋ]
An extraordinary complex of information - seeking frequencies and forms sprang
一个 非凡的 复杂的 的 信息 - 寻求 频率 和 表格 弹簧

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'krɒs] ['emptinəs] .
into being and leaped across emptiness .
进入 存在 和 跳跃 穿过 空虚 .

一种非凡的、寻求信息的频率和形式的复杂集合体突然出现，并跃过虚空。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪkrəweɪvz] [ɒv; əv] ['strɪktli] ['stændəd] ['æmplɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meʒəmənt] -
There were microwaves of strictly standard amplitude , for measurement -
那里 是 微波炉 的 严格 标准 振幅 , 为了 测量 -

['stændədz] .
standards .
标准 .

存在振幅严格的标准微波，用作测量标准。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['frikwənsiz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['væljuːz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'lektɪvli] [əb'zɔːbd] [baɪ]
There were frequencies of other values , which would be selectively absorbed by
那里 是 频率 的 其他 值 , 哪个 会 是 选择性地 吸收 经过

[ðɪs] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ðæt] .
this material and that .
这 材料 和 那 .

还有其他频率值，这些频率会被这种材料选择性地吸收，也会被那种材料选择性地吸收。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lætərəli] [ænd; ənd] ['sɜːkjələli] ['poʊləraɪzd] [biːmz] .
There were laterally and circularly polarized beams .
那里 是 横向 和 循环 偏振 光束 .

存在横向偏振光束和圆偏振光束。

[wen] [ðeɪ] [baʊnst] [bæk] , [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
When they bounced back , they would bring a surprising amount of information .
什么时候 他们 弹跳 后退 , 他们 会 带来 一个 奇怪 数量 的 信息 .

当他们重新振作起来时，他们会带来大量令人惊讶的信息。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
They returned .
他们 返回 .

他们回来了。

[ðeɪ] [dɪd] [brɪŋ] [bæk] [njuːz] .
They did bring back news .
他们 做过 带来 后退 消息 .

他们确实带回了消息。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [lʌmp] [ɪn][ə; eɪ]['miːtiə(r)] - [swɔːm] [wɒz; wəz]
The thing that had registered as a larger lump in a meteor - swarm was
这 事物 那 有 挂号的 作为 一个 更大的 块 在 一个 流星 - 蜂群 曾是
[nɒt][ə; eɪ]['miːtiə(r)][æt; ət][ɔːl] .
not a meteor at all .
不是 一个 流星 在 全部 .

在流星群中被识别为较大肿块的物体，实际上根本不是流星。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['frikwənsiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['relətɪv] - [ɪn'tensəti] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [sed] [ðæt]
It returned four different frequencies with a relative - intensity pattern which said that
它 返回 四 不同的 频率 和 一个 相对的 - 强度 图案 哪个 说 那
[ðeid] [biːn] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [brɒnz] — ['prɒbəbli] ['sɪlɪkən] [brɒnz] .
they'd been reflected by bronze — probably silicon bronze .
他们会 到过 反映 经过 青铜 — 大概 硅 青铜 .

它返回了四个不同的频率，相对强度模式表明它们是被青铜（可能是硅青铜）反射的。

[ðə; ði]['poʊləraɪzd] [biːmz] [keɪm] [bæk] [diː'poʊləˌraɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The polarized beams came back depolarized , of course ,
这 偏振 光束 来了 后退 去极化 , 的 课程 ,

当然，偏振光束返回时变成了去偏振光束。

[bʌt; bət] [wɪð] [feɪz] - ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [sed] [ðə; ði][rɪ'flektə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['raʊndɪd] , ['regjələ(r)] [fɔːm]
but with phase - changes which said the reflector had a rounded , regular form
但 和 阶段 - 变化 哪个 说 这 反射器 有 一个 圆润 , 常规的 形式
.
.
.

但相变表明反射器具有圆形、规则的形状。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [hʌl] [ɒv; əv]['sɪlɪkən] [brɒnz] [aʊt] ['jɒndə(r)] .
There was a smooth hull of silicon bronze out yonder .
那里 曾是 一个 光滑的 船体 的 硅 青铜 出去 远处 .

远处有一艘光滑的硅青铜船体。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌðə(r)]['deɪtə] .
There was other data .
那里 曾是 其他 数据 .

还有其他数据。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [ʃɪp] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɛəd] ['veri] ['stedəli] .
“ It will be a Plumie ship , sir , ” said Baird very steadily .
“ 它 将要 是 一个 - 船 , 先生 , ” 说 贝尔德 非常 稳步 .

“先生，这将是一艘普鲁米船，”贝尔德非常沉稳地说。

“ [æt; ət][ə; eɪ] [ges] ,
“ At a guess ,
“ 在 一个 猜测 ,

“我猜，

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['mæpɪŋ] [biːm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pʌls] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd]
they picked up our mapping beam and shot a single pulse at us to find
他们 挑选 向上 我们的 地图 光束 和 射击 一个 单身的 脉冲 在 我们 到 寻找
[aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
out who and what we were .
出去 WHO 和 什么 我们 是 .

他们接收到了我们的测绘光束，并向我们发射了一次脉冲，以查明我们是谁，我们是什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ges] ,
For another guess ,
为了 其他 猜测 ，

再猜一次，

[baɪ] [naʊ] [ðev] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] ['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - [biːm] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt]
by now they've picked up and analyzed our information - beam and know what
经过 现在 他们有 挑选 向上 和 分析 我们的 信息 - 光束 和 知道 什么
[wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
we've found out about them .
我们已经 成立 出去 关于 他们 .

现在他们已经接收到并分析了我们的信息束，知道了我们发现的关于他们的信息。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [skaul] .
" The skipper scowled .
" 这 船长 皱着眉头 .

船长皱起了眉头。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" How many of them ? " he demanded .
" 如何 许多 的 他们 ? " 他 要求 .

"他们有多少人？"他质问道。

" [hæv; həv] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fliːt] ? "
" Have we run into a fleet ? "
" 有 我们 跑步 进入 一个 舰队 ? "

"我们是不是遭遇了一支舰队？"

" [aɪl] [tʃek] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɛəd] .
" I'll check , sir , " said Baird .
" 患病的 查看 , 先生 , " 说 贝尔德 .

"我会查一下，先生，"贝尔德说。

" [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [nəʊ] [tjuːnd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] [speɪs] , [sɜː(r)] ,
" We picked up no tuned radiation from outer space , sir ,
" 我们 挑选 向上 不 调谐 辐射 从 外 空间 , 先生 ,

先生，我们没有探测到来自外太空的任何调谐辐射。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv]
but it could be that they picked us up when we came out of overdrive
但 它 可以 是 那 他们 挑选 我们 向上 什么时候 我们 来了 出去 的 超速
[ænd; ənd] [stɒpt] [ɔːl] [ðeə(r)] [trænz'mɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] . "
and stopped all their transmissions until they had us in a trap . "
和 停止 全部 他们的 传输 直到 他们 有 我们 在 一个 陷阱 . "

但也有可能是，当我们退出超速行驶时，他们就盯上了我们，然后停止了所有车辆的变速箱，直到把我们困住。"

" [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ! " [bɑːkt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Find out how many there are ! " barked the skipper .
" 寻找 出去 如何 许多 那里 是 ! " 吠叫 这 船长 .

"查清楚有多少人！"船长厉声说道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !
" Make it quick !
" 制作 它 快的 !

"快点！"

[rɪ'pɔːt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə] ['ɪnstəntli] !
Report additional data instantly !
报告 额外的 数据 即刻 !

立即上报更多数据!

" [hɪz; ɪz] [skriːn] [klɪkt] [ɒf] .
" His screen clicked off .
" 他的 屏幕 点击 离开 .

他的屏幕突然熄灭了。

[daɪ'æn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,
Diane , more than a little pale ,
黛安 , 更多的 比 一个 小的 苍白 ,

黛安娜脸色苍白,

[wɜːkt] ['swɪftli] [tuː; tə] [plʌg] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] - [ruːm] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['pæt(ə)n] .
worked swiftly to plug the radar - room equipment into a highly specialized pattern .
工作 迅速地 到 插头 这 雷达 - 房间 设备 进入 一个 高度 专门 图案 .

迅速将雷达室设备按照高度专业化的模式连接起来。

[ðə; ði][niːkoʊlə][wɒz; wəz]['veri] [wel] [ɪ'kwɪpt] , ['reɪdɑː(r)] - [waɪz] .
The Niccola was very well equipped , radar - wise .
这 尼科拉 曾是 非常 出色地 配备 , 雷达 - 明智的 .

尼科拉号的雷达设备非常先进。

[ʃɪd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪp] G8 ['sɜːveɪ] [ʃɪp] ,
She'd been a type G8 Survey ship ,
棚 到过 一个 类型 G8 民意调查 船 ,

她曾是一艘G8型勘测船,

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [steɪ] [ɪn] [pɔːt] [ʃɪd] [biːn] [ˌriː'bɪlt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] - .
and on her last stay in port she'd been rebuilt especially to hunt for and make contact with Plumies .
和 在 她 最后的 停留 在 港口 棚 到过 重建 尤其 到 打猎 为了 和 制作 接触 和 - .

在她最后一次停靠港口时,她被专门重建,以便寻找和接触羽毛怪兽。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːveɪ] .
Since the discovery of their existence , that was the most urgent business of the Space Survey .
自从 这 发现 的 他们的 存在 , 那 曾是 这 最多 紧迫的 商业 的 这 空间 民意调查 .

自发现它们的存在以来,这便是太空勘测中最紧迫的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] — [ɒn] [wɪtʃ] [ɪts][sə'vaɪv(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'pend] .
It might well be the most important business of the human race — on which its survival or destruction would depend .
它 可能 出色地 是 这 最多 重要的 商业 的 这 人类 种族 — 在 哪个 它是 生存 或者 破坏 会 依赖 .

这很可能是人类最重要的事业——人类的生存或灭亡都取决于此。

['ʌðə(r)] [ˌriː'mɒd(ə)ld] [ʃɪps] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][niːkoʊlə] ,
Other remodeled ships had gone out before the Niccola ,
其他 改建 船舶 有 已消失 出去 前 这 尼科拉 ,

在"尼科拉"号之前,其他一些经过改造的船只已经下水了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wʊd] ['fɒləʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .
and others would follow until the problem was solved .
和 其他的 会 跟随 直到 这 问题 曾是 已解决 .

其他人也会效仿，直到问题得到解决。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] - ['twenti] - [fɔː(r)] ['rɒkɪt]
Meanwhile the Niccola's twenty - four rocket
同时 这 - 二十 - 四 火箭

与此同时，尼古拉的二十四火箭

[tjuːbz] [ænd; ənd] [stept] - [ʌp] [draɪv] [ænd; ənd] [kəm'pjuːtə(r)] - [taɪp] ['reɪdɑː(r)] ['sɪstəm] [ɪ'kwɪpt]
tubes and stepped - up drive and computer - type radar system equipped
管子 和 步 - 向上 驾驶 和 电脑 - 类型 雷达 系统 配备
[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - - ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
her for Plumie - hunting as well as any human ship could be .
她 为了 - - 打猎 作为 出色地 作为 任何 人类 船 可以 是 .

管道、升级的驱动装置和计算机式雷达系统使她具备了像任何人类飞船一样猎杀普鲁米的能力。

[stɪl] , [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [lʊəd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Still , if she'd been lured deep into the home system of the Plumies ,
仍然 , 如果 棚 到过 诱饵 深的 进入 这 家 系统 的 这 - ,

然而，如果她被引诱到普鲁米人的家园系统深处，

[ðə; ði] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] .
the prospects were not good .
这 前景 是 不是 好的 .

前景并不乐观。

[ðə; ði] [njuː] ['setʌp] [bɪ'gæn] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [lɑːst] ['kɒntækt] [kləʊzd] .
The new setup began its operation , instantly the last contact closed .
这 新的 设置 开始 它是 手术 , 即刻 这 最后的 接触 关闭 .

新装置开始运行，最后一个触点立即闭合。

[ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [mæp] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪtrɪks] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
The three - dimensional map served as a matrix to control it .
这 三 - 维度 地图 服务 作为 一个 矩阵 到 控制 它 .

三维地图用作控制它的矩阵。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - [biːm] [prə'dʒektə(r)] [swʌŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [ɪts] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] .
The information - beam projector swung and flung out its bundle of oscillations .
这 信息 - 光束 投影仪 摇摆 和 扔 出去 它是 捆 的 振荡 .

信息束投影仪摆动着，抛出了它的一束振荡信号。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ænd; ənd] [flæʃt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd] [flæʃt] .
It swung and flashed , and swung and flashed .
它 摇摆 和 闪光灯 , 和 摇摆 和 闪光灯 .

它摇摆闪烁，摇摆闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['relətɪvli] [ˌnɪə'baɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
It had to examine every relatively nearby object for a
它 有 到 检查 每一个 相对地 附近 目的 为了 一个
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪlɪkən] [brɒnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ʃeɪp] .
constitution of silicon bronze and a rounded shape .
宪法 的 硅 青铜 和 一个 圆润 形状 .

它必须检查附近所有物体，看它们是否由硅青铜构成且形状呈圆形。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɒbdʒɪkts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [fɜːst] .
The nearest objects had to be examined first .
这 最近的 对象 有 到 是 检查 第一的 .

首先要检查最近的物体。

[spiːd] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
Speed was essential .
速度 曾是 基本的 .

速度至关重要。

[bʌt; bət] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['skænɪŋ] [teɪks] [taɪm] , ['iːv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pʌlsɪz] [pə(r)] ['mɪnɪt] .
But three - dimensional scanning takes time , even at some hundreds of pulses per minute .
但 三 - 维度 扫描 需要 时间 , 甚至 在 一些 数百 的 脉冲 每 分钟 .

但即使每分钟进行数百次脉冲扫描，三维扫描也需要时间。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] .
Nevertheless , the information came in .
尽管如此 , 这 信息 来了 在 .

然而，信息还是传来了。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪlɪkən] - [brɒnz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['mɪljən] [maɪlz] .
No other silicon - bronze object within a quarter - million miles .
不 其他 硅 - 青铜 目的 之内 一个 四分之一 - 百万 英里 .

方圆二十五万英里内没有其他硅青铜物体。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] .
Within half a million .
之内 一半 一个 百万 .

五十万以内。

[ə; eɪ] ['mɪljən] .
A million .
一个 百万 .

一百万。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
A million and a half .
一个 百万 和 一个 一半 .

一百五十万。

[tuː] ['mɪljən] . . .
Two million . . .
二 百万 . . .

两百万……

[bɛəd] [kɔːld] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] .
Baird called the navigation room .
贝尔德 称为 这 导航 房间 .

贝尔德呼叫了导航室。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ʃɪp] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Looks like a single Plumie ship , sir , " he reported .
" 看起来 喜欢 一个 单身的 - 船 , 先生 , " 他 据报道 .

"先生，看起来像是一艘单艘的普鲁米船,"他报告说。

" [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪərɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] . "
" At least there's one ship which is nearest by a very long way . "
" 在 至少 有 一 船 哪个 是 最近的 经过 一个 非常 长的 方式 . "

"至少还有一艘船离我们很近，而且距离也相当远。"

" [hɑː] ! " [grʌnt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Hah ! " grunted the skipper .
" 哈哈 ! " 哼哼 这 船长 .

"哈！"船长咕哝道。

“ [ðen] [wi:l; wil] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
“ Then we'll pay him a visit .
“ 然后 出色地 支付 他 一个 访问 .

“那我们就去拜访他。”

[ki:p] [æn; ən]['əʊpən][laɪn] , ['mɪstə(r)] . [bɛəd] !
Keep an open line , Mr . Baird !
保持 一个 打开 线 , 先生 . 贝尔德 !

贝尔德先生，请保持电话畅通！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
” His voice changed .
” 他的 嗓音 已更改 .

他的声音变了。

“ ['mɪstə(r)] . [tein] !
“ Mr . Taine !
“ 先生 . 泰恩 !

“泰恩先生！

[rɪ'pɔ:t] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns][tu:; tə][plæn]['tæktɪks] !
Report here at once to plan tactics !
报告 这里 在 一次 到 计划 策略 !

立即前来汇报，以便制定战术！

” [bɛəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [tu:; tə] [hɪm'self] .
” Baird shook his head , to himself .
” 贝尔德 摇晃 他的 头 , 到 他自己 .

贝尔德摇了摇头，自言自语道。

[ðə; ði] - ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
The Niccola's orders were to make contact without discovery , if such a thing
这 - 订单 是 到 制作 接触 没有 发现 , 如果 这样的 一个 事物
[wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
were possible .
是 可能的 .

尼科拉号的命令是，如果可能的话，在不被发现的情况下与对方取得联系。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] - [ʃɪp] [ɔ:(r)][ðə; ði] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪt'self] ,
The ideal would be a Plumie ship or the Plumie civilization itself ,
这 理想的 会 是 一个 - 船 或者 这 - 文明 本身 ,

理想状态是拥有一艘普鲁米飞船或者普鲁米文明本身。

[ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn'veləpmənt] [baɪ]['hju:mən]
located and subject to complete and overwhelming envelopment by human
位于 和 主题 到 完全的 和 压倒 包围 经过 人类
[ʃɪps] — [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] - [nju:] [ðeid] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .
ships — before the Plumies knew they'd been discovered .
船舶 — 前 这 - 知道 他们会 到过 发现 .

在普鲁米人发现自己被发现之前，他们就已经被人类的船只完全包围了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['hju:mən][aɪ'di:əl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hju:mənz][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [hæd; həd]
And this would be the human ideal because humans have always had
和 这 会 是 这 人类 理想的 因为 人类 有 总是 有
[tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [mait] [bi:; bi] ['hɒstaɪl] ,
to consider that a stranger might be hostile ,
到 考虑 那 一个 陌生人 可能 是 敌对的 ,

这将是人类的理想状态，因为人类总是不得不考虑到陌生人可能怀有敌意。

[ʌn'tɪl] [id] ['pru:vn; 'prəʊvn] ['ʌðəwaɪz] .
until he'd proven otherwise .
直到 他会 已证实 否则 .

直到他证明并非如此。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vjuːpɔɪnt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['ɒptɪmɪzəm] , [bʌt; bət] ['kɔːʃ(ə)n] .
Such a viewpoint would not be optimism , but caution .
这样的 一个 观点 会 不是 是 乐观 , 但 警告 .

这种观点并非乐观，而是谨慎。

[jet] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
Yet caution was necessary .
然而 警告 曾是 必要的 .

然而，谨慎是必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [brɑːs] [felt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
It was because the Survey brass felt the need to prepare for every
它 曾是 因为 这 民意调查 黄铜 毛毡 这 需要 到 准备 为了 每一个
[ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪˌventʃu'æləti] [ðæt] [tein] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['wepənz] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
unfavorable eventuality that Taine had been chosen as weapons officer of the
不利 可能性 那 泰恩 有 到过 选定 作为 武器 官 的 这
[niːkoʊlə] .
Niccola .
尼科拉 .

正是由于勘测部门的高层认为有必要为每一种不利的突发情况做好准备，泰恩才被选为尼科拉号的武器官。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪbərət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['zenəˌfəʊb] .
His choice had been deliberate , because he was a xenophobe .
他的 选择 有 到过 商榷 , 因为 他 曾是 一个 仇外者 .

他的选择是经过深思熟虑的，因为他是一个仇外者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ˌpɜːsə'næləti] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He had been a problem personality all his life .
他 有 到过 一个 问题 性格 全部 他的 生活 .

他一生都是个问题人物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [kən'dʒenɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['streɪndʒər] — [wɪtʃ] [ɪn]
He had a seemingly congenital fear and hatred of strangers — which in
他 有 一个 似乎 先天性 害怕 和 仇恨 的 陌生人 — 哪个 在
[maɪld] [keɪsɪz] [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ,
mild cases is common enough ,
温和的 案例 是 常见的 足够的 ,

他似乎天生就对陌生人感到恐惧和憎恨——这种情况在轻微的情况下很常见。

[bʌt; bət] [tein] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .
but Taine could not be cured without a complete breakdown of personality .
但 泰恩 可以 不是 是 治愈 没有 一个 完全的 分解 的 性格 .

但只有泰恩的人格彻底崩溃，才能治愈他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɜːv] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmʌlti'reɪʃl] [kruː] ,
He could not serve on a ship with a multiracial crew ,
他 可以 不是 服务 在 一个 船 和 一个 多种族 全体人员 ,

他无法在船员构成多元化的船上服役。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnvɪnsəbli] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
because he was invincibly suspicious of and hostile to all but his
因为 他 曾是 无敌 可疑的 的 和 敌对的 到 全部 但 他的
[əʊn] [smɔːl] [briːd] .
own small breed .
自己的 小的 品种 .

因为他对所有事物都抱有根深蒂固的怀疑和敌意，唯独对自己的小族群除外。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði][niːkoʊlə] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi]['nevə(r)]
Yet he seemed ideal for weapons officer on the Niccola , provided he never
然而 他 似乎 理想的 为了 武器 官 在 这 尼科拉 , 假如 他 绝不
[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
commanded the ship .
命令 这 船 .

但只要他不指挥"尼科拉"号，他似乎是该舰武器官的理想人选。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] , [ə; eɪ] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] ,
Because if the Plumies were hostile , a well - adjusted ,
因为 如果 这 - 是 敌对的 , 一个 出色地 - 调整 ,

因为如果普鲁米人抱有敌意，一个适应良好的，

['nɔːm(ə)l][mæn] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [tein] .
normal man would never think as much like them as a Taine .
普通的 男人 会 绝不 思考 作为 很多 喜欢 他们 作为 一个 泰恩 .

正常人绝不会像泰恩家族那样思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] - [mait] ['præktɪs] , [ɪf] [ðeɪ]
He was capable of the kind of thinking Plumies might practice , if they
他 曾是 有能力的 的 这 种类 的 思维 - 可能 实践 , 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['zenəˌfəʊb] [ðəm'selvz] .
were xenophobes themselves .
是 仇外者 他们自己 .

如果普鲁米人本身就是仇外者，那么他具备了他们可能会采取的那种思维方式。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɛəd] ,
But to Baird ,
但 到 贝尔德 ,

但对贝尔德来说，

[səʊ] [ɪk'striːm] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [nəʊn] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [kən'dɪʃn] [ɪn][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
so extreme a precaution as a known psychopathic condition in an officer
所以 极端 一个 预防 作为 一个 已知 精神病态 状况 在 一个 官
[wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['həʊlli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
was less than wholly justified .
曾是 较少的 比 完全 合理的 .

对一名已知患有精神病态的警官采取如此极端的预防措施，未免有些过分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [biː; bi]['hɒstaɪl] .
It was by no means certain that the Plumies would instinctively be hostile .
它 曾是 经过 不 方法 肯定 那 这 - 会 本能地 是 敌对的 .

普卢米人是否会本能地表现出敌意，这一点远未可知。

[sə'spɪʃəs] , [jes] .
Suspicious , yes .
可疑的 , 是的 .

确实可疑。

['kɔːʃəs] ,
Cautious ,
谨慎 ,

谨慎，

['sɜːt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

当然。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][fækt] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keənz]
But the only fact known about the Plumie civilization came from the cairns
但 这 仅有的 事实 已知 关于 这 - 文明 来了 从 这 石堆
[ænd; ənd]['sɪlɪkən] - [brɒnz] [ɪn'skraɪbd] ['tæblɪts] [ðeid] [left] [ɒn]['ɒksɪdʒən] - [taɪp] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
and silicon - bronze inscribed tablets they'd left on oxygen - type worlds over a
和 硅 - 青铜 铭文 片剂 他们会 左边 在 氧 - 类型 世界 超过 一个
[twelv] - ['hʌndrəd] - [lait] - [jɪə(r)][reɪndʒ][ɪn] [speɪs] ,
twelve - hundred - light - year range in space ,
十二 - 百 - 光 - 年 范围 在 空间 ,

但人们对普鲁米文明的唯一了解，来自他们在距离地球1200光年范围内的氧气星球上留下的石堆和硅青铜铭文石碑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [di'djuːst] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [keɪm]
and the only thing to be deduced about the Plumies themselves came
和 这 仅有的 事物 到 是 推断 关于 这 - 他们自己 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dekərətɪv] ,
from the decorative ,
从 这 装饰性的 ,

而关于羽状花序本身，唯一可以推断出的信息来自其装饰性特征。

['fɔːməlaɪzd] ['sɪmbəlz] [laɪk] ['feðəri] [pluːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ɔːl][ðeə(r)] [brɒnz] ['tæblɪts] .
formalized symbols like feathery plumes which were found on all their bronze tablets .
正式化 符号 喜欢 羽毛状的 羽流 哪个 是 成立 在 全部 他们的 青铜 片剂 .

他们在所有的青铜碑上都发现了羽毛状的符号等正式符号。

[ðə; ði] [neɪm] “ - ” [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪmb(ə)l] .
The name “ Plumies ” came from that symbol .
这 姓名 “ - ” 来了 从 那 象征 .

“Plumies”这个名字就来源于这个符号。

[naʊ] , [ðəʊ] , [tein] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn]['tæktɪks] .
Now , though , Taine was called to the navigation room to confer on tactics .
现在 , 尽管 , 泰恩 曾是 称为 到 这 导航 房间 到 授予 在 策略 .

不过，现在泰恩被叫到导航室商讨战术。

[ðə; ði][niːkoʊlə] [swəːv] [ænd; ənd][drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɛəd] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ]
The Niccola swerved and drove toward the object Baird identified as a
这 尼科拉 急转弯 和 驾驶 朝向 这 目的 贝尔德 已识别 作为 一个
- [ʃɪp] .
Plumie ship .
- 船 .

尼科拉号猛地转向，朝着贝尔德认定为普鲁米船的物体驶去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] [ʃɪp] [taɪm] .
This was at 05 hours 10 minutes ship time .
这 曾是 在 - 小时 - 分钟 船 时间 .

当时是船时 05 点 10 分。

[ðə; ði]['hjuːmən] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [və'lɒsəti] ['sʌnwəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The human ship had a definite velocity sunward , of course .
这 人类 船 有 一个 定 速度 向阳面 , 的 课程 .

当然，人类的飞船具有一定的向阳速度。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['miːtiə(r)] [swɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['təʊtəli]
The Plumie ship had been concealed by the meteor swarm of a totally
这 - 船 有 到过 暗 经过 这 流星 蜂群 的 一个 完全
[ˌʌn'nəʊn] ['kɒmɪt] .
unknown comet .
未知 彗星 .

普鲁米号飞船被一颗完全未知的彗星产生的流星群掩盖了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
It was an excellent way to avoid observation .
它 曾是 一个 出色的 方式 到 避免 观察 .

这是避免被监视的绝佳方法。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][niːkoʊlə][hæd; həd] [biːn] [ˈmæpɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
On the other hand , the Niccola had been mapping , which was bound to attract attention .
在 这 其他 手 , 这 尼科拉 有 到过 地图 , 哪个 曾是 边界 到 吸引 注意力 .

另一方面，尼科拉一直在绘制地图，这必然会引起人们的注意。

[naʊ] [iːtʃ] [ʃɪp] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðərz] [ɪɡˈzɪstəns] .
Now each ship knew of the other's existence .
现在 每个 船 知道 的 这 其他的 存在 .

现在每艘船都知道了对方的存在。

[sɪns] [ðə; ði][niːkoʊlə][hæd; həd] [biːn] [dɪˈtektɪd] ,
Since the Niccola had been detected ,
自从 这 尼科拉 有 到过 检测到 ,

自从尼古拉被发现以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [əˈtempt] [ə; eɪ][ˈkɒntækt][tuː; tə][ˈɡæðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
she had to carry out orders and attempt a contact to gather information .
她 有 到 携带 出去 订单 和 试图 一个 接触 到 收集 信息 .

她必须执行命令，并尝试联系他人以获取信息。

[bɛəd] [ˈverɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [kɔːs] [wɒz; wəz][ɪɡˈzækt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈsepʃn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] - [draɪv] [spiːd] .
Baird verified that the Niccola's course was exact for interception at her full - drive speed .
贝尔德 已验证 那 这 - 课程 曾是 精确的 为了 拦截 在 她 满的 - 驾驶 速度 .

贝尔德证实，尼科拉号的航线完全符合她全速行驶时的拦截要求。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] :
He said in a flat voice :
他 说 在 一个 平坦的 嗓音 :

他语气平淡地说：

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] - [wɪl] [ɪnˈtɜːprət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] ?
“ I wonder how the Plumies will interpret this change of course ?
“ 我 想知道 如何 这 - 将要 解释 这 改变 的 课程 ?

“我想知道普鲁米队会如何看待这一路线变化？”

[ðeɪ] [nəʊ] [wɪr] [əˈweə(r)] [ˈðer] [nɒt][ə; eɪ] [ˈmiːtiəraɪt] .
They know we're aware they're not a meteorite .
他们 知道 是 意识到的 它们是 不是 一个 陨石 .

他们知道我们知道他们不是陨石。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɒmɪnəs] .
But charging at them without even trying to communicate could look ominous .
但 收费 在 他们 没有 甚至 尝试 到 交流 可以 看 不祥的 .

但是，在不尝试沟通的情况下就贸然冲向他们，可能会显得很不祥。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈstjuːpɪd] , [ɔː(r)] [tuː] [ˈærəɡənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] .
We could be stupid , or too arrogant to think of anything but a fight .
我们 可以 是 愚蠢的 , 或者 也 傲慢的 到 思考 的 任何事物 但 一个 斗争 .

我们可能是愚蠢的，也可能是过于傲慢，只想着打架。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['skɪpərz] [kɔːl][ænd; ənd] [sed] ['iːvnli] : " [sɜː(r)] ,
" He pressed the skipper's call and said evenly : " Sir ,
" 他 按下 这 船长的 称呼 和 说 均匀地 : " 先生 ,

他按下船长的呼叫键，平静地说："先生，

[ai] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] - [ʃɪp] .
I request permission to attempt to communicate with the Plumie ship .
我 要求 允许 到 试图 到 交流 和 这 - 船 .

我请求允许尝试与普鲁米号飞船进行通信。

[wɪr] ['ɔːdəd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪv] [biːn] ['spɒtɪd] .
We're ordered to try to make friends if we know we've been spotted .
是 订购 到 尝试 到 制作 朋友们 如果 我们 知道 我们已经 到过 斑 .

我们被告知，如果知道自己被发现了，就要努力结交朋友。

" [tein] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] .
" Taine had evidently just reached the navigation room .
" 泰恩 有 显然 只是 达到 这 导航 房间 .

"泰恩显然刚刚到达导航室。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [snæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] :
His voice snapped from the speaker :
他的 嗓音 啪啪 从 这 扬声器 :

他的声音从扬声器里突然响起：

" [ai][əd'vaɪz] [ə'genst] [ðæt] , [sɜː(r)] !
" I advise against that , sir !
" 我 建议 反对 那 , 先生 !

"我劝你不要那样做，先生！"

[nəʊ][juːz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ges] ['aʊə(r)]['lev(ə)l][ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] !
No use letting them guess our level of technology !
不 使用 出租 他们 猜测 我们的 等级 的 技术 !

别让他们猜我们的技术水平！

" [bɛəd] [sed] ['kəʊldli] :
" Baird said coldly :
" 贝尔德 说 冷冷地 :

贝尔德冷冷地说：

" [ðev] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɔːl'redi] .
" They've a good idea already .
" 他们有 一个 好的 主意 已经 .

"他们已经有了个好主意。"

[wiː; wi] [biːmd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['deɪtə] .
We beamed them for data .
我们 光束 他们 为了 数据 .

我们向它们发送了数据。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ,
" There was silence ,
" 那里 曾是 沉默 ,

一片寂静。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['veri] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['məʊʃn] .
with only the very faint humming sound which was natural in the ship in motion .
和 仅有的 这 非常 头晕的 哼唱 声音 哪个 曾是 自然的 在 这 船 在 运动 .

只有船舶行驶时自然发出的非常轻微的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːvz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
It would be deadly to the nerves if there were absolute silence .
它 会 是 致命 到 这 神经 如果 那里 是 绝对 沉默 .

如果周围一片寂静，那对神经系统来说是致命的。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['grʌmbld] :

The skipper grumbled :

这 船长 咕哝 :

船长抱怨道：

" [rɪ'kwests] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] !

" Requests and advice !

" 请求 和 建议 !

"请求和建议！"

['dæmɪt] !

Dammit !

该死 !

该死！

['mɪstə(r)] . [bɛəd] , [juː; jʊ] [mait] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] !

Mr . Baird , you might wait for orders !

先生 . 贝尔德 , 你 可能 等待 为了 订单 !

贝尔德先生，您最好等一下命令！

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [θruː] ['sɪgnlz] .

But I was about to ask you to try to make contact through signals .

但 我 曾是 关于 到 问 你 到 尝试 到 制作 接触 通过 信号 .

但我原本想请你尝试通过信号联系我。

[duː; də] [səʊ] .

Do so .

做 所以 .

照做。

" [hɪz; ɪz] ['spiːkə(r)] [klɪkt] [ɒf] .

" His speaker clicked off .

" 他的 扬声器 点击 离开 .

他的扬声器突然关掉了。

[bɛəd] [sed] :

Baird said :

贝尔德 说 :

贝尔德说：

" [ɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] [læps] .

" It's in our laps .

" 它是 在 我们的 圈数 .

"机会就在我们手中。"

[daɪ'æn] .

Diane .

黛安 .

黛安。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɔːdərs] .

And yet we have to follow orders .

和 然而 我们 有 到 跟随 订单 .

然而，我们必须服从命令。

[send] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊl] .

Send the first roll .

发送 这 第一的 卷 .

先寄第一卷。

" [daɪ'æn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪp] ['θredɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

" Diane had a tape threaded into a transmitter .

" 黛安 有 一个 磁带 螺纹 进入 一个 发射机 .

"黛安娜把一盘磁带装进了发射器里。"

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈɡæn][tuː; tə][ʌnˈrəʊl] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪkʌp] [hed] .
It began to unroll through a pickup head .
它 开始 到 展开 通过 一个 捡起 头 .

它开始通过拾取头展开。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ˈhedfəʊnz] .
She put on headphones .
她 放 在 耳机 .

她戴上了耳机。

[ðə; ði] [teɪp] [bɪˈɡæn][tuː; tə][trænzˈmɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] - .
The tape began to transmit toward the Plumie .
这 磁带 开始 到 发送 朝向 这 - .

磁带开始向普鲁米号传输信号。

[bæk] [æt; ət] [beɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈriːzənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [klɪkɪŋz] ,
Back at base it had been reasoned that a pattern of clickings ,
后退 在 根据 它 有 到过 有理智的 那 一个 图案 的 点击 ,

回到基地后，人们推断出这是一种点击模式，

[ˈpleɪnli] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈsteɪtɪŋ] [fækts] [nəʊn] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈreɪsɪz] ,
plainly artificial and plainly stating facts known to both races ,
显然 人造的 和 显然 声明 事实 已知 到 两个都 种族 ,

显然是人为捏造的，并且只是陈述了两个种族都知道的事实。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ˈriːznəbl] [wei] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈəʊpən][ˈkɒntækt] .
would be the most reasonable way to attempt to open contact .
会 是 这 最多 合理的 方式 到 试图 到 打开 接触 .

这是尝试建立联系最合理的方式。

[ðə; ði] [teɪp] [sent] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈnʌmbəz] — [wʌn][tuː; tə][faɪv] .
The tape sent a series of cardinal numbers — one to five .
这 磁带 发送 一个 系列 的 红衣主教 数字 — 一 到 五 .

磁带发送了一系列基数词——从一到五。

[ðen] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ˈteɪb(ə)l] , [frɒm; frəm][wʌn] [plʌs]
Then an addition table , from one plus
然后 一个 添加 桌子 , 从 一 加

然后是一个加法表，从 1 加

[wʌn][tuː; tə][faɪv] [plʌs] [faɪv] .
one to five plus five .
一 到 五 加 五 .

一到五加五。

[ðen] [ə; eɪ][ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈteɪb(ə)l][ʌp][tuː; tə][faɪv] [taɪmz] [faɪv] .
Then a multiplication table up to five times five .
然后 一个 乘法 桌子 向上 到 五 时代 五 .

然后是五乘五以内的乘法表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈstɑːtlɪŋli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [ɪn][ˈtaɪni] [klɪks]
It was not startlingly intellectual information to be sent out in tiny clicks
它 曾是 不是 令人震惊地 知识分子 信息 到 是 发送 出去 在 微小的 点击
[ˈreɪndʒɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ˈspektrəm] .
ranging up and down the radio spectrum .
范围 向上 和 向下 这 收音机 光谱 .

这并不是什么惊天动地的智力信息，而是通过无线电频谱上上下移动的微小脉冲发送出去的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːdərs] .
But it was orders .
但 它 曾是 订单 .

但那是命令。

[bɛəd] [sæt] [wɪð] [kəm'prest] [lɪps] .
Baird sat with compressed lips .
贝尔德 卫星 和 压缩 嘴唇 .

贝尔德紧抿着嘴唇坐着。

[daɪ'æn] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪd] ['sɪgnlz] , [sent] [bæk]
Diane listened for a repetition of any of the transmitted signals , sent back
黛安 听着 为了 一个 重复 的 任何 的 这 传输 信号 , 发送 后退

[baɪ] [ðə; ði] - .
by the Plumie .
经过 这 - .

黛安娜仔细聆听着普鲁米号发回的任何信号的重复情况。

[ðə; ði] ['spikər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [ruːm] [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp]
The speakers about the radar room murmured the orders given through all the ship
这 演讲者 关于 这 雷达 房间 低声说道 这 订单 给定 通过 全部 这 船

.
.
.

雷达室的扬声器低声传来下达给全船的命令。

['reɪdɑː(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,
Radar had to be informed of all orders and activity ,
雷达 有 到 是 知情的 的 全部 订单 和 活动 ,

雷达部门必须被告知所有命令和活动。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
so it could check their results outside the ship .
所以 它 可以 查看 他们的 结果 外部 这 船 .

这样它就可以在船外检查他们的结果。

[səʊ] [bɛəd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːld] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
So Baird heard the orders for the engine room to be sealed up and the
所以 贝尔德 听到 这 订单 为了 这 引擎 房间 到 是 密封 向上 和 这

['djuːti] - [fɔːs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['preʃə(r)] [suːts] ,
duty - force to get into pressure suits ,
责任 - 力量 到 得到 进入 压力 西装 ,

于是贝尔德听到了命令，要求封锁机舱，值班人员穿上压力服。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [niːkoʊlə] [fɔːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hʌld] .
in case the Niccola fought and was hulled .
在 案件 这 尼科拉 战斗 和 曾是 去壳 .

万一尼科拉号战斗失败，船体被击沉。

['dæmɪdʒ] - [kən'trəʊl] ['pɑːtiz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [pəʊst] , [ɪn] [suːts] , [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] .
Damage - control parties reported themselves on post , in suits , with equipment ready .
损害 - 控制 各方 据报道 他们自己 在 邮政 , 在 西装 , 和 设备 准备好 .

危机处理小组身着西装，携带装备，按计划抵达岗位。

[ðen] - [vɔɪs] [snæpt] : “ ['rɒkɪt] [kruːz] , [ɑːm] ['iːv(ə)n] - ['nʌmbəd] ['rɑːkɪts] [wɪð] ['kemɪk(ə)l]
Then Taine's voice snapped : “ Rocket crews , arm even - numbered rockets with chemical
然后 - 嗓音 啪啪 : “ 火箭 船员 , 手臂 甚至 - 编号 火箭 和 化学

[ɪk'spləʊsɪv] ['wɔːhed] .
explosive warheads .
爆炸物 弹头 .

然后泰恩的声音厉声说道：“火箭发射小组，给偶数号火箭装上化学爆炸弹头。”

[liːv] [ɒd] - ['nʌmbəd] ['rɑːkɪts] [ɑːmd] [wɪð] [ə'tɒmɪks] .
Leave odd - numbered rockets armed with atomics .
离开 奇怪的 - 编号 火箭 武装 和 原子 .

留下装备原子弹的奇数枚火箭。

[rɪ'pɔːt] [bæk] !
Report back !
报告 后退 !

请汇报结果！

" [daɪ'æn] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪgnlz] ,
" Diane strained her ears for possible re - transmission of the Niccola's signals ,
" 黛安 紧张 她 耳朵 为了 可能的 关于 - 传播 的 这 - 信号 ,

黛安娜竖起耳朵，仔细聆听是否有尼科拉号的信号重新传回。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] - ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][traɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
which would indicate the Plumie's willingness to try conversation .
哪个 会 表明 这 - 意愿 到 尝试 对话 .

这表明普鲁米愿意尝试交谈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] - [grɑːf] ['ɪnstrəmənt] .
But she suddenly raised her hand and pointed to the radar - graph instrument .
但 她 突然 提高 她 手 和 尖 到 这 雷达 - 图形 乐器 .

但她突然举起手，指着雷达图仪。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃənɪŋ] [ɒv; əv][dɑːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪ] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] .
It repeated the positioning of dots which were stray meteoric matter in the space between worlds in this system .
它 重复 这 定位 的 点 哪个 是 流浪 流星 事情 在 这 空间 之间 世界 在 这 系统 .

它重复了该星系中世界之间空间中散落的流星物质的点状位置。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spɒt] — [ðə; ði] - [ʃɪp] — [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][dɑːts] .
What had been a spot — the Plumie ship — was now a line of dots .
什么 有 到过 一个 点 — 这 - 船 — 曾是 现在 一个 线 的 点 .

原本是一个点——普鲁米船——现在变成了一串点。

[bɛəd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
Baird pressed the button .
贝尔德 按下 这 按钮 .

贝尔德按下了按钮。

" ['reɪdɑː(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] !
" Radar reporting !
" 雷达 报道 !

“雷达报告！”

" [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .
" he said curtly .
" 他 说 简短地 .

他简短地说。

" [ðə; ði] - [ʃɪp] [ɪz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" The Plumie ship is heading for us .
" 这 - 船 是 标题 为了 我们 .

“普鲁米号船正朝我们驶来。”

[aɪl] [hæv; həv] ['relətɪv] [və'lɒsəti] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
I'll have relative velocity in ten seconds .
患病的 有 相对的 速度 在 十 秒 .

十秒钟后我将获得相对速度。

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sweə(r)] .
" **He heard the skipper swear .**
" 他 听到 这 船长 发誓 .

他听到船长骂了一句脏话。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['dɔːplə(r)] ['meʒəmənt] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l] .
Ten seconds later the Doppler measurement became possible .
十 秒 之后 这 多普勒 测量 成为 可能的 .

十秒钟后，多普勒测量成为可能。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] - [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [niːkoʊlə] [æt; ət] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .
It said the Plumie plunged toward the Niccola at miles per second .
它 说 这 - 暴跌 朝向 这 尼科拉 在 英里 每 第二 .

报道称，普鲁米号以每秒数英里的速度向尼科拉号俯冲。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tenz] [ɒv; əv] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .
In half a minute it was tens of miles per second .
在 一半 一个 分钟 它 曾是 十 的 英里 每 第二 .

半分钟内，速度就达到了每秒几十英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɑːr 'iː] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪɡnlz] .
There was no re - transmission of signals .
那里 曾是 不 关于 - 传播 的 信号 .

没有信号重传。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪt'self] [dɪ'skʌvəd] .
The Plumie ship had found itself discovered .
这 - 船 有 成立 本身 发现 .

普鲁米号船被发现了。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] [ɪt'self] [ə'tækt] .
Apparently it considered itself attacked .
显然 它 经过考虑的 本身 遭到攻击 .

它显然认为自己受到了攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [niːkoʊlə] .
It flung itself into a headlong dash for the Niccola .
它 扔 本身 进入 一个 一头扎 短跑 为了 这 尼科拉 .

它猛地向尼古拉冲去。

[taɪm] [pɑːst] — [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [taɪm] .
Time passed — interminable time .
时间 通过了 — 没完没了 时间 .

时间流逝——漫长的时光。

[ðə; ði] [sʌn] [fleəd] [ænd; ənd] [fleɪmd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn] ['emptinəs] .
The sun flared and flamed and writhed in emptiness .
这 太阳 喇叭口 和 火焰 和 扭动 在 空虚 .

太阳在空虚中燃烧、翻腾、扭动。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡæs] - ['dʒaɪənt] ['plænɪt] [rəʊld] [θruː] [speɪs] [ɪn] ['splendɪd] [steɪt] , [ɪts] ['muːnlɪt]
The great gas - giant planet rolled through space in splendid state , its moonlets
这 伟大的 气体 - 巨大的 行星 滚动 通过 空间 在 灿烂 状态 , 它是 小卫星
['spɪnɪŋ] ['ɡreɪsfəli] [ə'baʊt] [ɪts] [bʌlk] .
spinning gracefully about its bulk .
旋转 优雅地 关于 它是 大部分 .

这颗巨大的气态行星在太空中壮丽地滚动，它的卫星围绕着它优雅地旋转。

[ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] - ['ætməsfɪə(r)] ['plænɪt] [tuː; tə] ['sʌnwəd] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,
The oxygen - atmosphere planet to sunward was visible only as a crescent ,
这 氧 - 气氛 行星 到 向阳面 曾是 可见的 仅有的 作为 一个 新月 ,

那颗位于太阳一侧、拥有氧气大气层的行星只能以新月形可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒn][ɪts] ['laɪtɪd] [pɑːt] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɒlvd] — ['siːz] [ænd; ənd]
but the mottlings on its lighted part changed as it revolved — seas and
但 这 斑驳 在 它是 照明 部分 已更改 作为 它 旋转 — 海域 和
['aɪləndz][ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] .
islands and continents receiving the sunlight as it turned .
岛屿 和 各大洲 接收 这 阳光 作为 它 转向 .

但随着它的旋转，它被照亮部分的斑驳图案也在变化——海洋、岛屿和大陆随着它的转动而接收阳光。

['miːtiə(r)][swɔːrmz] , [səʊ] [dens] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɒn][ə; eɪ]['reɪdɑː(r)] [skriːn] , [jet] [səʊ] ['tenjuəs] [ɪn] [ri'æləti]
Meteor swarms , so dense in appearance on a radar screen , yet so tenuous in reality
流星 蜂群 ， 所以 稠密 在 外貌 在 一个 雷达 屏幕 ， 然而 所以 脆弱的 在 现实
,
,
,

流星群，在雷达屏幕上看起来如此密集，但实际上却如此稀疏。

['fləʊtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːbits] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [vɑːst] ['leʒə(r)] .
floated in their appointed orbits with a seeming vast leisure .
漂浮 在 他们的 任命 轨道 和 一个 似乎 广阔的 闲暇 .

它们在各自预定的轨道上悠然自得地漂浮着。

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] ['sləʊnəs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .
The feel of slowness was actually the result of distance .
这 感觉 的 缓慢 曾是 实际上 这 结果 的 距离 .

那种缓慢的感觉实际上是距离造成的。

[men][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['æktɪd][ə'pɒn] [θɪŋz] [kləʊz][baɪ] .
Men have always acted upon things close by .
男人 有 总是 行动 之上 事物 关闭 经过 .

男人总是会根据身边的事物采取行动。

['bæt(ə)lz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [fɔːt] [wɪ'ðɪn] [aɪ] - [reɪndʒ] , ['enihaʊ] .
Battles have always been fought within eye - range , anyhow .
战斗 有 总是 到过 战斗 之内 眼睛 - 范围 ， 无论如何 .

无论如何，战斗总是在近距离内进行的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æktʃuəli] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] [ʃɪp] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['speɪskrɑːft]
But it was actually 06 hours 35 minutes ship time before the two spacecraft
但 它 曾是 实际上 - 小时 - 分钟 船 时间 前 这 二 宇宙飞船
['saɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]
sighted each other — more than two hours after they plunged toward a
目击者 每个 其他 — 更多的 比 二 小时 后 他们 暴跌 朝向 一个
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
rendezvous .
会合 .

但实际上，两艘飞船在飞船时间 6 小时 35 分钟后才相互发现——比它们向交会地点俯冲的时间晚了两个多小时。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['gəʊldən][dɒt] , [æt; ət][fɜːst] .
The Plumie ship was a bright golden dot , at first .
这 - 船 曾是 一个 明亮的 金的 点 ， 在 第一的 .

起初，普鲁米号飞船就像一个明亮的金点。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdiː'seləreit] ['swɪftli] .
It decelerated swiftly .
它 减速 迅速地 .

它迅速减速。

[ɪn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raʊndɪd] , [end] - [ɒn][dɪsk] .
In minutes it was a rounded , end - on disk .
在 分钟 它 曾是 一个 圆润 ， 结尾 - 在 磁盘 .

几分钟后，它就变成了一个圆润的、端面朝上的圆盘。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swəːv] ['laɪtli] [ænd; ənd]
Then it swerved lightly and
然后 它 急转弯 轻轻 和

然后它轻轻地转向，

[prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːkoʊlə] .
presented an elliptical broadside to the Niccola .
呈现 一个 椭圆形 舷侧 到 这 尼科拉 .

向尼科拉号发射了一枚椭圆形侧炮弹。

[ðə; ði] [niːkoʊlə] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [ˌdiːselə'reɪʃn] [tuː] , [baɪ] [ðen] .
The Niccola was in full deceleration too , by then .
这 尼科拉 曾是 在 满的 减速 也 , 经过 然后 .

那时，尼科拉号也已经完全减速了。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [keɪm] ['veri] ['nɪəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðeɪ]
The two ships came very nearly to a stop with relation to each other when they
这 二 船舶 来了 非常 几乎 到 一个 停止 和 关系 到 每个 其他 什么时候 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['twenti] [maɪlz] [ə'pɑːt] — [wɪtʃ] [ment] [greɪt] ['deərɪŋ] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
were hardly twenty miles apart — which meant great daring on both sides .
是 几乎 二十 英里 除 — 哪个 意思是 伟大的 大胆 在 两个都 侧面 .

两艘船相距不到二十英里时，几乎完全停了下来——这意味着双方都冒了很大的风险。

[bɛəd] [hɜːd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['grʌmblɪŋ] :
Baird heard the skipper grumbling :
贝尔德 听到 这 船长 抱怨 :

贝尔德听到船长在抱怨：

“ [dæmd] ['kɒki] !
“ Damned cocky !
“ 该死的 自大 !

“真是狂妄自大！”

” [hiː; hi] [rɔːd] ['sʌd(ə)nli] : “ ['mɪstə(r)] . [bɛəd] !
” He roared suddenly : “ Mr . Baird !
” 他 咆哮 突然 : “ 先生 . 贝尔德 !

他突然咆哮道：“贝尔德先生！”

[haʊv] [juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
How've you made out in communicating with them ? ”
怎么样? 你 制成 出去 在 沟通 和 他们 ? ”

你和他们沟通得怎么样?

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɛəd] ['grɪmli] .
“ Not at all , sir , ” said Baird grimly .
“ 不是 在 全部 , 先生 , ” 说 贝尔德 阴沉地 .

“完全不是，先生，”贝尔德冷冷地说。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [rɪ'plaɪ] .
“ They don't reply .
“ 他们 不 回复 .

他们不回复。

” [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [daɪ'ænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hedfəʊnz]
” He knew from Diane's expression that there was no sound in the headphones
” 他 知道 从 黛安娜的 表达 那 那里 曾是 不 声音 在 这 耳机

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [nɔɪz] [ɔːl] [meɪn] - ['siːkwəns] [stɑːz] [gɪv] [aʊt] ,
except the frying noise all main - sequence stars give out ,
除了 这 煎炸 噪音 全部 主要的 - 顺序 明星 给 出去 ,

“他从黛安娜的表情中知道，耳机里除了所有主序星都会发出的那种灼烧声之外，什么声音也没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'friːkwənt] ['θʌmpɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][gæs] - ['dʒaɪənt]['plænɪts] - ['ləʊə(r)] ['ætməsˌfɪr] ,

and the infrequent thumping noises that come from gas - giant planets ' lower atmospheres ,

和 这 不频繁 怦 噪音 那 来 从 气体 - 巨大的 行星 - 降低 氛围 ,

以及气态巨行星低层大气偶尔发出的砰砰声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænski] - [ˌreɪdi'eɪʃn] [hɪs] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .

and the Jansky - radiation hiss which comes from everywhere .

和 这 扬斯基 - 辐射 嘶 哪个 来 从 到处 .

还有来自四面八方的詹斯基辐射嘶嘶声。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [swɔː(r)] .

The skipper swore .

这 船长 发誓 .

船长咒骂了一声。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [leɪ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .

The Plumie ship lay broadside to , less than a score of miles away .

这 - 船 躺 舷侧 到 , 较少的 比 一个 分数 的 英里 离开 .

普鲁米号的船横卧在不到二十英里之外。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It shone in the sunlight .

它 闪耀 在 这 阳光 .

它在阳光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒnfɪdəns] .

It acted with extraordinary confidence .

它 行动 和 非凡的 信心 .

它表现得异常自信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [deəd] [ðə; ði][niːkoʊlə][tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)] .

It was as if it dared the Niccola to open fire .

它 曾是 作为 如果 它 敢于 这 尼科拉 到 打开 火 .

仿佛在挑衅尼科拉开火。

- [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spiːkə(r)] , [hɑːʃ] [ænd; ənd]['æŋgri] :

Taine's voice came out of a speaker , harsh and angry :

- 嗓音 来了 出去 的 一个 扬声器 , 残酷的 和 生气的 :

泰恩的声音从扬声器里传出来，刺耳而愤怒：

“ ['iːv(ə)n] - ['nʌmbəd] [tjuːbz] [prɪ'peə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ɒn] [kə'mɑːnd] .

“ Even - numbered tubes prepare to fire on command .

“ 甚至 - 编号 管子 准备 到 火 在 命令 .

“偶数号炮管准备在接到命令后开火。”

” ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

” Nothing happened .

” 没有什么 发生 .

“什么也没发生。”

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['fləʊtɪd] ['sʌnwəd] [tə'geðə(r)] , ['naɪðə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nɔː(r)] [rɪ'triːtɪŋ] .

The two ships floated sunward together , neither approaching nor retreating .

这 二 船舶 漂浮 向阳面 一起 , 两者都不 接近 也不 撤退 .

两艘船一起向着太阳漂去，既不靠近也不远离。

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] ['sekənd] , [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn'kriːst] .

But with every second , the need for action of some sort increased .

但 和 每一个 第二 , 这 需要 为了 行动 的 一些 种类 增加 .

但随着时间的推移，采取行动的必要性也越来越高。

“ ['mɪstə(r)] . [bɛəd] ! ” [bɑːkt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ Mr . Baird ! ” barked the skipper .
“ 先生 . 贝尔德 ! ” 吠叫 这 船长 .

“贝尔德先生！”船长厉声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !
“ This is ridiculous !
“ 这 是 荒谬的 !

“这太荒谬了！”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] !
There must be some way to communicate !
那里 必须 是 一些 方式 到 交流 !

一定有办法沟通!

[wiː; wi] [kænt] [sɪt] [hɪə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fər'evə(r)] !
We can't sit here glaring at each other forever !
我们 不能 坐 这里 刺眼 在 每个 其他 永远 !

我们不能一直这样互相怒目而视!

[reɪz] [ðem; ðəm] !
Raise them !
增加 他们 !

养育他们!

[get] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] ! ”
Get some sort of acknowledgment ! ”
得到 一些 种类 的 致谢 ! ”

至少要得到一些认可!

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] , ” [sed] [bɛəd] ['bɪtəli] , “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] !
“ I'm trying , ” said Baird bitterly , “ according to orders !
“ 我是 尝试 , ” 说 贝尔德 苦涩地 , “ 根据 到 订单 !

“我正在努力,”贝尔德苦涩地说,“按照命令！”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [,disə'griː] [wɪð] [ðəʊz] ['ɔːdərs] .
” But he disagreed with those orders .
” 但 他 不同意 和 那些 订单 .

但他不同意这些命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['θɪəri] [ðæt] [ə'rɪθmətɪk] ['væljuːz] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] ,
It was official theory that arithmetic values , repeated in proper order ,
它 曾是 官方的 理论 那 算术 值 , 重复 在 恰当的 命令 ,

官方理论认为，算术数值按正确顺序重复出现，

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
would be the way to open conversation .
会 是 这 方式 到 打开 对话 .

这将是开启对话的好方法。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [grɑːsp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['ɔːdəli]
The assumption was that any rational creature would grasp the idea that orderly
这 假设 曾是 那 任何 合理的 生物 会 抓牢 这 主意 那 秩序
['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['əʊpən] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
signals were rational attempts to open communication .
信号 是 合理的 尝试 到 打开 沟通 .

人们认为，任何理性的生物都会理解，有序的信号是理性地尝试进行沟通。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [bɛəd] [ðæt] [ə; eɪ] - [mait] [nɒt] [siː] [ðɪs] [pɔɪnt] .
But it had occurred to Baird that a Plumie might not see this point .
但 它 有 发生 到 贝尔德 那 一个 - 可能 不是 看 这 观点 .

但贝尔德想到，普鲁米人可能不会注意到这一点。

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ɪn] [fækt] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
Perception of order is not necessarily perception of information — in fact , quite the contrary .
洞察力 的 命令 是 不是 一定 洞察力 的 信息 — 在 事实 , 相当 这 相反 .

对秩序的感知并不一定等同于对信息的感知——事实上，恰恰相反。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
A message is a disturbance of order .
一个 信息 是 一个 干扰 的 命令 .

信息是对秩序的扰乱。

[ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [dʌz] [nɒt] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [æn; ən] [ʌn'veəriɪŋ] [təʊn] .
A microphone does not transmit a message when it sends an unvarying tone .
一个 麦克风 做 不是 发送 一个 信息 什么时候 它 发送 一个 不变的 语气 .

麦克风发出不变的音调时，并不能传输信息。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [nəʊ] ['mesɪdʒ] .
A message has to be unpredictable or it conveys no message .
一个 信息 有 到 是 不可预测的 或者 它 传递 不 信息 .

信息必须出人意料，否则就无法传达任何信息。

['ɔːdəli] [klɪks] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [mait] [siːm] [tuː; tə] - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mə'θɒdɪkli] ['ɒpəreɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .
Orderly clicks , even if overheard , might seem to Plumies the result of methodically operating machinery .
秩序 点击 , 甚至 如果 无意中听到 , 可能 似乎 到 - 这 结果 的 有条不紊 操作 机械 .

即使是无意中听到的有规律的咔哒声，在普鲁米人看来也可能是机器有条不紊地运转的结果。

[ə; eɪ] [reɪs] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɔː(r)] [θrɪld] [baɪ] ['eksəsaɪzɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [tʃaɪld] [gəʊz] [θruː] [ɪn] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .
A race capable of interstellar flight was not likely to be interested or thrilled by exercises a human child goes through in kindergarten .
一个 种族 有能力的 的 星际穿越 航班 曾是 不是 可能 到 是 感兴趣的 或者 激动不已 经过 练习 一个 人类 孩子 去 通过 在 幼儿园 .

一个能够进行星际飞行的种族，不太可能对人类儿童在幼儿园里进行的练习感兴趣或感到兴奋。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [siːm] ['miːnɪŋf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
They simply wouldn't seem meaningful at all .
他们 简单地 不会 似乎 有意义的 在 全部 .

它们看起来根本毫无意义。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
But before he could ask permission to attempt to make talk in a more sophisticated fashion ,
但 前 他 可以 问 允许 到 试图 到 制作 讲话 在 一个 更多的 复杂的 时尚 ,

但还没等他请求允许，尝试用更复杂的方式交谈，

['vɔɪsɪz] [ɪk'skleɪmd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
voices exclaimed all over the ship .
声音 惊呼 全部 超过 这 船 .

船上到处都是惊呼声。

[ðeɪ] [keɪm] ['blɜːrɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [laʊd] - ['spikər] .
They came blurringly to the loud - speakers .
他们 来了 模糊地 到 这 大声 - 演讲者 .

他们模糊地走向扬声器。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! "
" Look at that ! "
" 看 在 那 ! "

"瞧瞧那个！"

" [wʌts] [hiː; hi] [duː; də] — "
" What's he do — "
" 是什么 他 做 — "

"他干什么——"

" ['spɪnɪŋ] [laɪk] — " [frɒm; frəm] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] - [pleɪt] [ɒn] [ðə; ði] [niːkoʊlə] ,
" Spinning like — " From every place where there was a vision - plate on the Niccola ,
" 旋转 喜欢 — " 从 每一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 想象 - 盘子 在 这 尼科拉 ,

"像——"从尼科拉号上所有有视野指示牌的地方，

[men] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['bæbəld] .
men watched the Plumie ship and babbled .
男人 观看 这 - 船 和 胡言乱语 .

男人们看着普鲁米号，叽叽喳喳地说个不停。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] [ʃɪp] [taɪm] .
This was at 06 hours 50 minutes ship time .
这 曾是 在 - 小时 - 分钟 船 时间 .

当时是船上时间 06:50。

[ðə; ði] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['gəʊldən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɑːtɪd]
The elliptical golden object darted
这 椭圆形 金的 目的 飞镖

那个椭圆形的金色物体飞快地移动着

['ɪntuː] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['məʊʃn] .
into swift and eccentric motion .
进入 迅速 和 偏心 运动 .

进入快速而古怪的运动状态。

['lækɪŋ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [nəʊn] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [skeɪl] .
Lacking an object of known size for comparison , there was no scale .
缺乏 一个 目的 的 已知 尺寸 为了 比较 , 那里 曾是 不 规模 .

由于没有已知大小的物体进行比较，因此没有比例尺。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ʃɪp] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf] ,
The golden ship might have been the size of an autumn leaf ,
这 金的 船 可能 有 到过 这 尺寸 的 一个 秋天 叶子 ,

那艘金船可能只有秋叶那么大，

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ɪts] [mə'nuːvəz] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['hiːdləs] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] .
and in fact its maneuvers suggested the heedless tumblings and scurrying of falling foliage .
和 在 事实 它是 机动 建议 这 鲁莽 翻滚 和 匆匆忙忙 的 坠落 叶子 .

事实上，它的飞行姿态就像落叶肆意翻滚、四处乱窜一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ɪn] [swɪft] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] .
It fluttered in swift turns and somersaults and spinnings .
它 飘动 在 迅速 转弯 和 空翻 和 纺纱 .

它快速地旋转、翻滚和翻腾。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːpəsf(ə)l] [feint] [ɒv; əv] ['bɒksəz] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə]
There were weavings like the purposeful feints of boxers not yet come to
那里 是 织物 喜欢 这 有目的的 佯攻 的 拳击手 不是 然而 来 到
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

其中一些编织动作就像拳击手尚未真正上战场时所做的故意佯攻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['greɪsf(ə)l] [swuːp] [ænd; ənd] [luːps] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] ['dæʃɪz] [laɪk]
There were indescribably graceful swoops and loops and curving dashes like
那里 是 难以形容地 优美 俯冲 和 循环 和 弯曲 破折号 喜欢
[sʌm; səm] [prɪ'pɒstərəs] [dɑːns] [ɪn] ['emptinəs] .
some preposterous dance in emptiness .
一些 荒谬 舞蹈 在 空虚 .

有难以形容的优美弧线、环状轨迹和弯曲的短线，就像在空旷中跳着某种荒诞的舞蹈。

\- [vɔɪs] [kræʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] :
Taine's voice crashed out of a speaker :
\- 嗓音 崩溃了 出去 的 一个 扬声器 :

泰恩的声音从扬声器里突然传了出来：

“ [ɔːl] ['iːv(ə)n] - ['nʌmbə(r)] ['rɑːkɪts] , ” [hiː; hi] [bɑːkt] .
“ All even - number rockets , ” he barked .
“ 全部 甚至 - 数字 火箭 , ” 他 吠叫 .

“全是偶数枚火箭！”他厉声说道。

“ ['faɪə(r)] !
“ Fire !
“ 火 !

“火！

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rɔːd] [ə; eɪ] [ˌkaʊntə'mɑːnd] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
” The skipper roared a countermand , but too late .
” 这 船长 咆哮 一个 撤销 , 但 也 晚的 .

船长大声喊出反对意见，但为时已晚。

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] , ['grʌntɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [tjuːbz] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)]
The crunching , grunting sound of rockets leaving their launching tubes came before
这 嘎吱作响 , 哼哼 声音 的 火箭 离开 他们的 发射 管子 来了 前
[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
his first syllable was complete .
他的 第一的 音节 曾是 完全的 .

在他第一个音节说完之前，就听到了火箭离开发射管的嘎吱声和隆隆声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns]
Then there was silence
然后 那里 曾是 沉默

然后，一片寂静。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['gæðəd] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [prə'fænəti] .
while the skipper gathered breath for a masterpiece of profanity .
尽管 这 船长 聚集 气息 为了 一个 杰作 的 亵渎 .

船长屏住呼吸，准备发表一番精彩绝伦的脏话。

[bʌt; bət] [tein] [snæpt] :
But Taine snapped :
但 泰恩 啪啪 :

但泰恩突然爆发了：

“ [ðæt] [dɑːns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sniːk] - [ʌp] !
“ That dance was a sneak - up !
“ 那 舞蹈 曾是 一个 潜行 - 向上 !

“那支舞真是出其不意！”

[ðə; ði] - [keɪm] [fɔː(r)] [maɪlz] ['nɪərə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃt] !
The Plumie came four miles nearer while we watched !
这 - 来了 四 英里 更近 尽管 我们 观看 !

在我们注视下，普鲁米号又向前推进了四英里！

" [bɛəd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] - .
" Baird jerked his eyes from watching the Plumie .
" 贝尔德 猛地一抖 他的 眼睛 从 观看 这 - .

贝尔德猛地将目光从普鲁米身上移开。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['reɪdɑː(r)] .
He looked at the master radar .
他 看起来 在 这 掌握 雷达 .

他看了看主雷达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪntli] [blɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][pɑːst][ˌdʒaiə'reiʃən] ,
It was faintly blurred with the fading lines of past gyrations ,
它 曾是 淡淡的 模糊 和 这 褪色 线条 的 过去的 旋转 ,

它隐约模糊地呈现出过去旋转轨迹逐渐消逝的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði][niːkoʊlə][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
but the golden ship was much nearer the Niccola than it had been .
但 这 金的 船 曾是 很多 更近 这 尼科拉 比 它 有 到过 .

但是，那艘金船比之前离尼古拉号近得多。

" ['reɪdɑː(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] , " [sed] [bɛəd] ['sɪkɪʃli] .
" Radar reporting , " said Baird sickishly .
" 雷达 报道 , " 说 贝尔德 病态地 .

"雷达报告,"贝尔德病快地说道。

" ['mɪstə(r)] . [tein] [ɪz] [kə'rekt] .
" Mr . Taine is correct .
" 先生 . 泰恩 是 正确的 .

"泰恩先生说得对。"

[ðə; ði] - [ʃɪp] [dɪd] [ə'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] .
The Plumie ship did approach us while it danced .
这 - 船 做过 方法 我们 尽管 它 跳舞 .

普鲁米号船在翩翩起舞的同时向我们驶来。

" - [vɔɪs] [snɑːrld] :
" Taine's voice snarled :
" - 嗓音 纠缠 :

泰恩的声音咆哮道：

" [ˌriː'ləʊd] ['iːv(ə)n] ['nʌmbəz] [wɪð] ['kemɪk(ə)l] - [ɪk'spləʊsɪv] [wɔː(r)] [hedz] .
" Reload even numbers with chemical - explosive war heads .
" 重新加载 甚至 数字 和 化学 - 爆炸物 战争 头部 .

"重新装填偶数枚化学爆炸弹头。"

[ðen] [rɪ'muːv] [ə'tɒmɪks] [frɒm; frəm] [ɒd] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] .
Then remove atomics from odd numbers and replace with chemicals .
然后 消除 原子 从 奇怪的 数字 和 代替 和 化学品 .

然后从奇数中移除原子，并用化学物质代替。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tɒmɪks] .
The range is too short for atomics .
这 范围 是 也 短的 为了 原子 .

这个范围对于原子来说太短了。

" [bɛəd] [felt] ['kjʊəriəsli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
" Baird felt curiously divided in his own mind .
" 贝尔德 毛毡 奇怪的是 分割 在 他的 自己的 头脑 .

"贝尔德感到自己的内心十分矛盾。"

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tein] ['veri] [mʌtʃ] .
He disliked Taine very much .
他 不喜欢 泰恩 非常 很多 .

他非常讨厌泰恩。

[tein] [wɒz; wəz] ['ærəɡənt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərənt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [niːkoʊlə] .
Taine was arrogant and suspicious and intolerant even on the Niccola .
泰恩 曾是 傲慢的 和 可疑的 和 不宽容 甚至 在 这 尼科拉 .

泰纳即使在尼科拉号上也傲慢、多疑且不宽容。

[bʌt; bət] [tein] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [twaɪs] , [naʊ] .
But Taine had been right twice , now .
但 泰恩 有 到过 正确的 两次 , 现在 .

但泰恩的判断已经两次正确了。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] [krept] ['kləuzə(r)] [baɪ] [pjʊə(r)] ['trɪkəri] .
The Plumie ship had crept closer by pure trickery .
这 - 船 有 悄悄地爬 更近 经过 纯的 诡计 .

普鲁米号的船完全是靠诡计悄悄靠近的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] .
And it was right to remove atomic war heads from the rockets .
和 它 曾是 正确的 到 消除 原子 战争 头部 从 这 火箭 .

将原子弹头从火箭上移除是正确的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] - [blɑːst] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz] .
They had a pure - blast radius of ten miles .
他们 有 一个 纯的 - 爆炸 半径 的 十 英里 .

它们的纯粹爆炸半径为十英里。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [twaɪs] [ðæt] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] [niːkoʊlə] — [ænd; ənd]
To destroy the Plumie ship within twice that would endanger the Niccola — and
到 破坏 这 - 船 之内 两次 那 会 危害 这 尼科拉 — 和
[liːv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] ['ɑːftəwəd] .
leave nothing of the Plumie to examine afterward .
离开 没有什么 的 这 - 到 检查 之后 .

在两倍时间内摧毁普鲁米号飞船将会危及尼科拉号——而且事后也不会留下任何普鲁米号的残骸可供检查。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [fleəz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
The Plumie ship must have seen the rocket flares , but it continued to
这 - 船 必须 有 已见 这 火箭 信号弹 , 但 它 持续 到
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,

普鲁米号飞船肯定看到了火箭的焰火，但它仍然继续飞行。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['nɪərə(r)] [ɪn] ['siːmɪŋli] ['hiːdləs] [ænd; ənd] ['pɜːpəsləs] [plʌndʒɪŋz]
coming nearer and ever nearer in seemingly heedless and purposeless plungings
未来 更近 和 曾经 更近 在 似乎 鲁莽 和 无目的 深渊
[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [stɑː(r)] - ['spekld] [speɪs] .
and spinnings in star - speckled space .
和 纺纱 在 星星 - 斑驳的 空间 .

在繁星点点的太空中，看似漫无目的、毫无方向地俯冲和旋转，越来越近。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [treɪlz] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] ['veɪpə(r)] .
But suddenly there were racing , rushing trails of swirling vapor .
但 突然 那里 是 赛车 , 匆忙 小径 的 旋转 汽 .

但突然间，出现了疾驰而过的旋转蒸汽轨迹。

[hɑːf] [ðə; ði] - [pɔːt] ['brɔːdsaɪd] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɡəʊldən] [ʃɪp] .
Half the Niccola's port broadside plunged toward the golden ship .
一半 这 - 港口 舷侧 暴跌 朝向 这 金的 船 .

尼科拉号左舷一半炮火猛烈地射向那艘金色的船。

[ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ,
The fraction of a second later ,
这 分数 的 一个 第二 之后 ,

片刻之后，

[ðə; ði] ['stɑːbəd] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['kemɪk(ə)l] - [ɪk'spləʊsɪv] ['rɑːkɪts] [swʌŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪps]
the starboard half - dozen chemical - explosive rockets swung furiously around the ship's
这 右舷 一半 - 打 化学 - 爆炸物 火箭 摇摆 愤怒地 大约 这 船的
[hʌl] [ænd; ənd] [striːkt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['brʌðəz] .
hull and streaked after their brothers .
船体 和 条纹 后 他们的 兄弟 .

右舷的六枚化学爆炸火箭猛烈地绕着船体旋转，追赶着它们的同伴。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn] ['ʌtəli] ['saɪlənt] , [streɪt] - [laɪnd] , ['rævənɪŋ] [fə'rɒsəti] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['tɑːgɪt] .
They moved in utterly silent , straight - lined , ravening ferocity toward their target .
他们 已搬 在 完全地 沉默的 , 直的 - 衬里 , 贪婪 恶 朝向 他们的 目标 .

它们无声无息地、笔直地、凶猛地向目标移动。

[bɛəd] [θɔːt] [ɪ'reləvəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪpə(r)] [treɪlz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] - ['laɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Baird thought irrelevantly of the vapor trails of an atmosphere - liner in the
贝尔德 想法 无关紧要 的 这 汽 小径 的 一个 气氛 - 衬垫 在 这
['plænɪts] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .
planet's upper air .
行星的 上 空气 .

贝尔德漫不经心地想到了行星高层大气中大气层衬垫的蒸汽尾迹。

[ðə; ði] [ruːld] - [laɪn] ['streɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] ['rɑːkɪts] - [kɔːs] [ə'brʌptli] [brəʊk] .
The ruled - line straightness of the first six rockets ' course abruptly broke .
这 裁决 - 线 笔直 的 这 第一的 六 火箭 - 课程 突然 打破 .

前六枚火箭的直线飞行轨迹突然被打破了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [viə] ['kreɪzɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .
One of them veered crazily out of control .
一 的 他们 转向 疯狂地 出去 的 控制 .

其中一辆车突然失控，疯狂行驶。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld] [kɔːs] .
It shifted to an almost right - angled course .
它 转移 到 一个 几乎 正确的 - 倾斜的 课程 .

它的航向几乎变成了直角。

[ə; eɪ] ['sekənd] [swʌŋ] ['waɪldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
A second swung wildly to the left .
一个 第二 摇摆 疯狂地 到 这 左边 .

第二根线猛地向左摆动。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] — [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts]
A third and fourth and fifth — The sixth of the first line of rockets
一个 第三 和 第四 和 第五 — 这 第六 的 这 第一的 线 的 火箭
[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ,
made a great ,
制成 一个 伟大的 ,

第三枚、第四枚、第五枚——第一批火箭中的第六枚——取得了巨大的成功。

['swiːpɪŋ] [tɜːn] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [niːkoʊlə] .
sweeping turn and came hurtling back toward the Niccola .
扫荡 转动 和 来了 疾驰 后退 朝向 这 尼科拉 .

猛地转弯，飞速冲向尼科拉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
It was like a nightmare .
它 曾是 喜欢 一个 恶梦 .

简直像一场噩梦。

['luːnətɪk] , [ɪ'rætɪk] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] ['veɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Lunatic , erratic lines of sunlit vapor eeled before the background of all the stars in creation .

疯子 , 不稳定的 线条 的 阳光照射 汽 鳗鱼 前 这 背景 的 全部 这 明星 在 创建 .

在万物繁星的映衬下，疯狂而飘忽不定的阳光雾气线条缓缓掠过。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['rɑːkɪts] [brəʊk] [ræŋks] , [æz; əz] [ɪn'seɪnli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] .

Then the second half - dozen rockets broke ranks , as insanely and irremediably as the first .

然后 这 第二 一半 - 打 火箭 打破 排名 , 作为 疯狂地 和 无可挽回地 作为 这 第一的 .

然后，第二批六枚火箭也像第一批一样，疯狂且无可救药地脱离了队伍。

- [vɔɪs] [skriːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] ['fjʊəri] :

Taine's voice screamed out of a speaker , hysterical with fury :

- 嗓音 尖叫 出去 的 一个 扬声器 , 歇斯底里的 和 愤怒 :

泰恩的声音从扬声器里传出来，歇斯底里地咆哮着：

" ['detəneɪt] !

" Detonate !

" 起爆 !

“起爆！

['detəneɪt] !

Detonate !

起爆 !

起爆！

[ðev] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] - [ɪm] [bæk] [æt; ət] [ˌjuː 'es] !

They've taken over the rockets and are throwing ' em back at us !

他们有 已采取 超过 这 火箭 和 是 投掷 - 呃 后退 在 我们 !

他们夺取了火箭，并把它们扔回给我们！

['detəneɪt] [ɔːl] ['rɑːkɪts] !

Detonate all rockets !

起爆 全部 火箭 !

引爆所有火箭！

" [ðə; ði] ['hevənz] [siːmd] [striːkt] [ænd; ənd] [leɪst] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [sməʊk] .

" The heavens seemed streaked and laced with lines of expanding smoke .

" 这 天 似乎 条纹 和 系带 和 线条 的 扩展 抽烟 .

“天空仿佛被不断扩散的烟雾划过，交织成一道道条纹。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] ['plʌndʒɪŋ] [laɪn] [ɪ'rʌptɪd] [æt; ət] [ɪts] [tɪp] .

But now one plunging line erupted at its tip .

但 现在 一 骤降 线 爆发 在 它是 提示 .

但现在，它的顶端突然爆发出一道陡峭的裂缝。

[ə; eɪ] ['swelɪŋ] [gləʊb] [ɒv; əv] [sməʊk] [mɑːkt] [ɪts] [end] .

A swelling globe of smoke marked its end .

一个 肿胀 地球 的 抽烟 标记 它是 结尾 .

一团滚滚浓烟宣告了它的终结。

[ə'nʌðə(r)] [bluː] [ʌp] .

Another blew up .

其他 吹 向上 .

另一辆爆炸了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] —
And another —
和 其他 —

还有另一个——

[ðə; ði] - ['rɑːkɪts] ['feɪθfəli] [bluː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['bɪts] [ɒn] [kə'mɑːnd]
The Niccola's rockets faithfully blew themselves to bits on command
这 - 火箭 忠实 吹 他们自己 到 比特 在 命令

尼古拉号的火箭会按照指令忠实地自爆。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [əʊn] ['wepənz] [kən'trəʊl] .
from the Niccola's own weapons control .
从 这 - 自己的 武器 控制 .

来自尼科拉自己的武器控制系统。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
There was nothing else to be done with them .
那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 和 他们 .

除此之外，别无他法。

[ðeid] [biːn] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ɪn] [flaɪt] .
They'd been taken over in flight .
他们会 到过 已采取 超过 在 航班 .

他们在飞行途中被劫持了。

[ðeid] [biːn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [sɔːs] .
They'd been turned and headed back toward their source .
他们会 到过 转向 和 标题 后退 朝向 他们的 来源 .

它们已经调转方向，朝着它们的出发点走去。

[ðeid] [hæv; həv] ['blɑːstɪd] [ðə; ði] [niːkoʊlə] [tuː; tə] ['bɪts] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['premətʃə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] .
They'd have blasted the Niccola to bits but for their premature explosions .
他们会 有 炸毁 这 尼科拉 到 比特 但 为了 他们的 过早 爆炸 .

如果不是因为提前爆炸，他们本可以把尼科拉号炸成碎片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] , [stʌnd] [hʌʃ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [niːkoʊlə] .
There was a peculiar , stunned hush all through the Niccola .
那里 曾是 一个 奇特 , 目瞪口呆 嘘 全部 通过 这 尼科拉 .

整个尼科拉酒店都笼罩着一种奇异的、令人震惊的寂静。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['spiːkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] - [vɔɪs] ,
The only sound that came out of any speaker in the radar room was Taine's voice ,
这 仅有的 声音 那 来了 出去 的 任何 扬声器 在 这 雷达 房间 曾是 - 嗓音 ,

雷达室里所有扬声器里唯一传出的声音就是泰恩的声音。

[haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] , ['maʊðɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [huːm] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [jet] [siːn] .
high - pitched and raging , mouthing unspeakable hatred of the Plumies , whom no human being had yet seen .
高的 - 投球 和 愤怒 , 嘴巴 无法形容 仇恨 的 这 - , 谁 不 人类 存在 有 然而 已见 .

尖声怒吼，口中吐露着对羽衣人的难以言喻的仇恨，而羽衣人此前从未被任何人见过。

[bɛəd] [sæt] [tens] [ɪn] [ðə; ði] [frʌ'streɪtɪd] [ænd; ənd] ['despərət] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Baird sat tense in the frustrated and desperate composure of the man who can only be of use while he is sitting still and keeping his head .
贝尔德 卫星 紧张 在 这 沮丧的 和 绝望的 镇定 的 这 男人 WHO 能 仅有的 是 的 使用 尽管 他 是 坐着 仍然 和 保持 他的 头 .

贝尔德紧张地坐着，脸上带着沮丧和绝望的神情，只有保持冷静和镇定，他才能发挥作用。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] [mɪst] ,
The vision screen was now a blur of writhing mist ,
这 想象 屏幕 曾是 现在 一个 模糊 的 扭动 薄雾 ,

眼前的景象已变成一片翻腾的迷雾，模糊不清。

['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tɔːn] [æt; ət] [baɪ] ['emptinəs] .
lighted by the sun and torn at by emptiness .
照明 经过 这 太阳 和 撕裂 在 经过 空虚 .

沐浴着阳光，却又饱受空虚的折磨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌluːmɪ'nɒsəti] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
There was luminosity where the ships had encountered each other .
那里 曾是 亮度 在哪里 这 船舶 有 遭遇 每个 其他 .

两艘飞船相遇的地方有光亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɒn] [θɪn] [sməʊk] .
It was sunshine upon thin smoke .
它 曾是 阳光 之上 薄的 抽烟 .

阳光洒在薄烟之上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'seɪnli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn] ['kɒmɪt] ,
It was like the insanely enlarging head of a newborn comet ,
它 曾是 喜欢 这 疯狂地 扩大 头 的 一个 新生 彗星 ,

它就像一颗新生彗星疯狂膨胀的头部，

[huːz] [teɪl] [wʊd] [biː; bi] [fɔːmd] ['prez(ə)ntli] [baɪ] [lait] - ['preʃə(r)] .
whose tail would be formed presently by light - pressure .
谁 尾巴 会 是 形成 目前 经过 光 - 压力 .

其尾巴目前会在轻微的压力下形成。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [stʌf] .
The Plumie ship was almost invisible behind the unsubstantial stuff .
这 - 船 曾是 几乎 无形的 在后面 这 不实质性的 东西 .

普鲁米号飞船几乎完全被那些轻飘飘的东西遮蔽住了。

[bʌt; bət] [bɛəd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪdɑː(r)] [skriːnz] .
But Baird regarded his radar screens .
但 贝尔德 认为 他的 雷达 屏幕 .

但贝尔德看着他的雷达屏幕。

['maɪkrəweɪvz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] ['ræpɪdli] ['aɪənaɪzɪŋ] ['gæsɪz] .
Microwaves penetrated the mist of rapidly ionizing gases .
微波炉 渗透 这 薄雾 的 快速 电离 气体 .

微波能够穿透快速电离气体的薄雾。

“ ['reɪdɑː(r)] [tuː; tə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] !
“ Radar to navigation !
“ 雷达 到 导航 !

“雷达导航！”

” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
” he said sharply .
” 他 说 尖锐地 .

“他厉声说道。”

“ [ðə; ði] - [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] !
“ The Plumie ship is still approaching , dancing as before !
“ 这 - 船 是 仍然 接近 , 跳舞 作为 前 !

“普鲁米号飞船仍在驶近，像以前一样翩翩起舞！”

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [kɑːm] :
” The skipper said with enormous calm :
” 这 船长 说 和 巨大的 冷静的 :

船长语气异常平静地说：

“ ['eni] ['ʌðə(r)] - [ʃɪps] , ['mɪstə(r)] . [bɛəd] ?
“ Any other Plumie ships , Mr . Baird ?
“ 任何 其他 - 船舶 , 先生 . 贝尔德 ?

“贝尔德先生，还有其他普鲁米船吗？”

” [daɪ'æn] [ˌɪntə'pəʊzd] .
” Diane interposed .
” 黛安 插入 .

黛安娜插话道。

“ [nəʊ] [saɪn] ['eniweə(r)] .
“ No sign anywhere .
“ 不 符号 任何地方 .

“没有任何标志。”

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] .
I've been watching .
我已经 到过 观看 .

我一直在关注。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] ['reɪdɑː(r)] [reɪndʒ] . ”
This seems to be the only ship within radar range . ”
这 似乎 到 是 这 仅有的 船 之内 雷达 范围 . ”

这是雷达探测范围内唯一一艘船。

“ [wɪv] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ We've time to settle with it , then , ” said the skipper .
“ 我们已经 时间 到 定居 和 它 , 然后 , ” 说 这 船长 .

“那我们有时间来消化这件事了，”船长说道。

“ ['mɪstə(r)] . [tein] , [ðə; ði] - [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
“ Mr . Taine , the Plumie ship is still approaching .
“ 先生 . 泰恩 , 这 - 船 是 仍然 接近 .

“泰恩先生，普鲁米号船还在驶近。”

” [bɛəd] [faʊnd] [hɪm'self] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] - .
” Baird found himself hating the Plumies .
” 贝尔德 成立 他自己 憎恨 这 - .

“贝尔德发现自己讨厌普鲁米人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ˌhjuːmən'kaɪnd] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] ['rɑːðə(r)] ['bædli] , [æt; ət] [ðə; ði]
It was not only that humankind was showing up rather badly , at the
它 曾是 不是 仅有的 那 人类 曾是 显示 向上 相当 糟糕 , 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

不仅仅是人类此刻的表现相当糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ['kɒntækt] [ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ] [faɪt] .
It was that the Plumie ship had refused contact and forced a fight .
它 曾是 那 这 - 船 有 拒绝 接触 和 强制 一个 斗争 .

原来是普鲁米号拒绝接触，挑起了战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [niːkoʊlə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - [wʊd] ['kæri] [njuːz] [ɒv; əv]
It was that if the Niccola were destroyed the Plumie would carry news of
它 曾是 那 如果 这 尼科拉 是 损毁 这 - 会 携带 消息 的
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæktɪks] [wɪtʃ] [wɜːkt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]
the existence of humanity and of the tactics which worked to defeat
这 存在 的 人类 和 的 这 策略 哪个 工作 到 击败
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果尼科拉号被摧毁，普鲁米号将携带人类存在以及击败人类的战术的消息。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][prɪ'peə(r)][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fliːt] .
The Plumies could prepare an irresistible fleet .
这 - 可以 准备 一个 无法抗拒 舰队 .

普鲁米人可以组建一支所向披靡的舰队。

[hjuː'mænəti][kʊd; kəd][biː; bi] [duːmd] .
Humanity could be doomed .
人类 可以 是 注定失败 .

人类可能面临灭亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd][hɪm'self] ['seɪɪŋ] ['bɪtəli] :
But he overheard himself saying bitterly :
但 他 无意中听到 他自己 说 苦涩地 :

但他却痛苦地听到自己说道：

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [nəʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [daɪ'æn] .
" I wish I'd known this was coming , Diane .
" 我 希望 ID 已知 这 曾是 未来 , 黛安 .

"黛安，我真希望我能早点知道会有这一天。"

[ai] . . . [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['əʊnli] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] .
I . . . wouldn't have resolved to be strictly official , only , until we got back to base .
我 . . . 不会 有 已解决 到 是 严格 官方的 , 仅有的 , 直到 我们 得到 后退 到 根据 .

我……原本不会决定只在回到基地之前保持完全官方的身份。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Her eyes widened .
" 她 眼睛 扩大 .

她睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːtld] .
She looked startled .
她 看起来 惊慌 .

她看起来很吃惊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] .
Then she softened .
然后 她 软化 .

然后她的态度缓和了下来。

" [ɪf] . . . [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] . . .
" If . . . you mean that . . .
" 如果 . . . 你 意思是 那 . . .

"如果你的意思是……"

[ai] [wɪʃ] [səʊ] [tuː] . "
I wish so too . "
我 希望 所以 也 . "

我也希望如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðev] [gɒt][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ʌn'hæpɪli] .
" It looks like they've got us , " he admitted unhappily .
" 它 看起来 喜欢 他们有 得到 我们 , " 他 承认 不幸地 .

"看来他们已经控制住我们了，"他沮丧地承认道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)] ['rɑːkɪts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — " [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɒpt] .
" If they can take our rockets away from us — " Then his voice stopped .
" 如果 他们 能 拿 我们的 火箭 离开 从 我们 — " 然后 他的 嗓音 停止 .

"如果他们能把我们的火箭夺走——"然后他的声音戛然而止。

[hiː; hi] [sed] , “ [həʊld] ['evriθɪŋ] ! ” [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] ['bʌt(ə)n] .
He said , “ Hold everything ! ” and pressed the navigation - room button .
他 说 , “ 抓住 一切 ! ” 和 按下 这 导航 - 房间 按钮 .

他说：“所有操作都暂停！”然后按下了导航室按钮。

[hiː; hi] [snæpt] : “ ['reɪdɑː(r)][tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
He snapped : “ Radar to navigation .
他 啪啪 : “ 雷达 到 导航 .

他厉声说道：“雷达转导航。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
It appears to take the Plumies several seconds to take over a rocket .
它 出现 到 拿 这 - 一些 秒 到 拿 超过 一个 火箭 .

看来羽翼怪需要几秒钟才能控制火箭。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][eɪm] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['presə(r)][ɔː(r)]['træktə(r)] [biːm] , [məʊst] ['laɪkli] —
They have to aim something — a pressor or tractor beam , most likely —
他们 有 到 目的 某物 — 一个 压力机 或者 拖拉机 光束 , 最多 可能 —
[ænd; ənd] [pɪk] [ɒf] [iːtʃ] ['rɒkɪt] ['seprətli] .
and pick off each rocket separately .
和 挑选 离开 每个 火箭 分别地 .

他们必须瞄准某个目标——很可能是压力光束或牵引光束——然后逐个击落每一枚火箭。

['nɪəli] ['fɔːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [twelv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Nearly forty seconds was consumed in taking over all twelve of our
几乎 四十 秒 曾是 消耗 在 采取 超过 全部 十二 的 我们的
['rɑːkɪts] .
rockets .
火箭 .

夺取我们全部十二枚火箭用了将近四十秒。

[æt; ət] ['ʃɔːtə] [reɪndʒ] , [wɪð]
At shorter range , with
在 较短 范围 , 和

在较短的距离上，

[les] [taɪm] [ə'veɪləb(ə)l] , [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [mait] [get] [θruː] !
less time available , a rocket might get through !
较少的 时间 可用的 , 一个 火箭 可能 得到 通过 !

如果时间更短，火箭或许能突破防线！

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [swɔː(r)] ['briːfli] .
” The skipper swore briefly .
” 这 船长 发誓 简要地 .

船长简短地咒骂了几句。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

“ ['mɪstə(r)] . [tein] !
“ Mr . Taine !
“ 先生 . 泰恩 !

“泰恩先生！”

[wen] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , ['aʊə(r)] ['rɑːkɪts] [meɪ] [straɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]
When the Plumies are near enough , our rockets may strike before they can
什么时候 这 - 是 靠近 足够的 , 我们的 火箭 可能 罢工 前 他们 能
[biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)] !
be taken over !
是 已采取 超过 !

当羽毛怪兽足够接近时，我们的火箭可以在它们被占领之前发动攻击！

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] ?
You follow ?
你 跟随 ?

你明白吗?

” [bɛəd] [hɜːd] - [ʃrɪl] - [vɔɪst] [ək'nɒlɪdʒmənt] — [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['præktɪkli]
” Baird heard Taine's shrill - voiced acknowledgment — in the form of practically
” 贝尔德 听到 - 尖锐 - 配音 致谢 — 在 这 形式 的 几乎
['tʃætə] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] - [tjuːb] [kruːz] .
chattered orders to his rocket - tube crews .
喋喋不休 订单 到 他的 火箭 - 管子 船员 .

“贝尔德听到了泰恩尖锐的声音表示认可——泰恩几乎是喋喋不休地向他的火箭发射台工作人员下达命令。

[bɛəd] ['lɪsnd] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ə'genst] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]
Baird listened , checking the orders against what the situation was as the
贝尔德 听着 , 检查 这 订单 反对 什么 这 情况 曾是 作为 这
['reɪdɑːrz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
radars saw it .
雷达 锯 它 .

贝尔德听着，将命令与雷达显示的情况进行比对。

- [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʌn'hjuːmən] ; [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['fræntɪk][reɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [æz; əz]
Taine's voice was almost unhuman ; so filled with frantic rage that it cracked as
- 嗓音 曾是 几乎 非人 ; 所以 已填 和 疯狂的 愤怒 那 它 裂纹 作为
[hiː; hi] [spəʊk] .
he spoke .
他 辐 .

泰恩的声音几乎不像人声，充满了疯狂的愤怒，以至于说话时声音都嘶哑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['ɜːrdʒɪz]
But the problem at hand was the fulfillment of all his psychopathic urges
但 这 问题 在 手 曾是 这 履行 的 全部 他的 精神病态 敦促
.
.
.

但眼下的问题是满足他所有的精神病态欲望。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['stɑːbəd] - [saɪd] ['rɒkɪt] - ['bætri] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] .
He commanded the starboard - side rocket - battery to await special orders .
他 命令 这 右舷 - 边 火箭 - 电池 到 等待 特别的 订单 .

他命令右舷火箭炮部队等待特别命令。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pɔːt] - [saɪd] ['bætri] [wʊd] ['faɪə(r)] [tuː] ['rɑːkɪts] [ɒn] ['waɪdli] [daɪ'vɜːdʒənt] ['kɔːsɪz] ,
Meanwhile the port - side battery would fire two rockets on widely divergent courses ,
同时 这 港口 - 边 电池 会 火 二 火箭 在 广泛 分歧 课程 ,

与此同时，左舷炮台将发射两枚飞行轨迹截然不同的火箭。

[kɜːrvɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət][ðə; ði] - [ʃɪp] .
curving to join at the Plumie ship .
弯曲 到 加入 在 这 - 船 .

弯曲着与普鲁米号船汇合。

[ðeid] [biː; bi] [siːzd] .
They'd be seized .
他们会 是 查获 .

它们会被没收。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['detəneɪtɪd] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [pɔːt] - [saɪd] ['rɒkɪt] ['faɪəd] ['ɪnstəntli] ,
They were to be detonated and another port - side rocket fired instantly ,
他们 是 到 是 引爆 和 其他 港口 - 边 火箭 被解雇 即刻 ,

它们将被引爆，同时立即从左舷发射另一枚火箭。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [treɪl][ðə; ði][fɜːst] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
followed by a second hidden in the rocket - trail the first would leave behind .
随后 经过 一个 第二 隐 在 这 火箭 - 踪迹 这 第一的 会 离开 在后面 .

第二枚火箭则隐藏在第一枚火箭留下的尾迹中。

[ðen] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] —
Then the starboard side —
然后 这 右舷 边 —

然后是右舷——

“ [aɪm][ə'freɪd] - ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , ” [sed] [bɛəd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ I'm afraid Taine's our only chance , ” said Baird reluctantly .
“ 我是 害怕的 - 我们的 仅有的 机会 , ” 说 贝尔德 勉强 .

“恐怕泰恩是我们唯一的希望了，”贝尔德无奈地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] , [wiːl; wil][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] . . . [tɔːk] [æz; əz]['piːp(ə)l] [duː; də] [huː] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ If he wins , we'll have time to . . . talk as people do who like each other .
“ 如果 他 胜利 , 出色地 有 时间 到 . . . 讲话 作为 人们 做 WHO 喜欢 每个 其他 .

“如果他赢了，我们就有时间……像彼此喜欢的人那样交谈。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] —
If it doesn't work —
如果 它 不 工作 —

如果行不通——

” [daɪ'æn] [sed] ['kwaɪətli] :
” Diane said quietly :
” 黛安 说 悄悄 :

黛安娜轻声说道：

“ ['enihaʊ] . . . [aɪm][glæd][juː; jʊ] . . . ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] .
“ Anyhow . . . I'm glad you . . . wanted me to know .
“ 无论如何 . . . 我是 高兴的 你 . . . 通缉 我 到 知道 .

“总之……我很高兴你……想让我知道。”

[ai] . . . ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [tuː] .
I . . . wanted you to know , too .
我 . . . 通缉 你 到 知道 , 也 .

我也想让你知道。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , ['jɜːnɪŋli] .
” She smiled at him , yearningly .
” 她 微笑 在 他 , 渴望地 .

她对他露出了渴望的微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krʌmp] - [krʌmp] [ɒv; əv] [tuː] ['rɑːkɪts] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
There was the crump - crump of two rockets going out together .
那里 曾是 这 克朗普 - 克朗普 的 二 火箭 去 出去 一起 .

两枚火箭同时发射升空，发出“砰砰”两声巨响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

外星人(The Aliens)

[ðen] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)][təʊld] [wɒt] ['hæpənd] .
Then the radar told what happened .
然后 这 雷达 讲述 什么 发生 .

然后雷达显示了发生了什么。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][maɪlz] [ə'weɪ] ,
The Plumie ship was no more than six miles away ,
这 - 船 曾是 不 更多的 比 六 英里 离开 ,

普鲁米号的船距离这里不过六英里，

['dɑːnsɪŋ] ['sʌmhaʊ] ['deftli] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [sʌn] ,
dancing somehow deftly in the light of a yellow sun ,
跳舞 不知何故 巧妙地 在 这 光 的 一个 黄色的 太阳 ,

在金色的阳光下，她灵巧地翩翩起舞。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['kɒzmɒs] [spred] [aʊt][æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [pɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kʌləd] [lait] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
with all the cosmos spread out as shining pin points of colored light behind it .
和 全部 这 宇宙 传播 出去 作为 灼灼 别针 积分 的 有色 光 在后面 它 .

整个宇宙如同无数闪亮的彩色光点般散布在它身后。

[ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɑːkɪts] ,
The radar reported the dash and the death of the two rockets ,
这 雷达 据报道 这 短跑 和 这 死亡 的 这 二 火箭 ,

雷达报告了两枚火箭的坠毁和熄火情况。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [grɪpt] [ðem; ðəm] .
after their struggle with invisible things that gripped them .
后 他们的 斗争 和 无形的 事物 那 紧握 他们 .

在与那些控制着他们的无形事物进行斗争之后。

[ðeɪ] [daɪd] [wen] [ðeɪ] ['hedɪd] [rɪ'lʌktəntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][niːkoʊlə] — [ænd; ənd] ['detəneɪtɪd] [tuː]
They died when they headed reluctantly back to the Niccola — and detonated two
他们 死亡 什么时候 他们 标题 勉强 后退 到 这 尼科拉 — 和 引爆 二

[maɪlz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənt] [ʃɪp] .
miles from their parent ship .
英里 从 他们的 父母 船 .

他们不情愿地返回尼科拉号时丧生，并在距离母舰两英里处爆炸。

[ðə; ði] ['skɪpərz] [vɔɪs] [keɪm] :
The skipper's voice came :
这 船长的 嗓音 来了 :

船长的声音传来：

“ ['mɪstə(r)] . [tein] !
“ Mr . Taine !
“ 先生 . 泰恩 !

“泰恩先生！

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][nekst]['sælvəʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [æt; ət] [fʊl] [draɪv] ,
After your next salvo I shall head for the Plumie at full drive ,
后 你的 下一个 齐射 我 将 头 为了 这 - 在 满的 驾驶 ,

你下一轮射击之后，我将全速冲向普鲁米。

[tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] .
to cut down the distance and the time they have to work in .
到 切 向下 这 距离 和 这 时间 他们 有 到 工作 在 .

缩短路程和工作时间。

[biː; bi] ['redi] !
Be ready !
是 准备好 !

做好准备!

" [ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːbz] [went] [krʌmp] - [krʌmp] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪntəv(ə)l] .
" The rocket tubes went crump - crump again , with a fifth of a second interval .
" 这 火箭 管子 去 克朗普 - 克朗普 再次 , 和 一个 第五 的 一个 第二 间隔 .

"火箭发射管再次发出砰砰两声,间隔五分之一秒。"

[ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [ʃəʊd] [tuː] ['taɪni] [speks] ['spiːdɪŋ] [θruː] [speɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ,
The radar showed two tiny specks speeding through space toward the weaving ,
这 雷达 显示 二 微小的 斑点 超速 通过 空间 朝向 这 编织 ,

雷达显示有两个小黑点正高速穿过太空,朝着编织物飞去。

['ʃɪftɪŋ] [spek] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - .
shifting speck which was the Plumie .
转变 斑点 哪个 曾是 这 - .

移动的斑点,那就是普鲁米。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] ['emptinəs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [heɪz] .
Outside , in emptiness , there was a filmy haze .
外部 , 在 空虚 , 那里 曾是 一个 电影 阴霾 .

外面空无一人,笼罩着一层薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [fjuːmz] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv] ['gæsɪz] ['spredɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .
It was the rocket - fumes and explosive gases spreading with incredible speed .
它 曾是 这 火箭 - 烟雾 和 爆炸物 气体 传播 和 极好的 速度 .

那是火箭燃烧产生的烟雾和爆炸性气体,它们以惊人的速度扩散开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɪn] [æz; əz] ['gɒsəmə(r)] .
It was thin as gossamer .
它 曾是 薄的 作为 游丝 .

它薄如蝉翼。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [ʌn'daʊtɪdli] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] .
The Plumie ship undoubtedly spotted the rockets , but it did not try to turn them .
这 - 船 无疑 斑 这 火箭 , 但 它 做过 不是 尝试 到 转动 他们 .

普鲁米号飞船无疑发现了火箭,但它并没有试图改变它们的航向。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [siːzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [niːkoʊlə] .
It somehow seized them and deflected them , and darted past them toward the Niccola .
它 不知何故 查获 他们 和 偏转 他们 , 和 飞镖 过去的 他们 朝向 这 尼科拉 .

它不知何故抓住了它们,使它们偏离方向,然后从它们身边飞速掠过,朝着尼科拉号冲去。

" [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [trɪk] , " [sed] [daɪ'æn] , [draɪ] - [θrəut] .
" They see the trick , " said Diane , dry - throated .
" 他们 看 这 诡计 , " 说 黛安 , 干燥 - 喉咙 .

"他们识破了诡计,"黛安哑嗓子沙哑地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !
" If they can get in close enough , they can turn it against us !
" 如果 他们 能 得到 在 关闭 足够的 , 他们 能 转动 它 反对 我们 !

"如果他们能足够接近,他们就能反过来对付我们!"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [niːkoʊlə] , [naʊ] .

" There were noises inside the Niccola , now .

" 那里 是 噪音 里面 这 尼科拉 , 现在 .

“尼科拉号内部现在有噪音了。”

[tein] ['feəli] [haul] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .

Taine fairly howled an order .

泰恩 相当 嚎叫 一个 命令 .

泰恩几乎是嚎叫着下了命令。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

There were yells of defiance and excitement .

那里 是 喊叫 的 蔑视 和 激动 .

现场响起一片反抗和兴奋的喊叫声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'ædɪkwət] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] ['rɑːkɪts]

There were more of those inadequate noises as rockets

那里 是 更多的 的 那些 不足 噪音 作为 火箭

火箭发射时发出的那种不和谐的噪音更多了。

[went] [aʊt] — ['evri] [tjuːb] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] ['emptid] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ]

went out — every tube on the starboard side emptied itself in a series of savage

去 出去 — 每一个 管子 在 这 右舷 边 清空 本身 在 一个 系列 的 野蛮的

[grʌnts] — [ænd; ənd] [ðə; ði] - - [draɪv] [rɔːd] [æt; ət] [fʊl] [flʌks] ['densəti] .

grunts — and the Niccola's magnetronic drive roared at full flux density .

咕哝声 — 和 这 - - 驾驶 咆哮 在 满的 通量 密度 .

引擎熄火了——右舷的每个管子都发出了一连串野蛮的咕噜声——尼科拉号的磁力推进器以全磁通密度轰鸣而出。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] [wen] [ðə; ði] [niːkoʊlə] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

The two ships were less than a mile apart when the Niccola let go her

这 二 船舶 是 较少的 比 一个 英里 除 什么时候 这 尼科拉 让 去 她

[fʊl] ['dʌb(ə)l] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv] ['mɪsl] .

full double broadside of missiles .

满的 双倍的 舷侧 的 导弹 .

两艘舰艇相距不到一英里时，“尼科拉”号发射了全部两轮舷侧导弹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [duːmd] .

And then it seemed that the Plumie ship was doomed .

和 然后 它 似乎 那 这 - 船 曾是 注定失败 .

然后，普鲁米号似乎注定要沉没了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː] ['meni] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['hændld] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət]

There were simply too many rockets to be seized and handled before at

那里 是 简单地 也 许多 火箭 到 是 查获 和 处理 前 在

[liːst] [wʌn] [strʌk] .

least one struck .

至少 一 击 .

火箭数量实在太多，根本来不及全部缴获和处理，至少有一枚已经击中目标。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [kən'dɪʃn] .

But there was a new condition .

但 那里 曾是 一个 新的 状况 .

但出现了一种新的情况。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wiːv] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .

The Plumie ship weaved and dodged its way through them .

这 - 船 编织 和 躲避 它是 方式 通过 他们 .

普鲁米号船在他们中间穿梭躲避。

[ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [rʌn] .

The new condition was that the rockets were just beginning their run .

这 新的 状况 曾是 那 这 火箭 是 只是 开始 他们的 跑步 .

新的情况是，火箭才刚刚开始发射。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [və'lɒsəti] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] [nəʊ] - ['grævəti] .

They had not achieved the terrific velocity they would accumulate in ten miles of no - gravity .

他们 有 不是 已达成 这 了不起 速度 他们 会 积累 在 十 英里 的 不 - 重力 .

他们还没有达到在十英里无重力环境下将会积累的惊人速度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] - [lɔːntʃt] ; [lədʒi] : ['klʌmzi] : [nɒt] [ðə; ði] ['striːkɪŋ] ,

They were new - launched ; logy : clumsy : not the streaking ,

他们 是 新的 - 发射 ; 学 : 笨拙 : 不是 这 裸奔 ,

它们是新推出的；学：笨拙：不是裸奔，

['flæʃɪŋ] [deθ] - [ænd; ənd] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wɪð] ['θɜːti] [mɔː(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

flashing death - and - destruction they would become with thirty more seconds of acceleration .

闪烁 死亡 - 和 - 破坏 他们 会 变得 和 三十 更多的 秒 的 加速度 .

再加速三十秒，它们就会变成瞬间爆发的死亡和毁灭。

[səʊ] [ðə; ði] - [ʃɪp] [dɒdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [pɑːst] [bɪ'liːf] .

So the Plumie ship dodged them with a skill and daring past belief .

所以 这 - 船 躲避 他们 和 一个 技能 和 大胆 过去的 信仰 .

于是，普鲁米号凭借高超的技艺和过人的胆识，躲过了他们。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'dʒɪləti] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] , ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːkoʊlə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

With an incredible agility it got inside them , nearer to the Niccola than they .

和 一个 极好的 敏捷 它 得到 里面 他们 , 更近 到 这 尼科拉 比 他们 .

它以惊人的敏捷性冲进了他们的体内，比他们更接近尼古拉。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːl] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [kræʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [ʃɪps] [tə'geðə(r)] .

And then it hurled itself at the human ship as if bent upon a suicidal crash which would destroy both ships together .

和 然后 它 投掷 本身 在 这 人类 船 作为 如果 弯曲 之上 一个 有自杀倾向 碰撞 哪个 会 破坏 两个都 船舶 一起 .

然后它猛地撞向人类飞船，仿佛一心想要进行一场自杀式撞击，将两艘飞船一同摧毁。

[bʌt; bət] [bɛəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

But Baird , in the radar room , and the skipper in navigation ,

但 贝尔德 , 在 这 雷达 房间 , 和 这 船长 在 导航 ,

但是，雷达室里的贝尔德和导航员船长，

[njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [plʌndʒ] ['brɪliəntli] [pɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪnstənt] —

knew that it would plunge brilliantly past at the last instant —

知道 那 它 会 暴跌 精彩 过去的 在 这 最后的 立即的 —

我知道它会在最后一刻精彩地俯冲而下——

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] .

And then they knew that it would not .

和 然后 他们 知道 那 它 会 不是 .

然后他们就知道不会这样了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['veri] [ə'brʌptli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ʃɪp] .
Because , very suddenly and very abruptly , there was something the matter with the Plumie ship .
因为 , 非常 突然 和 非常 突然 , 那里 曾是 某物 这 事情 和 这 - 船 .

因为，突然之间，普鲁米号船出了点问题。

[ðə; ði] [laɪf] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The life went out of it .
这 生活 去 出去 的 它 .

它失去了生命。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ɔː(r)] [ˌdiː'seləreɪt] .
It ceased to accelerate or decelerate .
它 停止 到 加速 或者 减速 .

它停止了加速或减速。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [stɪə(r)] .
It ceased to steer .
它 停止 到 转向 .

它停止了转向。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['sləʊli] [ɒn] [æn; ən] ['æksɪs] ['sʌmweə(r)] [ə'mɪdʃɪps] .
It began to turn slowly on an axis somewhere amidships .
它 开始 到 转动 缓慢地 在 一个 轴 某处 船体中部 .

它开始绕着船体中部某处的轴线缓慢转动。

[ɪts] [nəʊz] [swʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['məʊʃn] .
Its nose swung to one side , with no change in the direction of its motion .
它是 鼻子 摇摆 到 一 边 , 和 不 改变 在 这 方向 的 它是 运动 .

它的鼻子向一侧摆动，但运动方向没有改变。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['ɒnwəd] .
It floated onward .
它 漂浮 向前 .

它继续向前漂去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ɪts] [laɪn] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] .
It was broadside to its line of travel .
它 曾是 舷侧 到 它是 线 的 旅行 .

它侧对着行进路线。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːn] .
It continued to turn .
它 持续 到 转动 .

它继续转动。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtl] [stɜːn] - [fɜːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [niːkoʊlə] .
It hurtled stern - first toward the Niccola .
它 猛烈撞击 船尾 - 第一的 朝向 这 尼科拉 .

它船尾朝前，朝着尼科拉号疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [swɜːv] .
It did not swerve .
它 做过 不是 急转弯 .

它没有转向。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [dɑːns] .
It did not dance .
它 做过 不是 舞蹈 .

它没有跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfləs] [hʌlk] : [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ɪn] [speɪs] .
It was a lifeless hulk : a derelict in space .
它 曾是 一个 无生命 绿巨人 : 一个 废弃的 在 空间 .

那是一艘毫无生气的船体：太空中的一艘废弃飞船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][niːkoʊlə] [ə'mɪdʃɪps] [wɪð] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['ves(ə)lz] .
And it would hit the Niccola amidships with no possible result but destruction for both vessels .
和 它 会 打 这 尼科拉 船体中部 和 不 可能的 结果 但 破坏 为了 两个都 船只 .

炮弹会击中尼科拉号的船体中部，结果只会是两艘船都毁于一旦。

[ðə; ði] - ['skɪpə(r)] ['beləu] ['ɔːdərs] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃaʊtɪŋ] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] .
The Niccola's skipper bellowed orders , as if shouting would somehow give them more effect .
这 - 船长 咆哮 订单 , 作为 如果 喊叫 会 不知何故 给 他们 更多的 影响 .

尼科拉号的船长大声下达命令，仿佛喊叫就能起到更大的作用。

[ðə; ði] - [draɪv] [rɔːd] .
The magnetronic drive roared .
这 - 驾驶 咆哮 .

磁力驱动装置发出轰鸣声。

[id] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst][gɒt][wʌn] .
He'd demanded a miracle of it , and he almost got one .
他会 要求 一个 奇迹 的 它 , 和 他 几乎 得到 一 .

他要求奇迹发生，而他几乎就得到了奇迹。

[ðə; ði][draɪv] [streɪnd] [ɪts] [θrʌst] - ['membəz] .
The drive strained its thrust - members .
这 驾驶 紧张 它是 推力 - 成员 .

驱动装置对其推力部件施加了压力。

[ˌaɪ 'tiː] ['həʊpləsli] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ɪts] [kɔɪlz] .
It hopelessly overloaded its coils .
它 绝望地 过载 它是 线圈 .

它的线圈严重过载。

[ðə; ði] - ['kəʊbɔːlt] - [stiːl] [hʌl] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [draɪv] - [fiːld] ,
The Niccola's cobalt - steel hull became more than saturated with the drive - field ,
这 - 钴 - 钢 船体 成为 更多的 比 饱和 和 这 驾驶 - 场地 ,

尼科拉号的钴钢船体完全被驱动场浸透了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['mædli][ə'pɒn][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] [kɔːs] —
and it leaped madly upon an evasion course —
和 它 跳跃 疯狂地 之上 一个 逃避 课程 —

它疯狂地跳入了一条规避路线——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['veri] ['nɪəli] [gɒt] [ə'weɪ] .
And it very nearly got away .
和 它 非常 几乎 得到 离开 .

它差点就逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [klɪə(r)] [wen] [ðə; ði] - [ʃɪp] ['drɪftɪd] [wɪ'ðɪn] ['fæðəmz] .
It was swinging clear when the Plumie ship drifted within fathoms .
它 曾是 摇摆 清除 什么时候 这 - 船 漂移 之内 英寻 .

当普鲁米号船漂流到几英寻以内时，海面已经平静下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [jɑːrdz] .
It was turning aside when the Plumie ship was within yards .
它 曾是 转弯 旁边 什么时候 这 - 船 曾是 之内 码 .

当普鲁米号船距离它只有几码远的时候，它就转向了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [seɪf] [wen] [ðə; ði]['gəʊldən] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] - — ['ʃædoʊd]
And it was almost safe when the golden hull of the Plumie — shadowed
和 它 曾是 几乎 安全的什么时候 这 金的 船体 的 这 - — 阴影
[naʊ] [baɪ][ðə; ði][niːkoʊlə][ɪt'self] — ['beəli] [skreɪpt] [ə; eɪ][saɪd] - [kiːl] .
now by the Niccola itself — barely scraped a side - keel .
现在 经过 这 尼科拉 本身 — 仅仅 刮擦 一个 边 - 龙骨 .

当“普鲁米”号金色的船体——现在被“尼科拉”号本身的光芒所掩盖——几乎擦着侧龙骨擦过时，情况就几乎安全了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] , ['siːmɪŋli] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
There was a touch , seemingly deliberate and gentle .
那里 曾是 一个 触碰 , 似乎 商榷 和 温和的 .

那是一个看似刻意而轻柔的触碰。

[bʌt; bət][ðə; ði][niːkoʊlə] ['ʃʌdə] ['hɒrəbli] .
But the Niccola shuddered horribly .
但 这 尼科拉 颤抖 糟糕透了 .

但尼科拉却剧烈地颤抖了一下。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːnz] [fleəd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [æz; əz] [mait] ['herəld][ðə; ði] [kræk]
Then the vision screens flared from such a light as might herald the crack
然后 这 想象 屏幕 喇叭口 从 这样的 一个 光 作为 可能 先驱 这 裂缝
[ɒv; əv] [duːm] .
of doom .
的 厄运 .

随后，视觉屏幕上闪过一道耀眼的光芒，仿佛预示着世界末日的到来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtnəs] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
There was a brightness greater than the brilliance of the sun .
那里 曾是 一个 亮度 更大的 比 这 辉煌 的 这 太阳 .

那里有一种比太阳还要耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] , ['hiːvɪŋ] [ʃɒk] .
And then there was a wrenching , heaving shock .
和 然后 那里 曾是 一个 扭动 , 起伏 震惊 .

然后，传来一阵剧烈的、令人窒息的震动。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['blæknəs] .
Then there was blackness .
然后 那里 曾是 黑 .

然后，眼前一片漆黑。

[bɛəd] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][daɪ'æn][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Baird was flung across the radar room , and Diane cried out , and he
贝尔德 曾是 扔 穿过 这 雷达 房间 , 和 黛安 哭 出去 , 和 他
[kə'riːn]
careened
倾斜

贝尔德被甩过雷达室，黛安尖叫起来，他踉跄着

[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [hɜːd] [glɑːs] ['ʃætə(r)] .
against a wall and heard glass shatter .
反对 一个 墙 和 听到 玻璃 破碎 .

撞到墙上，听到玻璃破碎的声音。

[hiː; hi] [kɔːld] :
He called :
他 称为 :

他打电话来：

“ [daɪ'æn] !
“ Diane !
“ 黛安 !

“黛安！”

” [hiː; hi] [klʌtʃt] ['kreɪzɪli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] .
” He clutched crazily at anything , and called her name again .
” 他 紧握 疯狂地 在 任何事物 , 和 称为 她 姓名 再次 .

他疯狂地抓着任何东西，再次喊着她的名字。

[ðə; ði] - [ɪn'tɜːn(ə)l] ['grævəti] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [kə'lɪʒ(ə)n] - [dɔːz] ['kləʊzɪŋ] ['evriweə(r)] ,
The Niccola's internal gravity was cut off , and his head spun , and he heard collision - doors closing everywhere ,
这 - 内部的 重力 曾是 切 离开 , 和 他的 头 旋转 , 和 他 听到 碰撞 - 门 结束 到处 ,

尼科拉的体内重力仿佛消失了，他感到头晕目眩，耳边传来四面八方的碰撞门关闭的声音。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kləʊzd] [kəm'pliːtli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [ɑːks] ['liːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
but before they closed completely he heard the rasping sound of giant arcs leaping in the engine room .
但 前 他们 关闭 完全地 他 听到 这 粗糙 声音 的 巨大的 弧 跳跃 在 这 引擎 房间 .

但在它们完全关闭之前，他听到了机房里传来巨大的弧光跳跃的刺耳声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
Then there was silence .
然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

“ [daɪ'æn] ! ” [kraɪd] [bɛəd] ['fɪəsli] .
“ Diane ! ” cried Baird fiercely .
“ 黛安 ! ” 哭 贝尔德 激烈地 .

“黛安！”贝尔德厉声喊道。

“ [daɪ'æn] ! ”
“ Diane ! ”
“ 黛安 ! ”

“黛安！”

“ [aɪm] . . . [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [pænt] .
“ I'm . . . here , ” she panted .
“ 我是 . . . 这里 , ” 她 喘息 .

“我……在这里，”她喘着气说。

“ [aɪm] ['dɪzi] , [bʌt; bət] [ai] . . . [θɪŋk] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] —
“ I'm dizzy , but I . . . think I'm all right —
“ 我是 晕眩的 , 但 我 . . . 思考 我是 全部 正确的 —

“我有点晕，但是……我觉得我没事——”

” [ðə; ði] ['bætri] - ['paʊəd] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lait] [keɪm] [ɒn] .
” The battery - powered emergency light came on .
” 这 电池 - 动力 紧急情况 光 来了 在 .

“电池供电的应急灯亮了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [feɪnt] ,
It was faint ,
它 曾是 头晕的 ,

声音很微弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] [weə(r)] [ʃɪd] [biːn]
but he saw her clinging to a bank of instruments where she'd been
但 他 锯 她 依恋 到 一个 银行 的 仪器 在哪里 棚 到过
[θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .
thrown by the collision .
抛掷 经过 这 碰撞 .

但他看到她紧紧抓住一排乐器，她是被碰撞抛到那里的。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .
He moved to go to her , and found himself floating in midair .
他 已搬 到 去 到 她 , 和 成立 他自己 漂浮的 在 空中 .

他走近她，却发现自己悬浮在半空中。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But he drifted to a side wall and worked his way to her .
但 他 漂移 到 一个 边 墙 和 工作 他的 方式 到 她 .

但他走到一堵侧墙边，慢慢地向她走去。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['ʃɪvərɪŋ] .
She clung to him , shivering .
她 紧紧抓住 到 他 , 瑟瑟发抖 .

她紧紧地抱着他，浑身颤抖。

“ [ai] . . . [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] , “ [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
“ I . . . think , ” she said unsteadily , “ that we're going to die .
“ 我 . . . 思考 , ” 她 说 不稳定地 , “ 那 是 去 到 死 .

“我……觉得,”她颤抖着说，“我们都要死了。”

[ɑːrnt] [wiː; wi] ? ”
Aren't we ? ”
不是 我们 ? ”

难道不是吗?

“ [wiːl; wil] [siː] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ We'll see , ” he told her .
“ 出色地 看 , ” 他 讲述 她 .

“我们走着瞧,”他告诉她。

“ [həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Hold on to me .
“ 抓住 在 到 我 .

抱紧我。

” ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lait] , [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] -
” Guided by the emergency light , he scrambled to the bank of communicator -
” 引导 经过 这 紧急情况 光 , 他 打乱 到 这 银行 的 沟通者 -
['bʌtnz] .
buttons .
按钮 .

“他循着应急灯的指示，迅速跑到通讯按钮旁。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][saɪd] [wɔːl] .
What had been the floor was now a side wall .
什么 有 到过 这 地面 曾是 现在 一个 边 墙 .

原本的地面现在变成了侧墙。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] [swɪtʃ] .
He climbed it and thumbed the navigation - room switch .
他 攀登 它 和 拇指 这 导航 - 房间 转变 .

他爬上去，按下了导航室的开关。

“ ['reɪdɑː(r)] [ruːm] [rɪ'pɔːtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .
“ Radar room reporting , ” he said curtly .
“ 雷达 房间 报道 , ” 他 说 简短地 .

“雷达室报告，”他简短地说。

“ ['paʊə(r)] [aʊt] , ['grævəti] [ɒf] , [nəʊ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [frɒm; frəm] ['paʊə(r)] ['feɪljə(r)] .
“ Power out , gravity off , no reports from outside from power failure .
“ 力量 出去 , 重力 离开 , 不 报告 从 外部 从 力量 失败 .

“停电了，重力消失了，没有来自外部的停电报告。

[nəʊ] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
No great physical damage .
不 伟大的 身体的 损害 .

没有受到严重的身体损伤。

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] .
” He began to hear other voices .
” 他 开始 到 听到 其他 声音 .

他开始听到其他声音。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [æn; ən] ['æktʃuəl] [speɪs] - [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mæn] ,
There had never been an actual space - collision in the memory of man ,
那里 有 绝不 到过 一个 实际的 空间 - 碰撞 在 这 记忆 的 男人 ,
[bʌt; bət] [rɪ'pɔːts] [keɪm] ['krɪspli] ,
but reports came crisply ,
但 报告 来了 清脆地 ,

在人类记忆中，从未发生过真正的太空碰撞，但相关报告却纷至沓来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] - [ɪn] ['spikər] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [ruːm] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .
and the cut - in speakers in the radar room repeated them .
和 这 切 - 在 演讲者 在 这 雷达 房间 重复 他们 .

雷达室的插播扬声器也重复播放了这些内容。

[ʃɪp] - ['grævəti] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Ship - gravity was out all over the ship .
船 - 重力 曾是 出去 全部 超过 这 船 .

整艘飞船的重力都消失了。

[ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Emergency lights were functioning , and were all the lights there were
紧急情况 灯 是 功能 , 和 是 全部 这 灯 那里 是
.
.
.

应急灯亮着，而且那是当时仅有的照明设备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] , [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['grævəti] - [drɪft] [tə'wɔːd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ʃɪps]
There was a slight , unexplained gravity - drift toward what had been the ship's
那里 曾是 一个 轻微 , 无法解释 重力 - 漂移 朝向 什么 有 到过 这 船的
[pɔːt] [saɪd] .
port side .
港口 边 .

船体向原本的左舷方向出现了轻微的、无法解释的重力漂移。

[bʌt; bət] ['dæmɪdʒ] - [kən'trəʊl] [rɪ'pɔːtɪd] [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɪnə(r)] [hʌl] ,
But damage - control reported no loss of pressure in the Niccola's inner hull ,
但 损害 - 控制 据报道 不 损失 的 压力 在 这 - 内 船体 ,

但损管部门报告称，“尼科拉”号的内船体没有出现压力损失。

[ðəʊ] [fɔː(r)] ['eəriəz] [bɪ'twiːn] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd] ['aʊtə(r)] [hʌlz] [hæd; həd] [lɒst] [eə(r)] ['preʃə(r)] [tuː; tə]
though four areas between inner and outer hulls had lost air pressure to
尽管 四 区域 之间 内 和 外 船体 有 丢失的 空气 压力 到
[speɪs] .
space .
空间 .

虽然内外壳之间的四个区域已经失去气压进入太空。

" ['mɪstə(r)] . [bɛəd] , " [rɑːspt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" Mr . Baird , " rasped the skipper .
" 先生 . 贝尔德 , " 粗糙的 这 船长 .

"贝尔德先生,"船长沙哑地说。

" [wɪr] [blaɪnd] !
" We're blind !
" 是 瞎的 !

"我们瞎了！"

[fə'get] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wɪð] ! "
Forget everything else and give us eyes to see with ! "
忘记 一切 别的 和 给 我们 眼睛 到 看 和 ! "

别的什么都别管了，给我们一双能看东西的眼睛吧!

" [wiːl; wil] [traɪ] ['bætri] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pleɪts] , " [bɛəd] [təʊld] [daɪ'æn] .
" We'll try battery power to the vision plates , " Baird told Diane .
" 出色地 尝试 电池 力量 到 这 想象 盘子 , " 贝尔德 讲述 黛安 .

"我们会尝试用电池为视觉板供电,"贝尔德告诉黛安。

" [nəʊ] [fʊl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] —
" No full resolution , but better than nothing —
" 不 满的 解决 , 但 更好的 比 没有什么 —

"虽然没有彻底的解决方案，但总比没有好——"

" [ðeɪ] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] , ['fiːvərɪʃli] .
" They worked together , feverishly .
" 他们 工作 一起 , 狂热地 .

他们齐心协力，拼命工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪzi] .
They were dizzy .
他们 是 晕眩的 .

他们感到头晕。

['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['nɔːziə] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] ['gɪdinəs] .
Something close to nausea came upon them from pure giddiness .
某物 关闭 到 恶心 来了 之上 他们 从 纯的 眩晕 .

一阵眩晕袭来，让他们感到一阵恶心。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
What had been the floor was now a wall ,
什么 有 到过 这 地面 曾是 现在 一个 墙 ,

原本的地板现在变成了一堵墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ]
and they had to climb to reach the instruments that had been on a
和 他们 有 到 爬 到 抵达 这 仪器 那 有 到过 在 一个
[wɔːl] [ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
wall and now were on the ceiling .
墙 和 现在 是 在 这 天花板 .

他们不得不爬上去才能拿到原本在墙上、现在在天花板上的仪器。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz] ['aʊnsɪz] ['əʊnli] .
But their weight was ounces only .
但 他们的 重量 曾是 盎司 仅有的 .

但它们的重量只有几盎司。

[bɛəd] [sed] [ə'brʌptli] :
Baird said abruptly :
贝尔德 说 突然 :

贝尔德突然说道:

“ [ai] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] !
“ I know what's the matter !
“ 我 知道 是什么 这 事情 !

我知道是怎么回事了!

[wɪr] ['spɪnɪŋ] !
We're spinning !
是 旋转 !

我们在旋转!

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['spɪnɪŋ] !
The whole ship's spinning !
这 所有的 船的 旋转 !

整艘船都在旋转!

[ðæts] [waɪ] [wɪr] ['gɪdi] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [weɪt] .
That's why we're giddy and why we have even a trace of weight .
那就是 为什么 是 头晕 和 为什么 我们 有 甚至 一个 痕迹 的 重量 .

这就是我们为什么会感到兴奋，以及为什么我们身上还有一点点体重的原因。

[ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] !
Centrifugal force !
离心 力量 !

离心力!

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] ?
Ready for the current ?
准备好 为了 这 当前的 ?

准备好迎接潮流了吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [lait] [dɪmd] .
” There was a tiny click , and the battery light dimmed .
” 那里 曾是 一个 微小的 点击 , 和 这 电池 光 调暗 .

“只听‘咔哒’一声，电池指示灯就暗了下来。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪʒn] [skriːn] ['laɪtɪd] ['feɪntli] .
But a vision screen lighted faintly .
但 一个 想象 屏幕 照明 淡淡的 .

但屏幕上亮起了微弱的灯光。

[ðə; ði] [stɑːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [speks] [ɒv; əv] [lait] .
The stars it showed were moving specks of light .
这 明星 它 显示 是 移动 斑点 的 光 .

它显示的星星是移动的光点。

[ðə; ði] [sʌn] [pɑːst] [dɪ'lɪbərətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] .
The sun passed deliberately across the screen .
这 太阳 通过了 故意地 穿过 这 屏幕 .

阳光缓缓扫过屏幕。

[bɛəd] [swɪtʃt] [tuː; tə]['ʌðə(r)][ˌaʊt'saɪd] [s'kænəz] .
Baird switched to other outside scanners .
贝尔德 切换 到 其他 外部 扫描仪 .

贝尔德转而使用其他外部扫描仪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [skriːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
There was power for only one screen at a time .
那里 曾是 力量 为了 仅有的 一 屏幕 在 一个 时间 .

一次只能为一台屏幕供电。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː]
But he saw
但 他 锯

但他看到了

[ðə; ði] ['stɑːkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
the starkly impossible .
这 鲜明地 不可能的 .

完全不可能。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - [ruːm] ['bʌt(ə)n] .
He pressed the navigation - room button .
他 按下 这 导航 - 房间 按钮 .

他按下了导航室按钮。

“ ['reɪdɑː(r)] [ruːm] [rɪ'pɔːtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːdʒəntli] .
“ Radar room reporting , ” he said urgently .
“ 雷达 房间 报道 , ” 他 说 紧急 .

“雷达室报告，”他急切地说。

“ [ðə; ði] - [ʃɪp] [ɪz] [fɑːst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['aʊə(r)] [hʌl] !
“ The Plumie ship is fast to us , in contact with our hull !
“ 这 - 船 是 快速地 到 我们 , 在 接触 和 我们的 船体 !

“普鲁米号船向我们快速驶来，与我们的船体接触了！”

[bəuθ] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] !
Both ships are spinning together !
两个都 船舶 是 旋转 一起 !

两艘船一起旋转！

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [jet] ['ʌðə(r)] [s'kænəz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] : “ [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
” He was trying yet other scanners as he spoke , and now he said : “ Got it !
” 他 曾是 尝试 然而 其他 扫描仪 作为 他 辐 , 和 现在 他 说 : “ 得到 它 !

“他一边说话一边尝试其他扫描仪，然后他说：‘找到了！’

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [laɪnz] [kə'nektɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . . . [jes] !
There are no lines connecting us to the Plumie , but it looks . . . yes !
那里 是 不 线条 连接 我们 到 这 - , 但 它 看起来 . . . 是的 !

虽然没有线路将我们与普鲁米连接起来，但看起来……是的！

[ðæt] [flæʃ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] - ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l] .
That flash when the ships came together was a flash - over of high potential .
那 闪光 什么时候 这 船舶 来了 一起 曾是 一个 闪光 - 超过 的 高的 潜在的 .

两艘舰船相遇的那一刻，是一次极具潜力的闪现。

[wɪr] ['weldɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hʌl] !
We're welded to them along twenty feet of our hull !
是 焊接 到 他们 沿着 二十 脚 的 我们的 船体 !

我们船体有二十英尺长的部分被焊接在一起了！

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] :
” The skipper :
” 这 船长 :

船长：

“ [dæm'neɪʃn] !
“ Damnation !
“ 诅咒 !

“诅咒!

['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɔːd] [ˌjuː 'es] ? ”
Any sign of intention to board us ? ”
任何 符号 的 意图 到 木板 我们 ? ”

有任何迹象表明他们打算登机吗?

“ [nɒt] [jet] , [sɜː(r)] —
“ Not yet , sir —
“ 不是 然而 , 先生 —

“还没，先生——”

” [tein] [bɜːst] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] ['heɪtrɪd] :
” Taine burst in , his voice high - pitched and thick with hatred :
” 泰恩 爆裂 在 , 他的 嗓音 高的 - 投球 和 厚的 和 仇恨 :

“泰恩突然闯了进来，声音尖锐刺耳，充满了仇恨:

“ ['dæmɪdʒ] - [kən'trəʊl] ['pɑːtiz] [ə'tenʃ(ə)n] !
“ Damage - control parties attention !
“ 损害 - 控制 各方 注意力 !

“危机公关部门注意！”

[ɑːm] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] ['stɑːbəd] [eə(r)] [lɒk] !
Arm yourselves and assemble at starboard air lock !
手臂 你们自己 和 集合 在 右舷 空气 锁 !

武装起来，到右舷气闸集合!

['rɒkɪt] [kruːz] [get] ['ɪntuː] [suːts] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [bɔːd] [ðɪs] - — ”
Rocket crews get into suits and prepare to board this Plumie — ”
火箭 船员 得到 进入 西装 和 准备 到 木板 这 - — ”

火箭乘员们穿上宇航服，准备登上这架“普鲁米”号——”

“ [ˌkaʊntə'mɑːnd] ! ” ['beləu] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [bɪ'saɪd] [berdz] [ɪə(r)] .
“ Countermand ! ” bellowed the skipper from the speaker beside Baird's ear .
“ 撤销 ! ” 咆哮 这 船长 从 这 扬声器 旁 贝尔德 耳朵 .

“取消命令！”船长从贝尔德耳边的扬声器里大声喊道。

“ [ðəʊz] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['kænsld] !
“ Those orders are canceled !
“ 那些 订单 是 取消 !

“这些订单已取消！”

['dæmɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [bɔːdɪd] [wɪd] [bləʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['bɪts] !
Dammit , if we were successfully boarded we'd blow ourselves to bits !
该死 , 如果 我们 是 成功地 登机 我们会 吹 我们自己 到 比特 !

该死，如果我们被成功登机，我们会把自己炸成碎片!

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] !
Those are our orders !
那些 是 我们的 订单 !

这就是我们的订单!

[d'juː] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wɪl] [let] [ðeə(r)] [ʃɪp] [biː; bi] ['teɪkən] ?
D'you think the Plumies will let their ship be taken ?
你 思考 这 - 将要 让 他们的 船 是 已采取 ?

你认为普鲁米人会任由他们的船被夺走吗?

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [wiː; wi] [bləʊ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
And wouldn't we blow up with them ?
和 不会 我们 吹 向上 和 他们 ?

我们难道不会和它们一起爆炸吗?

['mɪstə(r)] . [tein] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [ə'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [spə'sɪfɪk] ['ɔːdərs] !
Mr . Taine , you will take no offensive action without specific orders !
先生 . 泰恩 , 你 将要 拿 不 进攻 行动 没有 具体的 订单 !

泰恩先生，没有明确命令，你不准采取任何进攻行动！

[dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
Defensive action is another matter .
防守 行动 是 其他 事情 .

防御行动则是另一回事。

['mɪstə(r)] . [bɛəd] !
Mr . Baird !
先生 . 贝尔德 !

贝尔德先生！

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['weldɪŋ] ['bɪznəs] [pjʊə(r)]['æksɪdənt] .
I consider this welding business pure accident .
我 考虑 这 焊接 商业 纯的 事故 .

我认为从事焊接行业纯属偶然。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][ˌaɪ 'tiː] .
No one would be mad enough to plan it .
不 一 会 是 疯狂的 足够的 到 计划 它 .

没人会疯狂到去策划这种事。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] !
You watch the Plumies and keep me informed !
你 手表 这 - 和 保持 我 知情的 !

你负责观看 Plumies 比赛，并随时向我汇报情况！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːst] .
" His voice ceased .
" 他的 嗓音 停止 .

他的声音戛然而止。

[ænd; ənd] [bɛəd] [hæd; həd] [ə'gen] [ðə; ði] [frʌ'streɪtɪŋ] ['djuːti][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
And Baird had again the frustrating duty of remaining still and keeping
和 贝尔德 有 再次 这 令人沮丧 责任 的 其余的 仍然 和 保持
[hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] .
his head while other men engaged in physical activity .
他的 头 尽管 其他 男人 已订婚的 在 身体的 活动 .

贝尔德再次承担了令人沮丧的任务：当其他人进行体力活动时，他必须保持静止和冷静。

[hiː; hi] [helpt] [daɪ'æn][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] - [wɪtʃ] -
He helped Diane to a chair — which was fastened to the floor - which -
他 帮助 黛安 到 一个 椅子 — 哪个 曾是 系紧 到 这 地面 - 哪个 -
[wɒz; wəz] - [naʊ] - [ə; eɪ] - [wɔːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wedʒd] [hɜː'self] [fɑːst][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː]
was - now - a - wall — and she wedged herself fast and began a review
曾是 - 现在 - 一个 - 墙 — 和 她 楔形 她自己 快速地 和 开始 一个 审查
[ɒv; əv] [wɒt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [s'kænəz] [rɪ'pɔːtɪd] .
of what each of the outside scanners reported .
的 什么 每个 的 这 外部 扫描仪 据报道 .

他扶着黛安娜坐到一把椅子上——这把椅子固定在地板上，而地板现在变成了一堵墙——她紧紧地挤在椅子上，开始查看每个外部扫描仪的报告。

[bɛəd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['bætəris] .
Baird called for more batteries .
贝尔德 称为 为了 更多的 电池 .

贝尔德要求增派电池。

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdɑː(r)][ænd; ənd] ['vɪʒnz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [dʒʌst] [ðen] .
Power for the radar and visions was more important than anything else , just then .
力量 为了 这 雷达 和 愿景 曾是 更多的 重要的 比 任何事物 别的 , 只是 然后 .

当时，雷达和成像设备的电力供应比什么都重要。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] - [ʃɪps] . . .
If there were more Plumie ships . . .
如果 那里 是 更多的 - 船舶 . . .

如果普鲁米号的船再多一些……

[ɪˌlek'trɪʃnz] [hɑːf] - ['fləʊtɪd] , [hɑːf] - [drægd] ['ekstrə] ['bætəris] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ruːm] .
Electricians half - floated , half - dragged extra batteries to the radar room .
电工 一半 - 漂浮 , 一半 - 拖拽 额外的 电池 到 这 雷达 房间 .

电工们半拖半拽地把备用电池运到雷达室。

[bɛəd] [hʊkt] [ðem; ðəm][ɪn] .
Baird hooked them in .
贝尔德 钩子 他们 在 .

贝尔德把他们迷住了。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [ə'pɪəd] [fɪld] [wɪð] ['brɪliəntli] ['kʌləd] [dɑːts][ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] .
The universe outside the ship again appeared filled with brilliantly colored dots of light which were stars .
这 宇宙 外部 这 船 再次 出现 已填 和 精彩 有色 点 的 光 哪个 是 明星 .

飞船外的宇宙再次呈现出五彩斑斓的光点，那些光点就是星星。

[mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ðə; ði] [gləʊb] - [s'kænəz] [ə'gen] [rɪ'pɔːtɪd] [nəʊ] [njuː] ['ɒbdʒɪkts] ['eniweə(r)] .
More satisfying , the globe - scanners again reported no new objects anywhere .
更多的 令人满意 , 这 地球 - 扫描仪 再次 据报道 不 新的 对象 任何地方 .

更令人满意的是，全球扫描仪再次报告说，任何地方都没有发现新物体。

['nʌθɪŋ] [njuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] [maɪlz] .
Nothing new within a quarter million miles .
没有什么 新的 之内 一个 四分之一 百万 英里 .

二十五万英里内没有任何新变化。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪljən] .
A half - million .
一个 一半 - 百万 .

五十万。

['leɪtə(r)] [bɛəd] [rɪ'pɔːtɪd] :
Later Baird reported :
之后 贝尔德 据报道 :

贝尔德后来报告说：

“ ['reɪdɑːrz] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] [streɪndʒ]['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][niːkoʊlə] , [sɜː(r)] . ”
“ Radars report no strange objects within a million miles of the Niccola , sir . ”
“ 雷达 报告 不 奇怪的 对象 之内 一个 百万 英里 的 这 尼科拉 , 先生 . ”

“雷达报告显示，尼科拉号周围一百万英里内没有发现任何奇怪物体，先生。”

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪr] ['weldɪd] [tuː; tə] !
“ Except the ship we're welded to !
“ 除了 这 船 是 焊接 到 !

“除了我们被焊在上面的那艘船！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

But you are doing very well .

但 你 是 正在做 非常 出色地 .

但你做得很好。

[haʊ'evə(r)] , ['maɪkrəfəʊnz] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - .

However , microphones say there is movement inside the Plumie .

然而 , 麦克风 说 那里 是 移动 里面 这 - .

然而，麦克风显示 Plumie 内部有动静。

” [daɪ'æn] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)] [berdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːn] , [wɪtʃ] [bɛəd] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

” Diane beckoned for Baird's attention to a screen , which Baird had examined before .

” 黛安 招手 为了 贝尔德 注意力 到 一个 屏幕 , 哪个 贝尔德 有 检查 前 .

黛安娜示意贝尔德注意屏幕，贝尔德之前已经看过这个屏幕了。

[naʊ] [hiː; hi] ['stɪfənd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

Now he stiffened and motioned for her to report .

现在 他 僵硬 和 示意 为了 她 到 报告 .

他顿时僵住了，示意她去汇报。

“ [wɪv] [ə; eɪ]['skænə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [daɪ'æn] ,

“ We've a scanner , sir , ” said Diane ,

“ 我们已经 一个 扫描器 , 先生 , ” 说 黛安 ,

“先生，我们有扫描仪，”黛安说。

“ [wɪtʃ] ['feɪsɪz] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] - [ʃɪp] .

“ which faces what looks like a port in the Plumie ship .

“ 哪个 面孔 什么 看起来 喜欢 一个 港口 在 这 - 船 .

“它正对着普鲁米船上看起来像一个港口的地方。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] .

There's a figure at the port .

有 一个 数字 在 这 港口 .

港口边有一个人影。

[ai][kænt] [meɪk] [aʊt] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] , ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”

I can't make out details , but it is making motions , facing us . ”

我 不能 制作 出去 细节 , 但 它 是 制作 运动 , 面向 我们 . ”

我看不清细节，但它在动，正对着我们。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ! ” [snæpt] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .

“ Give me the picture ! ” snapped the skipper .

“ 给 我 这 图片 ! ” 啪啪 这 船长 .

“把照片给我！”船长厉声说道。

[daɪ'æn] [əu'bei] .

Diane obeyed .

黛安 服从 .

黛安娜照做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][m'iəɹəst][flɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

It was the merest flip of a switch .

它 曾是 这 最 翻动 的 一个 转变 .

只需轻轻拨动一下开关。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sferɪkl] - [swiːp] [s'kænəz] [wɪtʃ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]
Then her eyes went back to the spherical - sweep scanners which reported the
然后 她 眼睛 去 后退 到 这 球形 - 扫 扫描仪 哪个 据报道 这
['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['evri] ['sɒlɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][reɪndʒ] .
bearing and distance of every solid object within their range .
轴承 和 距离 的 每一个 坚硬的 目的 之内 他们的 范围 .

然后她的目光又回到了球形扫描扫描仪上，这些扫描仪会报告其范围内每个固体物体的方位和距离。

[ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [wʊd] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] , ['beərɪŋ] ,
She set up two instruments which would measure the angle , bearing ,
她 放 向上 二 仪器 哪个 会 措施 这 角度 , 轴承 ,

她架设了两台仪器，分别用于测量角度和方位角。

[ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['plænɪts] [naʊ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði][gæs] -
and distance of the two planets now on this side of the sun — the gas -
和 距离 的 这 二 行星 现在 在 这 边 的 这 太阳 — 这 气体 -
['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] - [wɜːld] [tuː; tə] ['sʌnwəd] .
giant and the oxygen - world to sunward .
巨大的 和 这 氧 - 世界 到 向阳面 .

以及现在位于太阳这一侧的两颗行星——气态巨行星和朝向太阳的含氧行星——之间的距离。

[ðeə(r)]['ɔːbɪt(ə)l] [spiːdz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .
Their orbital speeds and distances were known .
他们的 轨道 速度 和 距离 是 已知 .

它们的轨道速度和距离是已知的。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔːs] , [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][niːkoʊlə][kʊd; kəd][biː; bi][kəm'pjuːtɪd][frɒm; frəm]
The position , course , and speed of the Niccola could be computed from
这 位置 , 课程 , 和 速度 的 这 尼科拉 可以 是 计算 从
['eni] [tuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðem; ðəm] .
any two observations on them .
任何 二 观察 在 他们 .

根据对尼科拉号的任意两次观测，都可以计算出它的位置、航向和速度。

[daɪ'æn][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəli] ['nesəsəri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ruːm] [wɪtʃ]
Diane had returned to the utterly necessary routine of the radar room which
黛安 有 返回 到 这 完全地 必要的 常规 的 这 雷达 房间 哪个
[wɒz; wəz][ðə; ði] [nɜːv] - ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
was the nerve - center of the ship ,
曾是 这 神经 - 中心 的 这 船 ,

黛安娜回到了雷达室，开始了她那至关重要的日常工作，雷达室是这艘船的神经中枢。

['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .
gathering all information needed for navigation in space .
采集 全部 信息 需要 为了 导航 在 空间 .

收集太空导航所需的所有信息。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] - ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)]
The fact that there had been a collision , that the Niccola's engines were
这 事实 那 那里 有 到过 一个 碰撞 , 那 这 - 发动机 是
['meltɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'lʌvli] [skræp] ,
melted to unlovely scrap ,
融化 到 不可爱 废料 ,

发生碰撞的事实，以及尼科拉号的发动机被熔化成难看的废铁的事实，

[ðæt] [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['weldɪd] [ˌɪrɪ'muːvəbli] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] - [kiːl] ,
that the Plumie ship was now welded irremovably to a side - keel ,
那 这 - 船 曾是 现在 焊接 不可逆转地 到 一个 边 - 龙骨 ,

普鲁米号船现在已经牢牢地焊接在了侧龙骨上，无法拆卸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] ['sɪɡnəlɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmənz] [waɪl] [bəʊθ] [ʃɪps] [went] ['spɪnɪŋ]
and that a Plumie was signaling to humans while both ships went spinning
和 那 一个 - 曾是 信号传导 到 人类 尽管 两个都 船舶 去 旋转
[θruː] [speɪs] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] — [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði]
through space toward an unknown destination — these things did not affect the
通过 空间 朝向 一个 未知 目的地 — 这些 事物 做过 不是 影响 这
[ˌɑːblɪ'ɡeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ruːm] .
obligations of the radar room .
义务 的 这 雷达 房间 .

而当两艘飞船在太空中旋转着驶向未知目的地时，普鲁米人正在向人类发出信号——这些事情并没有影响雷达室的职责。

[bɛəd] [ɡɒt]['ʌðə(r)]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['fəʊkəs] .
Baird got other images of the Plumie ship into sharp focus .
贝尔德 得到 其他 图片 的 这 - 船 进入 锋利的 重点 .

贝尔德还拍到了其他几张普鲁米号飞船的清晰照片。

[səʊ][nɪə(r)] , [ðə; ði] [s'kænəz] [rɪ'kwaɪəd] [ə'dʒʌstmənt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
So near , the scanners required adjustment for precision .
所以 靠近 , 这 扫描仪 必需的 调整 为了 精确 .

由于距离太近，扫描仪需要进行调整以提高精度。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
“ Take a look at this !
“ 拿 一个 看 在 这 !

看看这个！

” [hiː; hi] [sed] ['raɪli] .
” he said wryly .
” 他 说 略带讽刺地 .

他苦笑着说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
She looked .
她 看起来 .

她看了看。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] ['weldɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][niːkoʊlə] .
The view was of the Plumie as welded fast to the Niccola .
这 看法 曾是 的 这 - 作为 焊接 快速地 到 这 尼科拉 .

眼前的景象是普鲁米号紧紧地焊接在尼科拉号上。

[ðə; ði] ['weldɪŋ] [wɒz; wəz][ɪt'self][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bæt(ə)l] - ['tæktɪks] .
The welding was itself an extraordinary result of the Plumie's battle - tactics .
这 焊接 曾是 本身 一个 非凡的 结果 的 这 - 战斗 - 策略 .

焊接本身就是普鲁米人作战策略的一个非凡成果。

['træktə(r)][ænd; ənd]['presə(r)] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][men] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Tractor and pressor beams were known to men , of course ,
拖拉机 和 压力机 光束 是 已知 到 男人 , 的 课程 ,

当然，人类早就知道牵引光束和压缩光束。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [juːst] [ðem; ðəm]['əʊnli]['ʌndə(r)] ['veri] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
but human beings used them only under very special conditions .
但 人类 生物 用过的 他们 仅有的 在下面 非常 特别的 状况 .

但人类只在非常特殊的情况下才使用它们。

[ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['stætɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
Their operation involved the building - up of terrific static charges .
他们的 手术 涉及 这 建筑 - 向上 的 了不起 静止的 收费 .

他们的行动涉及大量静电荷的积累。

[ən'les] [ə; eɪ]['træktə(r)] - [biːm] ['dʒenəreɪtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['graʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Unless a tractor - beam generator could be grounded to the object
除非 一个 拖拉机 - 光束 发电机 可以 是 接地 到 这 目的
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊl] ,
it was to pull ,
它 曾是 到 拉 ,

除非牵引光束发生器能够接地到它要牵引的物体上，

[ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [i'mɪt] ['laɪtnɪŋ] - [bəʊlts][æt; ət] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'taɪəli]
it tended to emit lightning - bolts at unpredictable intervals and in entirely
它 倾向于 到 发射 闪电 - 螺栓 在 不可预测的 间隔 和 在 完全
['rændəm][də'rekʃ(ə)nz] .
random directions .
随机的 方向 .

它往往会以无法预测的间隔和完全随机的方向发射闪电。

[səʊ] [men] ['dɪd(ə)nt][juːz][ðem; ðəm] .
So men didn't use them .
所以 男人 没有 使用 他们 .

所以男人们不用它们。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] - [dɪd] .
Obviously , the Plumies did .
明显地 , 这 - 做过 .

显然，普鲁米乐队做到了。

[ðeid] ['hændld] [ðə; ði] - ['rɑːkɪts] [wɪð] [biːmz] [wɪtʃ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['gəʊldən] [ʃɪp] [tuː; tə]
They'd handled the Niccola's rockets with beams which charged the golden ship to
他们会 处理 这 - 火箭 和 光束 哪个 带电 这 金的 船 到
['bɪljənz] [ɒv; əv][voʊlts] .
billions of volts .
数十亿 的 伏特 .

他们用光束操控尼科拉号的火箭，将这艘金色飞船的电压提升到数十亿伏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɪlɪkən] - [brɒnz] - [ʃɪp] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kəʊbɔːlt] - [stiːl] [niːkoʊlə] — [waɪ]
And when the silicon - bronze Plumie ship touched the cobalt - steel Niccola — why
和 什么时候 这 硅 - 青铜 - 船 感动 这 钴 - 钢 尼科拉 — 为什么
— [ðæt] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] .
— that charge had to be shared .
— 那 收费 有 到 是 共享 .

当硅青铜材质的普鲁米号飞船与钴钢材质的尼科拉号相撞时——为什么——那份电荷必须由双方分担。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst][spek'tækjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [fleɪmz] .
It must have been the most spectacular of all artificial electric flames .
它 必须 有 到过 这 最多 壮观的 的 全部 人造的 电的 火焰 .

它一定是所有人造电火焰中最壮观的。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hʌl] [wɒz; wəz]['veɪpəraɪzd] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Part of the Niccola's hull was vaporized , and undoubtedly part of the
部分 的 这 - 船体 曾是 汽化 , 和 无疑 部分 的 这
- .
Plumie .
- .

尼科拉号的一部分船体被汽化了，毫无疑问，普鲁米号的一部分也汽化了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'veɪpəˌraɪzd] ['sɜːrfɪs] [wɜː(r); wə(r)]['məʊltən][ænd; ənd][ɪn]['kɒntækt] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
But the unvaporized surfaces were molten and in contact — and they
但 这 未汽化的 表面 是 熔融的 和 在 接触 — 和 他们
[stʌk] .
stuck .
卡住 .

但是未汽化的表面是熔融的，并且相互接触——它们粘在了一起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [fiːt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]
For a good twenty feet the two ships were united by the most perfect
为了 一个 好的 二十 脚 这 二 船舶 是 团结的 经过 这 最多 完美的
[ɒv; əv]['vækjuːm] - [weldz] .
of vacuum - welds .
的 真空 - 焊接 .

两艘船通过最完美的真空焊接工艺连接在一起，长达二十英尺。

[ðə; ði] ['həʊlli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [hʌlz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [speɪs] - [ˌkætəmə'ræn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['væli]
The wholly dissimilar hulls formed a space - catamaran , with a sort of valley
这 完全 不同的 船体 形成 一个 空间 - 双体船 , 和 一个 种类 的 谷
[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [bʌlk] .
between their bulks .
之间 他们的 散装 .

这两个完全不同的船体组成了一艘太空双体船，它们的船体之间形成了一个类似山谷的结构。

['spɪnɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ʃɪps] [dɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli]
Spinning deliberately , as the united ships did , sometimes the sun shone brightly
旋转 故意地 , 作为 这 团结的 船舶 做过 , 有时 这 太阳 闪耀 明亮地
['ɪntuː] [ðæt] ['væli] ,
into that valley ,
进入 那 谷 ,

就像那些联合战舰一样，它们有意识地旋转着，有时阳光会灿烂地照进那个山谷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
and sometimes it was filled with the blackness of the pit .
和 有时 它 曾是 已填 和 这 黑 的 这 坑 .

有时，里面充满了深渊般的黑暗。

[waɪl] [daɪ'æn] [lʊkt] , [ə; eɪ] [raʊnd] [dɔː(r)] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp] .
While Diane looked , a round door revolved in the side of the Plumie ship .
尽管 黛安 看起来 , 一个 圆形的 门 旋转 在 这 边 的 这 - 船 .

黛安娜注视着，只见普鲁米号船的侧面有一扇圆形的门旋转起来。

[æz; əz][daɪ'æn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [bɛəd] [rɪ'pɔːtɪd] ['krɪspli] .
As Diane caught her breath , Baird reported crisply .
作为 黛安 捕捉 她 气息 , 贝尔德 据报道 清脆地 .

黛安娜喘了口气，贝尔德简洁地汇报道。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [tein] [bɜːst] ['ɪntuː]['reɪdʒɪŋ] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]
At his first words Taine burst into raging commands for men to follow him
在 他的 第一的 字 泰恩 爆裂 进入 愤怒 命令 为了 男人 到 跟随 他
[θruː] [ðə; ði] - [eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] - [ɪn] ['empti]
through the Niccola's air lock and fight a boarding party of Plumies in empty
通过 这 - 空气 锁 和 斗争 一个 登机 派对 的 - 在 空的
[speɪs] .
space .
空间 .

泰恩开口第一句话就怒吼着命令手下跟着他穿过尼科拉号的气闸，在空旷的太空中与普鲁米人的登船队作战。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] ['veri] ['sævɪdʒli] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
The skipper very savagely ordered him to be quiet .
这 船长 非常 野蛮地 订购 他 到 是 安静的 .

船长严厉地命令他闭嘴。

“ ['əʊnli][wʌn]['fɪgə(r)][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [bɛəd] .
“ Only one figure has come out , ” reported Baird .
“ 仅有的 一 数字 有 来 出去 , ” 据报道 贝尔德 .

贝尔德报道说：“目前只公布了一个数字。”

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [pleɪt] , [bʌt; bət] [bɛəd] [rɪ'pɔːtɪd] [səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] -
The skipper watched on a vision plate , but Baird reported so all the Niccola's
这 船长 观看 在 一个 想象 盘子 ， 但 贝尔德 据报道 所以 全部 这 -
['kʌmpəni] [wʊd] [nəʊ] .
company would know .
公司 会 知道 .

船长通过观察窗观看，但贝尔德还是汇报了情况，以便尼科拉号上的所有船员都知道。

“ [ɪts] [smɔːl] — [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] . . .
“ It's small — less than five feet . . .
“ 它是 小的 — 较少的 比 五 脚 . . .

“它很小——不到五英尺……”

[aɪl] [siː] ['betə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
I'll see better in a moment .
患病的 看 更好的 在 一个 片刻 .

一会儿我就看得更清楚了。

” ['sʌnlaɪt] [sməʊt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] .
” Sunlight smote down into the valley between the ships .
” 阳光 猛击 向下 进入 这 谷 之间 这 船舶 .

阳光洒落在船只之间的山谷中。

“ [ɪts] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [suːt] .
“ It's wearing a pressure suit .
“ 它是 穿着 一个 压力 套装 .

它穿着压力服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
It seems to be the same material as the ship .
它 似乎 到 是 这 相同的 材料 作为 这 船 .

它似乎和船体使用相同的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ɒn] [tuː] [legz] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] . . .
It walks on two legs , as we do . . .
它 散步 在 二 腿 ， 作为 我们 做 . . .

它像我们一样，用两条腿走路……

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː] [ɑːmz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələ(r)] . . .
It has two arms , or something very similar . . .
它 有 二 武器 ， 或者 某物 非常 相似的 . . .

它有两个臂，或者类似的东西……

[ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] [ɪz] ['veri] [haɪ] . . .
The helmet of the suit is very high . . .
这 头盔 的 这 套装 是 非常 高的 . . .

这套宇航服的头盔很高……

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [naɪts] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] . . .
It looks like the armor knights used to fight in . . .
它 看起来 喜欢 这 盔甲 骑士 用过的 到 斗争 在 . . .

看起来像是骑士们过去用来战斗的盔甲……

[ɪts] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [eə(r)] [lɒk] . . .
It's making its way to our air lock . . .
它是 制作 它是 方式 到 我们的 空气 锁 . . .

它正前往我们的气闸……

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [juːz] [mæg'netɪk] - [səʊld] ['ʃuːz] .
It does not use magnetic - soled shoes .
它 做 不是 使用 磁的 - 已售出 鞋 .

它不使用磁性鞋底的鞋子。

[ɪts] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [laɪnz] ['θredɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [hʌl] . . .

It's holding onto lines threaded along the other ship's hull . . .

它是 保持 到 线条 螺纹 沿着 这 其他 船的 船体 . . .

它抓住了沿着另一艘船船体铺设的缆绳……

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] ['kɜːtli] :

” The skipper said curtly :

” 这 船长 说 简短地 :

船长简短地说：

“ ['mɪstə(r)] . [bɛəd] !

“ Mr . Baird !

“ 先生 . 贝尔德 !

“贝尔德先生！

[ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] ['ʃuːz] .

I hadn't noticed the absence of magnetic shoes .

我 之前没有 注意到 这 缺席 的 磁的 鞋 .

我之前没注意到没有磁性鞋。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəmz] .

You seem to have an eye for important items .

你 似乎 到 有 一个 眼睛 为了 重要的 项目 .

你似乎很擅长发现重要的东西。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

Report to the air lock in person .

报告 到 这 空气 锁 在 人 .

请亲自到气闸处报到。

[liːv] [lef'tenənt] [həʊlt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] ['ɒbdʒɪkts] .

Leave Lieutenant Holt to keep an eye on outside objects .

离开 中尉 霍尔特 到 保持 一个 眼睛 在 外部 对象 .

让霍尔特中尉负责监视外面的物体。

['kwɪkli] , ['mɪstə(r)] . [bɛəd] !

Quickly , Mr . Baird !

迅速地 , 先生 . 贝尔德 !

快点，贝尔德先生！

” [bɛəd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [daɪ'ænz] ['ʃəʊldə(r)] .

” Baird laid his hand on Diane's shoulder .

” 贝尔德 铺设 他的 手 在 黛安娜的 肩膀 .

贝尔德把手放在黛安的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

She smiled at him .

她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

“ [aɪl] [wɒtʃ] !

“ I'll watch !

“ 患病的 手表 !

“我会看的！”

” [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

” she promised .

” 她 承诺 .

她承诺道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [ruːm] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [saɪd] [wɔːl] .

He went out of the radar room , walking on what had been a side wall .

他 去 出去 的 这 雷达 房间 , 步行 在 什么 有 到过 一个 边 墙 .

他走出了雷达室，沿着原本是侧墙的地方走去。

[ðə; ði] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] ['dɪzinəs] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd]
The giddiness and dizziness of continued
这 眩晕 和 头晕 的 持续

持续的头晕和眩晕

[rəʊ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [les] , [naʊ] .
rotation was growing less , now .
旋转 曾是 生长 较少的 , 现在 .

现在轮作规模正在缩小。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He was getting used to it .
他 曾是 获得 用过的 到 它 .

他渐渐习惯了。

[bʌt; bət][ðə; ði][niːkoʊlə] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] ,
But the Niccola seemed strange indeed ,
但 这 尼科拉 似乎 奇怪的 的确 ,

但尼古拉确实显得很奇怪。

[wɪð] [ðə; ði] ['stændəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɜːθ] - ['grævəti] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]
with the standard up and down and Earth - gravity replaced by a vertical
和 这 标准 向上 和 向下 和 地球 - 重力 替换 经过 一个 垂直的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'skjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['aʊnsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
which was all askew and a weight of ounces instead of a hundred
哪个 曾是 全部 歪斜 和 一个 重量 的 盎司 反而 的 一个 百
[ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] .
and seventy pounds .
和 七十 磅 .

标准的上下运动和地球重力被倾斜的垂直运动所取代，重量也从一百七十磅变成了盎司。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['skɪpə(r)] [ə'raɪvd] .
He reached the air lock just as the skipper arrived .
他 达到 这 空气 锁 只是 作为 这 船长 到达的 .

他到达气闸舱时，船长也正好到达。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][ðeə(r)] — [ɑːmd] [ænd; ənd][ɪn] ['preʃə(r)] [suːts] .
There were others there — armed and in pressure suits .
那里 是 其他的 那里 — 武装 和 在 压力 西装 .

那里还有其他人——他们全副武装，身穿压力服。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [glɛə] [ə'baʊt] [hɪm] .
The skipper glared about him .
这 船长 怒目而视 关于 他 .

船长环顾四周，怒目而视。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['grɪmli] [ɪn'diːd] .
“ I am in command here , ” he said very grimly indeed .
“ 我 是 在 命令 这里 , ” 他 说 非常 阴沉地 的确 .

“我说了算，”他语气非常严肃地说。

“ ['mɪstə(r)] . [tein] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mɑːnd] !
“ Mr . Taine has a special function , but I am in command !
“ 先生 . 泰恩 有 一个 特别的 功能 , 但 我 是 在 命令 !

“泰恩先生有特殊的职责，但我说了算！”

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] - [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['sɪəriəs] [fɪks] .
We and the creatures on the Plumie ship are in a very serious fix .
我们 和 这 生物 在 这 - 船 是 在 一个 非常 严肃的 使固定 .

我们和普鲁米号飞船上的生物都陷入了非常严重的困境。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] .
One of them apparently means to come on board .
一 的 他们 显然 方法 到 来 在 木板 .

其中一人显然打算登船。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [hɒ'stɪləti] , [nəʊ] ['snɪrɪŋ] , [nəʊ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] !
There will be no hostility , no sneering , no threatening gestures !
那里 将要 是 不 敌意 , 不 冷笑 , 不 威胁 手势 !

不会有敌意，不会有嘲讽，不会有威胁的举动！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːli] !
This is a parley !
这 是 一个 谈判 !

这是一次谈判！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
You will be careful .
你 将要 是 小心 .

你会小心的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['trɪgə(r)] - ['hæpi] !
But you will not be trigger - happy !
但 你 将要 不是 是 扳机 - 快乐的 !

但你不会轻易开枪！

” [hiː; hi] [glεə] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['ræpɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)] .
” He glared around again , just as a metallic rapping came upon the Niccola's air - lock door .
” 他 怒目而视 大约 再次 , 只是 作为 一个 金属 说唱 来了 之上 这 - 空气 - 锁 门 .

他再次环顾四周，这时尼科拉号的气闸门传来一阵金属敲击声。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [n'ɒdɪd] :
The skipper nodded :
这 船长 点头 :

船长点了点头：

“ [let] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] , ['mɪstə(r)] . [bεəd] .
“ Let him in the lock , Mr . Baird .
“ 让 他 在 这 锁 , 先生 . 贝尔德 .

“把他关进牢房吧，贝尔德先生。”

” [bεəd] [əu'bei] .
” Baird obeyed .
” 贝尔德 服从 .

贝尔德服从了。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] - ['sɪstəm] ['saʊndɪd] .
The humming of the unlocking - system sounded .
这 哼唱 的 这 解锁 - 系统 听起来 .

解锁系统发出嗡嗡声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klæŋkɪŋz] .
There were clankings .
那里 是 叮当声 .

传来叮当声。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] [lɒk] [du:z] .
The outer air lock dosed .
这 外 空气 锁 剂量 .

外部气闸已加药。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [eə(r)] [went] [ɪn] .
There was a faint whistling as air went in .
那里 曾是 一个 头晕的 吹口哨 作为 空气 去 在 .
空气进入时发出轻微的哨声。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
The skipper nodded again .
这 船长 点头 再次 .
船长再次点了点头。

[bɛəd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .
Baird opened the inner door .
贝尔德 打开 这 内 门 .
贝尔德打开了里面的门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] [ʃɪp] [taɪm] .
It was 08 hours 10 minutes ship time .
它 曾是 - 小时 - 分钟 船 时间 .
当时船时为 8 小时 10 分钟。

[ðə; ði] - [stept] ['kɒnfɪdəntli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːkoʊlə] .
The Plumie stepped confidently out into the topsy - turvy corridors of the Niccola .
这 - 步 自信地 出去 进入 这 颠倒 - 颠簸 走廊 的 这 尼科拉 .
普鲁米自信地走进了尼科拉酒店颠倒错乱的走廊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['hjuːmən] [bɔɪ] ,
He was about the size of a ten - year - old human boy ,
他 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 十 - 年 - 老的 人类 男生 ,
他大概有十岁男孩那么大，

[ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [nɒt] [grəʊ'tesk] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['plæstɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
and features which were definitely not grotesque showed through the clear plastic of his helmet .
和 特征 哪个 是 确实 不是 怪诞 显示 通过 这 清除 塑料 的 他的 头盔 .
透过头盔的透明塑料，可以看到他脸上一些绝对不怪异的五官。

[hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] [suːt] [wɒz; wəz] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] - [waɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [dʒɒb] .
His pressure suit was , engineering - wise , a very clean job .
他的 压力 套装 曾是 , 工程 - 明智的 , 一个 非常 干净的 工作 .
从工程学角度来看，他的压力服做工非常精良。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .
His whole appearance was prepossessing .
他的 所有的 外貌 曾是 令人着迷 .
他整体形象十分迷人。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kwaɪt] [haɪ] [saʊndz] — [sə'prɑːnəʊ] [saʊndz] — [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['spiːkə(r)] - ['juːnɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
When he spoke , very clear and quite high sounds — soprano sounds — came from a small speaker - unit at his shoulder .
什么时候 他 辐 , 非常 清除 和 相当 高的 声音 — 女高音 声音 — 来了 从 一个 小的 扬声器 - 单元 在 他的 肩膀 .
他说话时，肩膀上的小型扬声器单元会发出非常清晰、相当高亢的声音——女高音的声音。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['hevɪli] , " [ɪz] [pjʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
" For us to talk , " said the skipper heavily , " is pure nonsense .
" 为了 我们 到 讲话 , " 说 这 船长 重度 , " 是 纯的 废话 .
“我们谈论这件事，”船长沉重地说，“纯属无稽之谈。”

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
But I take it you've something to say .
但 我 拿 它 你已经 某物 到 说 .

看来你还有话要说。

" [ðə; ði] - [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['laɪvli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" The Plumie gazed about with an air of lively curiosity .
" 这 - 凝视 关于 和 一个 空气 的 热闹 好奇心 .

"普鲁米带着活泼的好奇心环顾四周。"

[ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt] [pæd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [sketʃ] ['swɪftli] .
Then he drew out a flat pad with a white surface and sketched swiftly .
然后 他 画 出去 一个 平坦的 软垫 和 一个 白色的 表面 和 草图 迅速地 .

然后他拿出一张白色平底画纸，迅速地画了起来。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ['skɪpə(r)] .
He offered it to the Niccola's skipper .
他 提供 它 到 这 - 船长 .

他把船交给了尼科拉号的船长。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [hiː; hi] [graul] , ['steərɪŋ] [ə'baʊt] .
" We want this on record , " he growled , staring about .
" 我们 想 这 在 记录 , " 他 咆哮 , 凝视 关于 .

"我们要把这件事记录下来,"他低声咆哮着，目光四处张望。

[daɪ'ænz] [vɔɪs] [sed] ['keɪpəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spiːkə(r)] ['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] :
Diane's voice said capably from a speaker somewhere nearby :
黛安娜的 嗓音 说 能够 从 一个 扬声器 某处 附近 :

黛安娜的声音从附近某个扬声器里清晰地传来：

" [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['skænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [brɔːt] [ə'bɔːd] .
" Sir , there's a scanner for inspection of objects brought aboard .
" 先生 , 有 一个 扫描器 为了 检查 的 对象 带来 船上 .

"先生，这里有一台扫描仪，用于检查带上飞机的物品。"

[həʊld][ðə; ði] [pleɪt] [flæt]
Hold the plate flat
抓住 这 盘子 平坦的

将盘子放平

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] — [raɪt] !
and I'll have a photograph — right !
和 患病的 有 一个 照片 — 正确的 !

我会拍张照片——对吧！

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] ['kɜːtli] [tuː; tə][ðə; ði] - :
" The skipper said curtly to the Plumie :
" 这 船长 说 简短地 到 这 - :

船长简短地对普鲁米说道：

" [juːv] [drɔːn] ['aʊə(r)] [tuː] [ʃɪps] [lɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" You've drawn our two ships linked as they are .
" 你已经 绘制 我们的 二 船舶 链接 作为 他们 是 .

"你把我们的两艘船画成了现在的样子。"

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What have you to say about it ?
什么 有 你 到 说 关于 它 ?

你对此有何看法?

" [hiː; hi]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [pleɪt] .
" He handed back the plate .
" 他 递交 后退 这 盘子 .

他把盘子还了回去。

[ðə; ði] - [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blæŋk] [ə'gen] .
The Plumie pressed a stud and it was blank again .
这 - 按下 一个 钉子 和 它 曾是 空白的 再次 .

普鲁米按下一个按钮，屏幕又变黑了。

[hiː; hi] [sketʃ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] .
He sketched and offered it once more .
他 草图 和 提供 它 一次 更多的 .

他重新画了一遍草图，然后再次提交。

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ Hm - m - m , ” said the skipper .
“ 嗯 - 米 - 米 , ” 说 这 船长 .

“嗯，”船长说道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [draɪv] [waɪl] [wɪr] [gluːd] [tə'geðə(r)] , [eɪ] ?
“ You can't use your drive while we're glued together , eh ?
“ 你 不能 使用 你的 驾驶 尽管 是 胶合 一起 , 嗯 ?

“我们粘在一起的时候，你没法开车，是吧？”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

” [ðə; ði] - [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ædɪd] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .
” The Plumie reached up and added lines to the drawing .
” 这 - 达到 向上 和 额外 线条 到 这 绘画 .

“普鲁米伸出手，在画上添了几条线。”

“ [səʊ] ! ” ['rʌmbl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] .
“ So ! ” rumbled the skipper , inspecting the additions .
“ 所以 ! ” 隆隆声 这 船长 , 检查 这 新增内容 .

“好了！”船长一边检查新增的装备，一边低声说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [juːz] ['aʊə(r)] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ʃɪps] .
“ You say it's up to us to use our drive for both ships .
“ 你 说 它是 向上 到 我们 到 使用 我们的 驾驶 为了 两个都 船舶 .

“你说我们应该利用我们的动力来驱动两艘船。

” [hiː; hi] [graul] [ə'pruːvɪŋli] : “ [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [truːs] .
” He growled approvingly : “ You consider there's a truce .
” 他 咆哮 赞许地 : “ 你 考虑 有 一个 休战 .

他赞许地低吼道：“你认为这是休战协议。”

[juː; jʊ]
You
你

你

[mʌst; məst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɪks] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , ['aɪðə(r)] .
must , because we're both in the same fix , and not a nice one , either .
必须 , 因为 是 两个都 在 这 相同的 使固定 , 和 不是 一个 好的 一 , 任何一个 .

必须这么做，因为我们俩都陷入了同样的困境，而且情况还不妙。

[truː] [ɪ'nʌf] !
True enough !
真的 足够的 !

确实如此！

[wiː; wi] [kænt] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] , [naʊ] .
We can't fight each other without committing suicide , now .
我们 不能 斗争 每个 其他 没有 提交 自杀 , 现在 .

现在我们不能互相争斗而不自取灭亡了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [draɪv] [left] !
But we haven't any drive left !
但 我们 还没有 任何 驾驶 左边 !

但我们已经没有动力了！

[wɪr] [ə; eɪ]['derəlɪkt] !
We're a derelict !
是 一个 废弃的 !

我们成了流浪汉！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — [ɪf] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ?
How am I going to say that — if I decide to ?
如何 是 我 去 到 说 那 — 如果 我 决定 到 ?

如果我决定要说的话，我该怎么说呢?

" [bɛəd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
" Baird could see the lines on the plate , from the angle at which the skipper held it .
" 贝尔德 可以 看 这 线条 在 这 盘子 , 从 这 角度 在 哪个 这 船长 握住 它 .

"从队长握球的角度，贝尔德可以看到盘子上的线。"

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [sɜː(r)] , [wɪv] [biːn] ['mæpɪŋ] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ruːm] .
" Sir , we've been mapping , up in the radar room .
" 先生 , 我们已经 到过 地图 , 向上 在 这 雷达 房间 .

"先生，我们一直在雷达室里绘制地图。"

[ðəʊz] [lɑːst] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][mæp] - [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] — [ə; eɪ] ['seprət] [sketʃ] , [sɜː(r)] .
Those last lines are map - co - ordinates — a separate sketch , sir .
那些 最后的 线条 是 地图 - 合作 - 坐标 — 一个 分离 草图 , 先生 .

最后几行是地图坐标——那是另一幅草图，先生。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] , [tə'geðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .
I think he's saying that the two ships , together , are on a falling course toward the sun .
我 思考 他是 说 那 这 二 船舶 , 一起 , 是 在 一个 坠落 课程 朝向 这 太阳 .

我认为他的意思是，这两艘船一起正朝着太阳坠落。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][bəuθ]['ves(ə)lz] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
That we have to do something or both vessels will fall into it .
那 我们 有 到 做 某物 或者 两个都 船只 将要 落下 进入 它 .

我们必须采取行动，否则两艘船都会掉进去。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] , [sɜː(r)] . "
We should be able to check this , sir . "
我们 应该 是 有能力的 到 查看 这 , 先生 . "

我们应该能查到这一点，先生。

" [hɑː] ! " [graul] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .
" Hah ! " growled the skipper .
" 哈哈 ! " 咆哮 这 船长 .

"哈！"船长咆哮道。

“ [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] !
“ That's all we need !
“ 那就是 全部 我们 需要 !

“这就是我们所需要的！”

['æbsəluːtli] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] !
Absolutely all we need !
绝对地 全部 我们 需要 !

这正是我们所需要的！

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [raɪt] , [hæv; həv] ['aʊə(r)] [draɪv] [melt] [tuː; tə] [skræp] ,
To come here , get into a crazy right , have our drive melt to scrap ,
到 来 这里 , 得到 进入 一个 疯狂的 正确的 , 有 我们的 驾驶 熔化 到 废料 ,

来到这里，陷入疯狂的境地，让我们的硬盘彻底报废，

[get] ['kreɪzɪli] ['weldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fraɪ] [tə'geðə(r)] !
get crazily welded to a Plumie ship , and then for both of us to fry together !
得到 疯狂地 焊接 到 一个 - 船 , 和 然后 为了 两个都 的 我们 到 炒 一起 !

被疯狂地焊接到一艘普鲁米船上，然后我们俩一起被烤熟！

[wiː; wi] [doʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] !
We don't need anything more than that !
我们 不 需要 任何事物 更多的 比 那 !

我们不需要更多了！

” [daɪ'ænz] [vɔɪs] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] :
” Diane's voice came on the speaker :
” 黛安娜的 嗓音 来了 在 这 扬声器 :

“黛安娜的声音从扬声器里传了出来:”

“ [sɜː(r)] ,
“ Sir ,
“ 先生 ,

“先生，

[ðə; ði] [lɑːst] ['reɪdɑː(r)] ['fɪksɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn] [reɪndʒ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kɔːs] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .
the last radar fixes on the planets in range give us a course directly toward the sun .
这 最后的 雷达 修复 在 这 行星 在 范围 给 我们 一个 课程 直接地 朝向 这 太阳 .

根据雷达对探测范围内行星的最后定位，我们确定了飞船正朝着太阳的方向飞去。

[aɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
I'll repeat the observations .
患病的 重复 这 观察 .

我重复一下这些观察结果。

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [graul] .
” The skipper growled .
” 这 船长 咆哮 .

船长低声咆哮道。

[tein] [θrʌst] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .
Taine thrust himself forward .
泰恩 推力 他自己 向前 .

泰恩猛地向前冲去。

[hiː; hi] [snɑːrld] :
He snarled :
他 纠缠 :

他咆哮道:

“ [waɪ] ['dʌznt] [ðɪs] - [teɪk] [ɒf] [ɪts] ['helmɪt] ?
“ Why doesn't this Plumie take off its helmet ?
“ 为什么 不 这 - 拿 离开 它是 头盔 ?

“为什么这只羽毛球不摘下头盔? ”

[ˌaɪ 'tiː][lændz][ɒn]['ɒksɪdʒən]['plænɪts] !
It lands on oxygen planets !
它 土地 在 氧 行星 !

它降落在含氧行星上!

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] ['aʊə(r)][eə(r)] ?
Does it think it's too good to breathe our air ?
做 它 思考 它是 也 好的 到 呼吸 我们的 空气 ?

它觉得自己呼吸我们的空气太奢侈了吗?

” [bɛəd] [kɔːt] [ðə; ði] - [aɪ] .
” Baird caught the Plumie's eye .
” 贝尔德 捕捉 这 - 眼睛 .

“贝尔德吸引了普鲁米的目光。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] .
He made a gesture suggesting the removal of the space helmet .
他 制成 一个 手势 建议 这 移动 的 这 空间 头盔 .

他做了一个手势，示意摘下太空头盔。

[ðə; ði] - ['dʒestʃə] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [vent] [ɪn][ðə; ði] [suːt] .
The Plumie gestured , in return , to a tiny vent in the suit .
这 - 做手势 , 在 返回 , 到 一个 微小的 发泄 在 这 套装 .

普鲁米则朝西装上的一个小通风口做了个手势作为回应。

[hiː; hi]['əʊpənd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][gæs] ['hwisl] [aʊt] .
He opened something and gas whistled out .
他 打开 某物 和 气体 吹口哨 出去 .

他打开了什么东西，然后煤气呼啸而出。

[hiː; hi][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He cut it off .
他 切 它 离开 .

他把它剪掉了。

[ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['əʊpən][ɔː(r)] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
The question of why he did not open or remove his helmet was answered .
这 问题 的 为什么 他 做过 不是 打开 或者 消除 他的 头盔 曾是 回答 .

他为何没有打开或摘下头盔的问题得到了解答。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hiː; hi] [briːðd] [wʊd] [nɒt][duː; də][men]['eni] [gʊd] , [nɔː(r)] [wʊd] [ðeəz] [duː; də]
The atmosphere he breathed would not do men any good , nor would theirs do
这 气氛 他 呼吸 会 不是 做 男人 任何 好的 , 也不 会 他们的 做

[hɪm]['eni] [gʊd] ,
him any good ,
他 任何 好的 ,

他呼吸的空气对人类没有好处，人类呼吸的空气对他也没有好处。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[tein] [sed] [sə'spɪʃəsli] :
Taine said suspiciously :
泰恩 说 可疑地 :

泰恩狐疑地说道:

“ [haʊ] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [hi:z] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [hi:; hi][let] [aʊt] [ðen] ?
“ How do we know he's breathing the stuff he let out then ?
“ 如何 做 我们 知道 他是 呼吸 这 东西 他 让 出去 然后 ?

“我们怎么知道他吸入的正是他当时释放出来的那些东西呢? ”

[ðɪs] ['kri:tʃə(r)] ['ɪz(ə)nt]['hju:mən] !
This creature isn't human !
这 生物 不是 人类 !

这生物不是人类!

[ɪts] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'tæk] ['hju:mənz] !
It's got no right to attack humans !
它是 得到 不 正确的 到 攻击 人类 !

它没有权利攻击人类!

[naʊ] [ɪts] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [trɪk] [ju: 'es] !
Now it's trying to trick us !
现在 它是 尝试 到 诡计 我们 !

现在它想骗我们!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [snɑ:l] .
” His voice changed to a snarl .
” 他的 嗓音 已更改 到 一个 咆哮 .

他的声音变成了咆哮。

“ [wɪd] ['betə(r)] [rɪŋ] [ɪts] [nek] !
“ We'd better wring its neck !
“ 我们会 更好的 拧 它是 脖子 !

我们最好扭断它的脖子!

[ti:tʃ] [ɪts][kaɪnd][ə; eɪ]['les(ə)n] —
Teach its kind a lesson —
教 它是 种类 一个 课 —

给同类一个教训——

” [ðə; ði]['skɪpə(r)] [rɔ:d] [æt; ət][hɪm] .
” The skipper roared at him .
” 这 船长 咆哮 在 他 .

船长朝他咆哮道。

“ [bi:; bi]['kwaɪət] !
“ Be quiet !
“ 是 安静的 !

“安静!

['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [rek] !
Our ship is a wreck !
我们的 船 是 一个 破坏 !

我们的船出事了!

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][fækts] !
We have to consider the facts !
我们 有 到 考虑 这 事实 !

我们必须考虑事实!

[wi:; wi][ænd; ənd] [ði:z] - [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [tə'geðə(r)] ,
We and these Plumies are in a fix together ,
我们 和 这些 - 是 在 一个 使固定 一起 ,

我们和这些羽毛球爱好者都陷入了困境。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [stɑːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['enibɒdi]
and we have to get out of it before we start to teach anybody
和 我们 有 到 得到 出去 的 它 前 我们 开始 到 教 任何人
['eniθɪŋ] !
anything !
任何事物 !

我们得先摆脱困境，才能开始教别人任何东西！

” [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [tein] .
” He glared at Taine .
” 他 怒目而视 在 泰恩 .

他怒视着泰恩。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] : “ ['mɪstə(r)] . [bɛəd] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [θɪŋz] .
Then he said heavily : “ Mr . Baird , you seem to notice things .
然后 他 说 重度 : “ 先生 . 贝尔德 , 你 似乎 到 注意 事物 .

然后他沉重地说：“贝尔德先生，你似乎注意到了一些事情。”

[teɪk] [ðɪs] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
Take this Plumie over the ship .
拿 这 - 超过 这 船 .

把这朵羽毛带过船。

[ʃəʊ] [hɪm]['aʊə(r)][draɪv] ['meltɪd] [daʊn] ,
Show him our drive melted down ,
展示 他 我们的 驾驶 融化 向下 ,

给他看看我们崩溃的驱动器，

[səʊ] [hiːl] ['riːəlaɪz][wiː; wi][kænt] ['pɒsəbli] [təʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːbɪt] .
so he'll realize we can't possibly tow his ship into an orbit .
所以 地狱 意识到 我们 不能 可能 拖 他的 船 进入 一个 轨道 .

这样他就会意识到我们不可能把他的飞船拖入轨道。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɪr] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] ['hænd(ə)l]['aʊə(r)][wɔː(r)] [hedz] [æt; ət]
He knows that we're armed , and that we can't handle our war heads at
他 知道 那 是 武装 , 和 那 我们 不能 处理 我们的 战争 头部 在
[ðɪs] [reɪndʒ] !
this range !
这 范围 !

他知道我们有武器，也知道我们在这个距离上无法控制我们的弹头！

[səʊ][wiː; wi][kænt] [fuːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
So we can't fool each other .
所以 我们 不能 傻子 每个 其他 .

所以我们无法互相欺骗。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][fræŋk] .
We might as well be frank .
我们 可能 作为 出色地 是 坦率 .

我们不妨坦诚相待。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [fʊl] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] , ['mɪstə(r)] . [bɛəd] !
But you will take full note of his reactions , Mr . Baird !
但 你 将要 拿 满的 笔记 的 他的 反应 , 先生 . 贝尔德 !

但你一定要仔细观察他的反应，贝尔德先生！

” [bɛəd] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
” Baird advanced , and the skipper made a gesture .
” 贝尔德 先进的 , 和 这 船长 制成 一个 手势 .

贝尔德向前走去，船长做了个手势。

[ðə; ði] - [rɪ'gɑːdɪd] [bɛəd] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .
The Plumie regarded Baird with interested eyes .
这 - 认为 贝尔德 和 感兴趣的 眼睛 .

普鲁米用饶有兴趣的目光打量着贝尔德。

[ænd; ənd] [bɛəd] [led][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][niːkoʊlə] .
And Baird led the way for a tour of the Niccola .
和 贝尔德 引领 这 方式 为了 一个 旅游 的 这 尼科拉 .

贝尔德带领大家参观了尼科拉号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [raɪt] [hænd] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ʌp][ænd; ənd][left]
It was confusing even to him , with right hand converted to up and left
它 曾是 令人困惑 甚至 到 他 , 和 正确的 手 转换 到 向上 和 左边
[hænd][tuː; tə] [daʊn] ,
hand to down ,
手 到 向下 ,

即使对他来说也很困惑，右手变成了向上，左手变成了向下。

[ænd; ənd]['saɪdˌwaɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l] .
and sidewise now almost vertical .
和 横向 现在 几乎 垂直的 .

现在横向移动几乎是垂直的。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] -
On the way the Plumie
在 这 方式 这 -

在前往普鲁米的路上

[meɪd] [mɔː(r)][klɪə(r)] , ['fluːtˌlaɪk] [saʊndz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dʒestʃəz] .
made more clear , flutelike sounds , and more gestures .
制成 更多的 清除 , 笛状 声音 , 和 更多的 手势 .

发出更清晰、更像笛子的声音，并做出更多手势。

[bɛəd] ['ɑːnsə(r)d] .
Baird answered .
贝尔德 回答 .

贝尔德回答道。

" ['aʊə(r)]['grævəti] [pʊl] [wɒz; wəz] [ðæt] [wei] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [fel] [səʊ][fɑːst] .
" Our gravity pull was that way , " he explained , " and things fell so fast .
" 我们的 重力 拉 曾是 那 方式 , " 他 解释 , " 和 事物 跌倒 所以 快速地 .

"我们的引力就是这样,"他解释说，"事情发展得如此迅速。"

" [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ]['hændreɪl][ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [θɪŋz] [fel]
" He grasped a handrail and demonstrated the speed with which things fell
" 他 抓住 一个 扶手 和 已证明 这 速度 和 哪个 事物 跌倒
[ɪn]['nɔːm(ə)l] [ʃɪp] - ['grævəti] .
in normal ship - gravity .
在 普通的 船 - 重力 .

他抓住扶手，演示了在正常船体重力下物体下落的速度。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [weɪt] .
He used a pocket communicator for the falling weight .
他 用过的 一个 口袋 沟通者 为了 这 坠落 重量 .

他用袖珍通讯器来应对坠落的重物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] [wʌnz] ,
It was singularly easy to say some things , even highly technical ones ,
它 曾是 单独地 简单的 到 说 一些 事物 , 甚至 高度 技术的 一个 ,

有些事情说起来异常容易，即使是高度专业化的事情也是如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [bi:; bi] [wɒt] [ðə; ði] - [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .
because they'd be what the Plumie would want to know .
因为 他们会 是 什么 这 - 会 想 到 知道 .

因为这正是普鲁米想知道的。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [kən'veɪ] .
But quite commonplace things would be very difficulty to convey .
但 相当 平凡 事物 会 是 非常 困难 到 传达 .

但一些很普通的事情却很难表达清楚。

[daɪ'ænz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] .
Diane's voice came out of the communicator .
黛安娜的 嗓音 来了 出去 的 这 沟通者 .

通讯器里传出了黛安娜的声音。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['nɒvəltiz] [ˌaʊt'saɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ There are no novelties outside , ” she said quietly .
“ 那里 是 不 新奇 外部 , ” 她 说 悄悄 .

“外面没有什么新鲜事，”她平静地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] - [ʃɪp] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] .
“ It looks like this is the only Plumie ship anywhere around .
“ 它 看起来 喜欢 这 是 这 仅有的 - 船 任何地方 大约 .

“看来这是附近唯一一艘 Plumie 船了。”

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'splɔ:rɪŋ] , [laɪk] [ˌju: 'es] .
It could have been exploring , like us .
它 可以 有 到过 探索 , 喜欢 我们 .

它可能像我们一样在进行探险活动。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pʊt] [ʌp] [speɪs] - ['sɜ:veɪ] ['mɑ:rkərz] . ”
Maybe it was looking for the people who put up Space - Survey markers . ”
或许 它 曾是 寻找 为了 这 人们 WHO 放 向上 空间 - 民意调查 标记 . ”

也许它是在寻找那些设立太空勘测标志的人。

“ ['meɪbi] , ” [ə'gri:d] [bɛəd] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] .
“ Maybe , ” agreed Baird , using the communicator .
“ 或许 , ” 同意 贝尔德 , 使用 这 沟通者 .

“也许吧，”贝尔德通过通讯器表示同意。

“ [ɪz] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌn] [kə'rekt] ? ”
“ Is that stuff about falling into the sun correct ? ”
“ 是 那 东西 关于 坠落 进入 这 太阳 正确的 ? ”

“关于掉进太阳里的说法是真的吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] , ” [sed] [daɪ'æn] [kəm'pəʊzdli] .
“ It seems so , ” said Diane composedly .
“ 它 似乎 所以 , ” 说 黛安 镇定 .

“看来是这样，”黛安娜平静地说。

“ [aɪm] ['tʃekɪŋ] [ə'gen] .
“ I'm checking again .
“ 我是 检查 再次 .

我再确认一下。

[səʊ] [fɑ:(r)] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[ðə; ði] [best] [kɔːs] [ai] [kæn; kən] [get] [miːnz] [wiː; wi] [greɪz] [ðə; ði] [sʌnz] ['fəʊtəʊˌsfɪə] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz]
the best course I can get means we graze the sun's photosphere in fourteen days
这 最好的 课程 我 能 得到 方法 我们 轻擦 这 太阳的 光球层 在 十四 天
[sɪks] ['aʊəz] ,
six hours ,
六 小时 ,

我能找到的最好路线意味着我们将在十四天零六小时内掠过太阳的光球层。

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] ['grævəti] . ”
allowing for acceleration by the sun's gravity . ”
允许 为了 加速度 经过 这 太阳的 重力 . ”

允许在太阳引力的作用下加速。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , ” [sed] [bɛəd] ['raɪli] , “ [hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l]
“ And you and I , ” said Baird wryly , “ have been acting as professional
“ 和 你 和 我 , ” 说 贝尔德 略带讽刺地 , “ 有 到过 表演 作为 专业的
[ə'səʊʃɪeɪts] ['əʊnli] , [wen] — ”
associates only , when — ”
同事 仅有的 , 什么时候 — ”

“而你我，”贝尔德讽刺地说，“一直以来都只是专业上的合作伙伴，当——”

“ [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [daɪ'æn] ['ʃeɪkɪli] .
“ Don't say it ! ” said Diane shakily .
“ 不 说 它 ! ” 说 黛安 摇摇晃晃地 .

“别说了！”黛安娜颤抖着说。

“ [ɪts] ['terəb(ə)l] !
“ It's terrible !
“ 它是 糟糕的 !

“太糟糕了！”

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” He put the communicator back in his pocket .
” 他 放 这 沟通者 后退 在 他的 口袋 .

他把通讯器放回了口袋里。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] .
The Plumie had watched him .
这 - 有 观看 他 .

普鲁米一直在注视着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['gælənt] [eə(r)] , [ðɪs] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['gəʊldən] [speɪs] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [ɪts]
He had a peculiarly gallant air , this small figure in golden space armor with its
他 有 一个 奇特地 英勇 空气 , 这 小的 数字 在 金的 空间 盔甲 和 它是
[haɪ] - ['krestɪd] ['helmɪt] .
high - crested helmet .
高的 - 冠状 头盔 .

他身穿金色太空盔甲，头戴高冠头盔，身材矮小，却散发着一种独特的英勇气概。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
They reached the engine room .
他们 达到 这 引擎 房间 .

他们到达了机舱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [draɪv] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːkoʊlə] ,
And there was the giant drive shaft of the Niccola ,
和 那里 曾是 这 巨大的 驾驶 轴 的 这 尼科拉 ,

还有尼古拉那根巨大的传动轴。

[wʌns] [ræpt] [wɪð] [jɑːd] - [θɪk] [kɔɪlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['densəti] [ɒv; əv]
once wrapped with yard - thick coils which could induce an incredible density of
一次 包装 和 院子 - 厚的 线圈 哪个 可以 诱导 一个 极好的 密度 的
[mæg'netɪk] [flʌks] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] .
magnetic flux in the metal .
磁的 通量 在 这 金属 .

曾经用厚达一码的线圈缠绕，可以在金属中产生惊人的磁通量密度。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [mæg'netɪk] [fiːld] , [θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kəʊbɔːlt] - [stiːl] [hʌl] , [wɒz; wəz] ['meni]
Even the return magnetic field , through the ship's cobalt - steel hull , was many
甚至 这 返回 磁的 场地 , 通过 这 船的 钴 - 钢 船体 , 曾是 许多
[taɪmz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌsætʃə'reɪʃn] .
times higher than saturation .
时代 更高 比 饱和 .

即使是穿过船体钴钢船体的回流磁场，也比饱和磁场高出许多倍。

[naʊ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sægɪŋ] : ['məʊstli] ['meltɪd] .
Now the coils were sagging : mostly melted .
现在 这 线圈 是 下垂 : 大多 融化 .

现在线圈都下垂了：大部分都熔化了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [sə'lɪdɪfaɪd] ['met(ə)l] [sməʊkt] ['nɔɪsəmli] [ə'genst] ['nɒnmɪ'tælɪk]
There were places where re - solidified metal smoked noisomely against nonmetallic
那里 是 地方 在哪里 关于 - 凝固 金属 熏制 令人不快地 反对 非金属
[flɔː(r)] [ɔː(r)] [wɔːl] - ['kʌvərɪŋ] .
floor or wall - covering .
地面 或者 墙 - 覆盖 .

有些地方，重新凝固的金属在非金属地板或墙面上发出刺耳的烟雾。

[ˌendʒə'nɪr] ['leɪbəd] ['dɒgɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['grævəti] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .
Engineers labored doggedly in the trivial gravity to clean up the mess .
工程师 辛勤劳作 顽强地 在 这 琐碎的 重力 到 干净的 向上 这 混乱 .

工程师们在微不足道的重力下孜孜不倦地清理着残局。

“ [ɪts] [pɑːst] [rɪ'peə(r)] , ” [sed] [bɛəd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [fɜːst] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
“ It's past repair , ” said Baird , to the ship's first engineer .
“ 它是 过去的 维修 , ” 说 贝尔德 , 到 这 船的 第一的 工程师 .

“它已经无法修复了，”贝尔德对船上的大副说道。

“ [ɪts] [dʒʌŋk] , ” [sed] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['daʊəli; 'dʊəli] .
“ It's junk , ” said that individual dourly .
“ 它是 垃圾 , ” 说 那 个人 阴沉地 .

“那是垃圾，”那人阴沉地说。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] - ['drɔːɪŋ] [mɪl] [ænd; ənd]
“ Give us six months and a place to set up a wire - drawing mill and
“ 给 我们 六 几个月 和 一个 地方 到 放 向上 一个 金属丝 - 绘画 磨 和
[æn; ən] ['ɪnsjuleɪtə(r)] ['sɪnθəsaɪzə(r)] ,
an insulator synthesizer ,
一个 绝缘子 合成器 ,

“给我们六个月时间和场地，让我们建立一台拉丝厂和一台绝缘体合成机，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
and we could rebuild it .
和 我们 可以 重建 它 .

我们可以重建它。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] .
But nothing less will be any good .
但 没有什么 较少的 将要 是 任何 好的 .

但除此之外，别无他法。

" [ðə; ði] - [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [draɪv] .
" The Plumie stared at the drive .
" 这 - 凝视 在 这 驾驶 .

"普鲁米盯着车道。"

[hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃɑːft] [frɒm; frəm] ['evri] ['æŋɡ(ə)l] .
He examined the shaft from every angle .
他 检查 这 轴 从 每一个 角度 .

他从各个角度检查了轴。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['meltɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] - ['meltɪd] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [bɜːnd] - [aʊt]
He inspected the melted , and partly - melted , and merely burned - out
他 检查 这 融化 , 和 部分 - 融化 , 和 仅仅 烧伤 - 出去
['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [kɔɪlz] .
sections of the drive coils .
部分 的 这 驾驶 线圈 .

他检查了驱动线圈中熔化的部分、部分熔化的部分以及烧毁的部分。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He was plainly unable to understand in any fashion the principle of the
他 曾是 显然 无法 到 理解 在 任何 时尚 这 原则 的 这
- [draɪv] .
magnetronic drive .
- 驾驶 .

他显然完全无法理解磁力驱动的原理。

[bɛəd] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] ['siːkrət]
Baird was tempted to try to explain , because there was surely no secret
贝尔德 曾是 受诱惑 到 尝试 到 解释 , 因为 那里 曾是 一定 不 秘密
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [draɪv] ,
about a ship drive ,
关于 一个 船 驾驶 ,

贝尔德很想解释一下，因为船舶推进系统肯定没什么秘密可言。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [nəʊ] ['daɪəˌɡræm] [ɔː(r)] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['θɪəri]
but he could imagine no diagrams or gestures which would convey the theory
但 他 可以 想象 不 图表 或者 手势 哪个 会 传达 这 理论
[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['kəʊbɔːlt] - [stiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mæɡnətaɪzd] [bɪ'jɒnd] [wʌn] ['hʌndrəd]
of what happened in cobalt - steel when it was magnetized beyond one hundred
的 什么 发生 在 钴 - 钢 什么时候 它 曾是 磁化 超过 一 百
['θaʊz(ə)nd] [ɡaʊs] - [flʌks] - ['densəti] .
thousand Gauss ' flux - density .
千 高斯 - 通量 - 密度 .

但他无法想象任何图表或手势来传达钴钢在磁化强度超过十万高斯磁通密度时所发生现象的理论。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['θɪəri] [wʌn] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] - [draɪv] .
And without that theory one simply couldn't explain a magnetronic drive .
和 没有 那 理论 一 简单地 不能 解释 一个 - 驾驶 .

如果没有这个理论，就根本无法解释磁力驱动。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
They left the engine room .
他们 左边 这 引擎 房间 .

他们离开了机舱。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['bætəris] .
They visited the rocket batteries .
他们 到访 这 火箭 电池 .

他们参观了火箭发射阵地。

[ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)]
The generator
这 发电机

发电机

[ruːm] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [aʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [draɪv] ,
room was burned out , like the drive ,
房间 曾是 烧伤 出去 , 喜欢 这 驾驶 ,

房间被烧毁了，就像硬盘一样。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn]['kɒntækt] .
by the inconceivable lightning bolt which had passed between the ships on contact .
经过 这 不可思议 闪电 螺栓 哪个 有 通过了 之间 这 船舶 在 接触 .

被一道不可思议的闪电击中，两艘船接触时，闪电从船间穿过。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'gen] ['pʌz(ə)ld] .
The Plumie was again puzzled .
这 - 曾是 再次 困惑 .

普鲁米再次感到困惑。

[bɛəd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] - [ruːm] [sə'plaɪd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['nɔːm(ə)l] ['laɪtɪŋ] - ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] .
Baird made it clear that the generator - room supplied electric current for the ship's normal lighting - system and services .
贝尔德 制成 它 清除 那 这 发电机 - 房间 供应 电的 当前的 为了 这 船的 普通的 灯光 - 系统 和 服务 .

贝尔德明确表示，发电机房为船舶的正常照明系统和服务提供电流。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][grɑːsp] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
The Plumie could grasp that idea .
这 - 可以 抓牢 那 主意 .

普鲁米能理解这个想法。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kruːz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] [ruːm] ,
They examined the crew's quarters , and the mess room ,
他们 检查 这 船员 四分之一 , 和 这 混乱 房间 ,

他们检查了船员宿舍和餐厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɔːkt] ['kɒnfɪdəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [kruː] ,
and the Plumie walked confidently among the members of the human crew ,
和 这 - 步行 自信地 之中 这 成员 的 这 人类 全体人员 ,

普鲁米自信地穿梭在人类船员之间。

[huː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [hæd; həd] [traɪd] [səʊ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .
who a little while since had tried so painstakingly to destroy his vessel .
WHO 一个 小的 尽管 自从 有 尝试 所以 精心 到 破坏 他的 血管 .

不久前，他曾煞费苦心地试图摧毁他的飞船。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
He made a good impression .
他 制成 一个 好的 印象 .

他给人留下了深刻的印象。

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gaɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] ['kruːmən] [tuː; tə] [bɛəd] , [əd'maɪərɪŋli] , “ [ðeɪ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] .
“ These little guys , ” said a crewman to Baird , admiringly , “ they got something .
“ 这些 小的 伙计们 , ” 说 一个 船员 到 贝尔德 , 钦佩地 , “ 他们 得到 某物 .

“这些小家伙，”一名船员钦佩地对贝尔德说，“他们有两把刷子。”

[ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [ʃɪp] !
They can handle a ship !
他们 能 处理 一个 船 !

他们能驾驭一艘船！

[ai][bet] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [meɪk] [ðæt] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðeəz] [pleɪ] ['tʃekəz] ! ”
I bet they could almost make that ship of theirs play checkers ! ”
我 赌注 他们 可以 几乎 制作 那 船 的 他们的 玩 跳棋 ! ”

我敢打赌，他们那艘船几乎都能下跳棋了！

“ [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [bɛəd] .
“ Close to it , ” agreed Baird .
“ 关闭 到 它 , ” 同意 贝尔德 .

“差不多了，”贝尔德同意道。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] .
He realized something .
他 已实现 某物 .

他意识到了一件事。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He pulled the communicator from his pocket .
他 拉 这 沟通者 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出通讯器。

“ [daɪ'æn] !
“ Diane !
“ 黛安 !

“黛安！”

['kɒntækt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
Contact the skipper .
接触 这 船长 .

联系船长。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
He wanted observations .
他 通缉 观察 .

他想要一些观察结果。

[hɪrz] [wʌn] .
Here's one .
这里是 一 .

这里有一个例子。

[ðɪs] - [ækts] [laɪk] ['səʊldʒəz] [juːst] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] — [wen] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['ɑːmə(r)] .
This Plumie acts like soldiers used to act in ancient days — when they wore armor .
这 - 行为 喜欢 士兵 用过的 到 行为 在 古老的 天 — 什么时候 他们 穿着 盔甲 .

这只羽毛球就像古代身穿盔甲的士兵一样行事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ri'ækʃn] !
And we have the same reaction !
和 我们 有 这 相同的 反应 !

我们也有同样的反应！

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [truːs] [ðel] [biː; bi] ['frendli] ,
They will fight like the devil , but during a truce they'll be friendly ,
他们 将要 斗争 喜欢 这 魔鬼 , 但 期间 一个 休战 他们会 是 友好的 ,

他们会像魔鬼一样战斗，但在休战期间他们会很友好。

[əd'maɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['skræpə] ,
admiring each other as scrappers ,
钦佩 每个 其他 作为 废料 ,

互相欣赏对方的斗志，

[bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['evə(r)] [wen] [ðə; ði] [truːs] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
but ready to fight as hard as ever when the truce is over .
但 准备好 到 斗争 作为 难的 作为 曾经 什么时候 这 休战 是 超过 .

但一旦停战结束，他们将一如既往地奋力战斗。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ri'ækʃn] !
We have the same reaction !
我们 有 这 相同的 反应 !

我们的反应一样！

[tel] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [aɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ]
Tell the skipper I've an idea that it's a part of their civilization — maybe it's a
告诉 这 船长 我已经 一个 主意 那 它是 一个 部分 的 他们的 文明 — 或许 它是 一个
['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !
necessary part of any civilization !
必要的 部分 的 任何 文明 !

告诉船长，我有个想法，这可能是他们文明的一部分——也许这是任何文明的必要组成部分！

[tel] [hɪm] [ai] [ges] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌnesə'serəli] ['pærəlel] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ætətjʊd] , [ə'mʌŋ]
Tell him I guess that there may be necessarily parallel evolution of attitudes , among
告诉 他 我 猜测 那 那里 可能 是 一定 平行线 进化 的 态度 , 之中
['ræʃ(ə)nəl] ['reɪsɪz] ,
rational races ,
合理的 种族 ,

告诉他，我认为在理性种族之间，态度上的平行演变可能是必然的。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlel] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fɪnz]
as there are parallel evolutions of eyes and legs and wings and fins
作为 那里 是 平行线 进化 的 眼睛 和 腿 和 翅膀 和 鳍
[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ænɪmlz] ['evriweə(r)] !
among all animals everywhere !
之中 全部 动物 到处 !

因为在世界各地所有动物中，眼睛、腿、翅膀和鳍的进化都是平行进行的！

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , ['sʌmbədi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [tʊə(r)] [ðə; ði] - !
If I'm right , somebody from this ship will be invited to tour the Plumie !
如果 我是 正确的 , 某人 从 这 船 将要 是 受邀 到 旅游 这 - !

如果我没猜错，这艘船上的某位成员将会受邀参观普鲁米号！

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət] [tel] [hɪm] ! ”
It's only a guess , but tell him ! ”
它是 仅有的 一个 猜测 , 但 告诉 他 ! ”

这只是我的猜测，但还是告诉他吧！

“ [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] [daɪ'æn] .
“ Immediately , ” said Diane .
“ 立即地 , ” 说 黛安 .

“立刻，”黛安娜说。

[ðə; ði] - ['fɒləʊd] ['gæləntli] [æz; əz] [bɛəd] [meɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [ʌp] [wɒt] [wʌns] [wɒz; wəz]
The Plumie followed gallantly as Baird made a steep climb up what once was
这 - 随后 英勇地 作为 贝尔德 制成 一个 陡 爬 向上 什么 一次 曾是
[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] .
the floor of a corridor .
这 地面 的 一个 走廊 .

普鲁米英勇地跟在后面，贝尔德艰难地爬上了曾经是走廊地面的陡峭山坡。

[ðen] [tein] [stept] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
Then Taine stepped out before them .
然后 泰恩 步 出去 前 他们 .

然后泰恩走到了他们前面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] .
His eyes burned .
他的 眼睛 烧伤 .

他的眼睛火辣辣的疼。

“ ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][klɪə(r)]['pɪktʃə(r)] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [rɑːspt] .
“ Giving him a clear picture , eh ? ” he rasped .
“ 给予 他 一个 清除 图片 , 嗯 ? ” 他 粗糙的 .

“给他一个清晰的认识，是吗？”他嘶哑着嗓子说。

“ ['letɪŋ] [hɪm][spaɪ][aʊt] ['evriθɪŋ] ?
“ Letting him spy out everything ?
“ 出租 他 间谍 出去 一切 ?

“让他监视一切？”

” [bɛəd] [prest] [ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ['kəʊldli] :
” Baird pressed the communicator call for the radar room and said coldly :
” 贝尔德 按下 这 沟通者 称呼 为了 这 雷达 房间 和 说 冷冷地 :

贝尔德按下呼叫雷达室的通讯键，冷冷地说：

“ [aɪm] [əu'bei] ['ɔːdərs] .
“ I'm obeying orders .
“ 我是 服从 订单 .

“我是在服从命令。”

[lʊk] , [tein] !
Look , Taine !
看 , 泰恩 !

看，泰恩！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['zenəˌfəʊb] .
You were picked for your job because you were a xenophobe .
你 是 挑选 为了 你的 工作 因为 你 是 一个 仇外者 .

你之所以被选中担任这份工作，是因为你仇外。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
It helps in your proper functioning .
它 帮助 在 你的 恰当的 功能 .

它有助于你正常运转。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [ɪz][hɪə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] — ”
But this Plumie is here under a flag of truce — ”
但 这 - 是 这里 在下面 一个 旗帜 的 休战 — ”

但这位普鲁米是打着休战旗来的——”

“ [flæg][ɒv; əv] [truːs] ! ” [snɑːrld] [tein] .
“ Flag of truce ! ” snarled Taine .
“ 旗帜 的 休战 ! ” 纠缠 泰恩 .

“休战旗！”泰恩咆哮道。

“ [ɪts] ['vɜːmɪn] !
“ It's vermin !
“ 它是 害虫 !

“这是害虫！”

[ɪts] [nɒt]['hjuːmən] !
It's not human !
它是 不是 人类 !

它不是人类！

[aɪl] — ”
I'll — ”
患病的 — ”

患病的-”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [wʌn] [ɪntʃ] ['nɪərə(r)][hɪm] , ” [sed] [bɛəd] ['dʒentli] , “ [dʒʌst][wʌn] [ɪntʃ] —
“ If you move one inch nearer him , ” said Baird gently , “ just one inch —
“ 如果 你 移动 一 英寸 更近 他 , ” 说 贝尔德 轻轻地 , “ 只是 一 英寸 —

“如果你再靠近他一英寸,”贝尔德轻声说道，“就一英寸——”

” [ðə; ði] ['skɪpərz] [vɔɪs] ['beləu] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɔːl] ['spikər] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] :
” The skipper's voice bellowed through the general call speakers all over the ship :
” 这 船长的 嗓音 咆哮 通过 这 一般的 称呼 演讲者 全部 超过 这 船 :

“船长的声音通过全船的公共广播系统响彻全船:

“ ['mɪstə(r)] . [tein] !
“ Mr . Taine !
“ 先生 . 泰恩 !

“泰恩先生!

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] , ['ʌndə(r)] [ə'rest] !
You will go to your quarters , under arrest !
你 将要 去 到 你的 四分之一 , 在下面 逮捕 !

你将被逮捕，押回你的住处!

['mɪstə(r)] . [bɛəd] , [bɜːn] [hɪm] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] !
Mr . Baird , burn him down if he hesitates !
先生 . 贝尔德 , 烧伤 他 向下 如果 他 犹豫 !

贝尔德先生，如果他犹豫不决，就把他烧死!

” [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
” Then there was a rushing , and scrambling figures appeared and were
” 然后 那里 曾是 一个 匆忙 , 和 争抢 数据 出现 和 是
[ɔːl] [ə'baʊt] .
all about .
全部 关于 .

“然后就出现了一阵骚动，到处都是人影，熙熙攘攘的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kruː] , [sent] [baɪ][ðə; ði]['skɪpə(r)] .
They were members of the Niccola's crew , sent by the skipper .
他们 是 成员 的 这 - 全体人员 , 发送 经过 这 船长 .

他们是尼科拉号上的船员，由船长派来。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] - [wɪð] [dɪ'tætʃmənt] , [bʌt; bət] [tein] [wɪð] [ə; eɪ]['weəri] [ɪk'spektənsi] .
They regarded the Plumie with detachment , but Taine with a wary expectancy .
他们 认为 这 - 和 分离 , 但 泰恩 和 一个 警惕 预期 .

他们以超然的态度看待普鲁米，但泰纳却怀着谨慎的期待。

[tein] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['fjʊəri] .
Taine turned purple with fury .
泰恩 转向 紫色的 和 愤怒 .

泰恩气得脸色发紫。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
He shouted .
他 喊叫 .

他大喊起来。

[hiː; hi][reɪdʒd] .
He raged .
他 愤怒 .

他勃然大怒。

[hiː; hi] [kɔːld] [bɛəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] - - ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['vɜːmɪn] - ['wəːʃipə] .
He called Baird and the others Plumie - lovers and vermin - worshipers .
他 称为 贝尔德 和 这 其他的 - - 恋人 和 害虫 - 信徒 .

他称贝尔德和其他人是羽毛爱好者和害虫崇拜者。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
He shouted
他 喊叫

他大喊

['faʊlnəs] [æt; ət][ðem; ðəm] .
foulnesses at them .
污秽 在 他们 .

对他们进行污秽的对待。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tæk] .
But he did not attack .
但 他 做过 不是 攻击 .

但他没有发动攻击。

[wen] , [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [bɛəd] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] - :
When , still shouting , he went away , Baird said apologetically to the Plumie :
什么时候 , 仍然 喊叫 , 他 去 离开 , 贝尔德 说 带着歉意地 到 这 - :

当他一边喊叫一边离开时，贝尔德向普鲁米道歉说：

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['zenəˌfəʊb] .
“ He's a xenophobe .
“ 他是 一个 仇外者 .

“他是个仇外者。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['strendʒər] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] .
He has a pathological hatred of strangers — even of strangeness .
他 有 一个 病理 仇恨 的 陌生人 — 甚至 的 奇怪 .

他对陌生人——甚至是对陌生事物——都有一种病态的憎恨。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm][ɒn] [bɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
We have him on board because —
我们 有 他 在 木板 因为 —

我们之所以让他加入，是因为——

” [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
” Then he stopped .
” 然后 他 停止 .

然后他就停了下来。

[ðə; ði] - [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The Plumie wouldn't understand , of course .
这 - 不会 理解 , 的 课程 .

当然，普鲁米是不会明白的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [lʊk] .
But his eyes took on a curious look .
但 他的 眼睛 采取 在 一个 好奇的 看 .

但他的眼神中却流露出好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɛəd] , [ðeɪ] ['twiŋkl] .
It was almost as if , looking at Baird , they twinkled .
它 曾是 几乎 作为 如果 , 寻找 在 贝尔德 , 他们 闪烁 .

看着贝尔德，他们的眼睛仿佛闪闪发光。

[bɛəd] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)] .
Baird took him back to the skipper .
贝尔德 采取 他 后退 到 这 船长 .

贝尔德把他带回给了船长。

“ [hiːz] [gɒt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
“ He's got the picture , sir , ” he reported .
“ 他是 得到 这 图片 , 先生 , ” 他 据报道 .

“他已经拍到照片了，先生，”他报告说。

[ðə; ði] - ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [pleɪt] .
The Plumie pulled out his sketch plate .
这 - 拉 出去 他的 草图 盘子 .

普鲁米拿出了他的素描板。

[hiː; hi] [druː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
He drew on it .
他 画 在 它 .

他从中汲取了灵感。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] .
He offered it .
他 提供 它 .

他主动提出的。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] ['hevɪli] :
The skipper said heavily :
这 船长 说 重度 :

船长沉重地说:

“ [juː; jʊ] [gest] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [bɛəd] .
“ You guessed right , Mr . Baird .
“ 你 猜对了 正确的 , 先生 . 贝尔德 .

“你猜对了，贝尔德先生。”

[hiː; hi] [sə'dʒests] [ðæt] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] [gəʊ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] - ['ves(ə)l] .
He suggests that someone from this ship go on board the Plumie vessel .
他 建议 那 某人 从 这 船 去 在 木板 这 - 血管 .

他建议这艘船上的某人登上普鲁米号船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

外星人(The Aliens)
第3/4页

[hiːz] [drɔːn] [tuː] ['preʃə(r)] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgəz] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðeə(r)][eə(r)] [lɒk] .
He's drawn two pressure - suited figures going in their air lock .
他是 绘制 二 压力 - 适合 数据 去 在 他们的 空气 锁 .

他画了两个身穿压力服的人进入气闸的场景。

[wʌnz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
One's larger than the other .
一个人的 更大的 比 这 其他 .

一个比另一个大。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? ”
Will you go ? ”
将要 你 去 ? ”

你会去吗?

“ ['nætʃ(ə)rəli] ! ” [sed] [bɛəd] .
“ Naturally ! ” said Baird .
“ 自然 ! ” 说 贝尔德 .

“当然！”贝尔德说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] : “ [bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] ['kæri] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['skænə(r)] , [sɜː(r)] .
Then he added thoughtfully : “ But I'd better carry a portable scanner , sir .
然后 他 额外 深思熟虑 : “ 但 ID 更好的 携带 一个 便携的 扫描器 , 先生 .

然后他若有所思地补充道：“但我最好还是带上便携式扫描仪，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] ['pɜːfɪktli] [wel] [θruː] [ə; eɪ] [brɒnz] [hʌl] , [sɜː(r)] .
It should work perfectly well through a bronze hull , sir .
它 应该 工作 完美 出色地 通过 一个 青铜 船体 , 先生 .

先生，它在青铜船体上应该能完美发挥作用。

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ]['daɪəgræm] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [æn; ən] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
” The skipper nodded and began to sketch a diagram which would amount to an acceptance of the Plumie's invitation .
” 这 船长 点头 和 开始 到 草图 一个 图表 哪个 会 数量 到 一个 验收 的 这 - 邀请 .

船长点点头，开始画图，这相当于接受了普鲁米号的邀请。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] [ʃɪp] [taɪm] .
This was at 07 hours 40 minutes ship time .
这 曾是 在 - 小时 - 分钟 船 时间 .

当时是船时7点40分。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sɪ'deɪtli] [rəʊ'teɪtɪŋ]['met(ə)l] [hʌlz] — [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [bluː] - ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['gəʊldən] [brɒnz] — [ðə; ði]['kɒzmɒs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ɔːlweɪz] .
Outside the sedately rotating metal hulls — the one a polished blue - silver and the other a glittering golden bronze — the cosmos continued to be as always .
外部 这 平静地 旋转 金属 船体 — 这 一 一个 抛光 蓝色的 - 银 和 这 其他 一个 闪闪发光 金的 青铜 — 这 宇宙 持续 到 是 作为 总是 .

在缓缓旋转的金属外壳之外——一个是抛光的蓝银色，另一个是闪闪发光的金铜色——宇宙依然如往常一样。

[ðə; ði] [heɪz] [frɒm; frəm] [ɪk'spləʊsɪv] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] - ['fjuːəl] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪnə(r)] .
The haze from explosive fumes and rocket - fuel was , perhaps , a little thinner .
这 阴霾 从 爆炸物 烟雾 和 火箭 - 燃料 曾是 , 也许 , 一个 小的 更薄 .

爆炸物和火箭燃料产生的烟雾或许稍微稀薄一些。

[ðə; ði] [braɪtə] [stɑːz] [ʃɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
The brighter stars shone through it .
这 更亮 明星 闪耀 通过 它 .

明亮的星星透过它闪耀。

[ðə; ði] [gæs] - ['dʒaɪənt] ['plænɪt] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [dɪsk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːs] [gləʊ] .
The gas - giant planet outward from the sun was a perceptible disk instead of a diffuse glow .
这 气体 - 巨大的 行星 向外 从 这 太阳 曾是 一个 可感知的 磁盘 反而 的 一个 扩散 辉光 .

太阳系外的这颗气态巨行星呈现出清晰可见的圆盘状，而不是弥漫的光芒。

[ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] - ['plænɪt] [tuː; tə] ['sʌnwəd] [ʃəʊd] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kres(ə)nt] .
The oxygen - planet to sunward showed again as a lighted crescent .
这 氧 - 行星 到 向阳面 显示 再次 作为 一个 照明 新月 .

朝向太阳的含氧行星再次显现，呈现出一弯明亮的月牙形。

['prez(ə)ntli] [bɛəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,
Presently Baird , in a human spacesuit ,
目前 贝尔德 , 在 一个 人类 太空服 ,

目前，贝尔德身穿宇航服。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] - ['ɪntuː] [ðə; ði] - [eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] ['emptinəs] .
accompanied the Plumie into the Niccola's air lock and out to emptiness .
伴随 这 - 进入 这 - 空气 锁 和 出去 到 空虚 .

陪同普鲁米进入尼科拉号的气闸，然后进入虚无。

[hɪz; ɪz] [mæg'netɪk] - [səʊld] ['ʃuːz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['kəʊbɔːlt] - [stiːl] [skɪn] .
His magnetic - soled shoes clung to the Niccola's cobalt - steel skin .
他的 磁的 - 已售出 鞋 紧紧抓住 到 这 - 钴 - 钢 皮肤 .

他的磁性鞋底紧紧地贴在尼科拉钴钢般的外壳上。

['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['skænə(r)] [ænd; ənd] ['maɪkrəfəʊn] ,
Fastened to his shoulder there was a tiny scanner and microphone ,
系紧 到 他的 肩膀 那里 曾是 一个 微小的 扫描器 和 麦克风 ,

他肩膀上固定着一个微型扫描仪和麦克风。

[wɪtʃ] [wʊd] ['riːleɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ'æn] .
which would relay everything he saw and heard back to the radar room and to Diane .
哪个 会 中继 一切 他 锯 和 听到 后退 到 这 雷达 房间 和 到 黛安 .

这样就能将他所看到和听到的一切都传回雷达室，并传递给黛安。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['tensli] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] - [ʃɪp] .
She watched tensely as he went inside the Plumie ship .
她 观看 紧张地 作为 他 去 里面 这 - 船 .

她紧张地看着他走进普鲁米号飞船。

['ʌðə(r)] [skriːnz] [rɪ'le] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [niːkoʊlə] .
Other screens relayed the image and his voice to other places on the Niccola .
其他 屏幕 转播 这 图像 和 他的 嗓音 到 其他 地方 在 这 尼科拉 .

其他屏幕将图像和他的声音传送到尼科拉号上的其他地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He was gone a long time .
他 曾是 已消失 一个 长的 时间 .

他离开很久了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'praiziz] .
From the beginning , of course , there were surprises .
从 这 开始 , 的 课程 , 那里 是 惊喜 .

当然，从一开始就充满了意想不到的事情。

[wen] [ðə; ði] - ['eskɔːt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,
When the Plumie escort removed his helmet , on his own ship ,
什么时候 这 - 护送 已移除 他的 头盔 , 在 他的 自己的 船 ,

当普鲁米护卫在他自己的船上摘下头盔时，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɛlmɪts] [haɪ] [krest] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .
the reason for the helmet's high crest was apparent .
这 原因 为了 这 头盔的 高的 波峰 曾是 明显 .

头盔顶部高耸的原因显而易见。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [krest][ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪk] ['feðər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
He had a high crest of what looked remarkably like feathers — and it
他 有 一个 高的 波峰 的 什么 看起来 非常 喜欢 羽毛 — 和 它
[wɒz; wəz][nɒt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
was not artificial .
曾是 不是 人造的 .

他头顶长着一簇高高的、看起来像羽毛的东西——而且那不是人造的。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ðeə(r)] .
It grew there .
它 生长 那里 .

它在那里生长。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'venʃənəlaɪzd] [pluːmz] [ɒn] [brɒnz] ['sɜːveɪ] [pleɪts] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
The reason for conventionalized plumes on bronze survey plates was clear .
这 原因 为了 常规化 羽流 在 青铜 民意调查 盘子 曾是 清除 .

青铜测量板上采用规范化羽状图案的原因很明显。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['fiːtʃəz] [ɔː(r)] ['fɪgəz] [æz; əz] ['dekərətɪv]
It was exactly like the reason for human features or figures as decorative
它 曾是 确切地 喜欢 这 原因 为了 人类 特征 或者 数据 作为 装饰性的
[ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [speɪs] ['sɜːveɪ] ['mɑːkə(r)] [pleɪts] .
additions to the inscriptions on Space Survey marker plates .
新增内容 到 这 铭文 在 空间 民意调查 标记 盘子 .

这与在太空勘测标记板上的铭文中添加人形或人物图案作为装饰的原因完全一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði] - [hændz][hæd; həd] [ɒd] - [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [wen] [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz]
Even the Plumie's hands had odd crestlets which stood out when he bent his
甚至 这 - 双手 有 奇怪的 - 哪个 站立 出去 什么时候 他 弯曲 他的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

就连普鲁米的手上也长着奇特的冠毛，当他弯曲手指时，这些冠毛就更加显眼了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][nəʊ] [les] ['kʌləf(ə)l] .
The other Plumies were no less graceful and no less colorful .
这 其他 - 是 不 较少的 优美 和 不 较少的 丰富多彩的 .

其他的羽扇豆也同样优雅，同样色彩艳丽。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːkwəli] [klɪə(r)][sə'prɑːnəʊ] ['vɔɪsɪz] .
They had equally clear soprano voices .
他们 有 同样地 清除 女高音 声音 .

她们的嗓音同样清澈动人，都是女高音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['mɪnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ə'pærənt] ['menəs] .
They were equally miniature and so devoid of apparent menace .
他们 是 同样地 微型 和 所以 缺乏 的 明显 威胁 .

它们体型都很小，因此看起来毫无威胁性。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['teknɪk(ə)l] [sə'praiziz] .
But there were also technical surprises .
但 那里 是 还 技术的 惊喜 .

但技术方面也出现了一些意外情况。

[bɛəd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ʃɪps] ['endʒɪn] [ruːm] ,
Baird was taken immediately to the Plumie ship's engine room ,
贝尔德 曾是 已采取 立即地 到 这 - 船的 引擎 房间 ,

贝尔德立即被带到普鲁米号船的机舱。

[ænd; ənd] [daɪ'æn] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
and Diane heard the sharp intake of breath with which he appeared to recognize its working principle .
和 黛安 听到 这 锋利的 摄入量 的 气息 和 哪个 他 出现 到 认出 它是 在职的 原则 .

黛安娜听到他倒吸了一口气，似乎认出了它的工作原理。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ˌendʒə'nɪr] ['wɜːkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] .
There were Plumie engineers working feverishly at it , attempting to discover something to repair .
那里 是 - 工程师 在职的 狂热地 在 它 , 尝试 到 发现 某物 到 维修 .

Plumie 的工程师们正在夜以继日地工作，试图找出可以修复的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
But they found nothing .
但 他们 成立 没有什么 .

但他们什么也没找到。

[ðə; ði] - [draɪv] ['sɪmpli] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] .
The Plumie drive simply would not work .
这 - 驾驶 简单地 会 不是 工作 .

Plumie驱动器根本无法工作。

[ðeɪ] [tʊk] [bɛəd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'taɪə(r)] ['fæbrɪk] .
They took Baird through the ship's entire fabric .
他们 采取 贝尔德 通过 这 船的 全部的 织物 .

他们带着贝尔德参观了整艘船。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
And their purpose , when it became clear , was startling .
和 他们的 目的 , 什么时候 它 成为 清除 , 曾是 令人震惊 .

而当他们的目的揭晓时，令人震惊。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] [nəʊ] ['rɒkɪt] [tjuːbz] .
The Plumie ship had no rocket tubes .
这 - 船 有 不 火箭 管子 .

普鲁米号飞船没有火箭发射管。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [biːm] - [prəd'ʒektəz] [ɪk'sept] [smɔːl] - [saɪzd] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] — [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] — [ðeə(r)] [prəd'ʒektəz] [ɒv; əv] ['træktə(r)] [ænd; ənd] ['presə(r)] [biːmz] .
It had no beam - projectors except small - sized objects which were — which must be — their projectors of tractor and pressor beams .
它 有 不 光束 - 投影仪 除了 小的 - 尺寸 对象 哪个 是 — 哪个 必须 是 — 他们的 投影仪 的 拖拉机 和 压力机 光束 .

它没有光束投射器，只有一些小型物体，这些物体——必然是——它们的牵引光束和压缩光束的投射器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læbərətli] ['graʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['sʌbstəns] .
They were elaborately grounded to the ship's substance .
他们 是 精心 接地 到 这 船的 物质 .

它们被精心地固定在船体上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌltrə] - ['hevi] ['sɜːvɪs] .
But they were not originally designed for ultra - heavy service .
但 他们 是 不是 起初 设计 为了 极端主义者 - 重的 服务 .

但它们最初并非为超重型作业而设计。

[ðeɪ] ['hædnt][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kə'pæsəti] [bɛəd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
They hadn't and couldn't have the enormous capacity Baird had expected .
他们 之前没有 和 不能 有 这 巨大的 容量 贝尔德 有 预期的 .

他们没有也不可能拥有贝尔德所期望的巨大产能。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
He was astounded .
他 曾是 震惊 .

他惊呆了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][niːkoʊlə] ,
When he returned to the Niccola ,
什么时候 他 返回 到 这 尼科拉 ,

当他回到尼古拉号时，

[hiː; hi] [went] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['pɪktʃəz] ['teɪkən] [θruː]
he went instantly to the radar room to make sure that pictures taken through
他 去 即刻 到 这 雷达 房间 到 制作 当然 那 图片 已采取 通过
[hɪz; ɪz]['skænə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [wel] .
his scanner had turned out well .
他的 扫描器 有 转向 出去 出色地 .

他立即前往雷达室，确认通过扫描仪拍摄的照片效果良好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][daɪ'æn] .
And there was Diane .
和 那里 曾是 黛安 .

还有黛安娜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpərz] [vɔɪs] [buːm] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .
But the skipper's voice boomed at him from the wall .
但 这 船长的 嗓音 蓬勃发展 在 他 从 这 墙 .

但船长的声音从墙那边传来，洪亮而有力。

“ ['mɪstə(r)] . [bɛəd] !
“ Mr . Baird !
“ 先生 . 贝尔德 !

“贝尔德先生！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][sent] [bæk] ? ”
What have you to add to the information you sent back ? ”
什么 有 你 到 添加 到 这 信息 你 发送 后退 ? ”

除了你之前发回来的信息，你还有什么要补充的吗？

“ [θriː] ['aɪtəmz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɛəd] .
“ Three items , sir , ” said Baird .
“ 三 项目 , 先生 , ” 说 贝尔德 .

“先生，有三样东西，”贝尔德说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He drew a deep breath .
他 画 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] - [ʃɪp] [ɪz] [ˌʌn'ɑːmd] .
“ For the first , sir , the Plumie ship is unarmed .
“ 为了 这 第一的 , 先生 , 这 - 船 是 徒手 .

“首先，先生，普鲁米号没有武装。”

[ðev] ['træktə(r)][ænd; ənd]['presə(r)] [biːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
They've tractor and pressor beams for handling material .
他们有 拖拉机 和 压力机 光束 为了 处理 材料 .

他们有用于搬运物料的牵引梁和压梁。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [keənz] .
They probably use them to build their cairns .
他们 大概 使用 他们 到 建造 他们的 石堆 .

他们可能用它们来建造石堆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] .
But they weren't meant for weapons .
但 他们 不是 意思是 为了 武器 .

但它们并非设计用于武器。

[ðə; ði] - , [sɜː(r)] ,
The Plumies , sir ,
这 - , 先生 ,

先生，羽毛球

['hædnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [dɪ'tektɪd]
hadn't a thing to fight with when they drove for us after we detected
之前没有 一个 事物 到 斗争 和 什么时候 他们 驾驶 为了 我们 后 我们 检测到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们发现他们后，他们开车朝我们驶来，我们却没有任何反抗的余地。

” [ðə; ði]['skɪpə(r)] [bliŋk] [hɑːd] .
” The skipper blinked hard .
” 这 船长 眨眼 难的 .

船长用力眨了眨眼。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [bɛəd] ? ”
“ Are you sure of that , Mr . Baird ? ”
“ 是 你 当然 的 那 , 先生 . 贝尔德 ? ”

“贝尔德先生，您确定吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɛəd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
“ Yes , sir , ” said Baird uncomfortably .
“ 是的 , 先生 , ” 说 贝尔德 不舒服地 .

“是的，先生，”贝尔德不自在地说。

“ [ðə; ði] - [ʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ʃɪp] — [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] , [sɜː(r)] .
“ The Plumie ship is an exploring ship — a survey ship , sir .
“ 这 - 船 是 一个 探索 船 — 一个 民意调查 船 , 先生 .

“普鲁米号是一艘勘探船——一艘勘测船，先生。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðeə(r)] ['mæpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
You saw their mapping equipment .
你 锯 他们的 地图 设备 .

你看到了他们的测绘设备。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['spɒtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['spɒtɪd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [blʌf] !
But when they spotted us , and we spotted them — they bluffed !
但 什么时候 他们 斑 我们 , 和 我们 斑 他们 — 他们 虚张声势 !

但是当他们发现我们，我们也发现他们时——他们虚张声势！

[wen] [wiː; wi]['faɪəd] ['rɑːkɪts] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] ['træktə(r)][ænd; ənd]
When we fired rockets at them , they turned them back with tractor and
什么时候 我们 被解雇 火箭 在 他们 , 他们 转向 他们 后退 和 拖拉机 和
['presə(r)] [biːmz] .
pressor beams .
压力机 光束 .

当我们向他们发射火箭时，他们用牵引光束和压力光束将火箭反弹回去。

[ðeɪ] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [bɒmz] ,
They drove for us , sir , to try to destroy us with our own bombs ,
他们 驾驶 为了 我们 , 先生 , 到 尝试 到 破坏 我们 和 我们的 自己的 炸弹 ,

先生，他们驱车前来，企图用我们自己的炸弹摧毁我们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
because they didn't have any of their own .
因为 他们 没有 有 任何 的 他们的 自己的 .

因为他们自己没有。

" [ðə; ði] ['skɪpərz] [maʊθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] .
" The skipper's mouth opened and closed .
" 这 船长的 嘴 打开 和 关闭 .

船长的嘴张了张又合上。

" [ə'nʌðə(r)] ['aɪtəm] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɛəd] [mɔː(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [stɪl] .
" Another item , sir , " said Baird more uncomfortably still .
" 其他 物品 , 先生 , " 说 贝尔德 更多的 不舒服地 仍然 .

"还有一件事，先生，"贝尔德更加不自在地说。

" [ðeɪ] [doʊnt][juːz]['aɪən][ɔː(r)] [stiːl] .
" They don't use iron or steel .
" 他们 不 使用 铁 或者 钢 .

"他们不使用铁或钢。"

['evri] ['met(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai] [sɔː] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [brɒnz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lait] ['met(ə)l] .
Every metal object I saw was either a bronze or a light metal .
每一个 金属 目的 我 锯 曾是 任何一个 一个 青铜 或者 一个 光 金属 .

我看到的所有金属物品要么是青铜，要么是轻金属。

[ai] [sə'spekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənts] [meɪd] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] ,
I suspect some of their equipment's made of potassium ,
我 怀疑 一些 的 他们的 设备的 制成 的 钾 ,

我怀疑他们的一些设备是用钾制成的。

[ænd; ənd][aɪm] ['feəli] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [juːz]['səʊdiəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .
and I'm fairly sure they use sodium in the place of aluminum .
和 我是 相当 当然 他们 使用 钠 在 这 地方 的 铝 .

而且我相当肯定他们用钠代替了铝。

[ðeə(r)] ['æt.məs.ˌfɪrz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] — ['ɒbviəsli] !
Their atmosphere's quite different from ours — obviously !
他们的 气氛 相当 不同的 从 我们的 — 明显地 !

他们的氛围和我们的截然不同——这显而易见！

[ðeid] [juːz] [brɒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [hʌl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən]['ventʃə(r)]['ɪntuː][æn; ən]
They'd use bronze for their ship's hull because they can venture into an
他们会 使用 青铜 为了 他们的 船的 船体 因为 他们 能 风险投资 进入 一个
['ɒksɪdʒən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [brɒnz] [ʃɪp] .
oxygen atmosphere in a bronze ship .
氧 气氛 在 一个 青铜 船 .

他们会用青铜制造船体，因为青铜船可以让他们进入有氧环境。

[ə; eɪ]['səʊdiəm] - [hʌld] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi]['laɪtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [ɪn]['ɒksɪdʒən] .
A sodium - hulled ship would be lighter , but it would burn in oxygen .
一个 钠 - 去壳 船 会 是 打火机 , 但 它 会 烧伤 在 氧 .

用钠制成船体的船会更轻，但它会在氧气中燃烧。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɔɪstʃə(r)] —
Where there was moisture —
在哪里 那里 曾是 水分 —

凡是有水分的地方——

" [ðə; ði]['skɪpə(r)] [bliŋk] .
" The skipper blinked .
" 这 船长 眨眼 .

船长眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][nɒn] - [mæg'netɪk] [hʌl] !
" But they couldn't drive in a non - magnetic hull !
" 但 他们 不能 驾驶 在 一个 非 - 磁的 船体 !

"但是他们无法驾驶非磁性船体！"

" [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][mæg'netɪk][tuː; tə] [draɪv] ! "
" A ship has to be magnetic to drive ! "
" 一个 船 有 到 是 磁的 到 驾驶 ! "

"船必须有磁性才能航行！"

" [sɜː(r)] , " [sed] [bɛəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['ʃeɪkən] , " [ðeɪ] [doʊnt][juːz][ə; eɪ] - [draɪv] .
" Sir , " said Baird , his voice still shaken , " they don't use a magnetronic drive .
" 先生 , " 说 贝尔德 , 他的 嗓音 仍然 摇晃 , " 他们 不 使用 一个 - 驾驶 .

"先生，"贝尔德的声音仍然颤抖着说，"他们不使用磁力驱动。"

[ai][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][draɪv] [ðeɪ] [juːz] ,
I once saw a picture of the drive they use ,
我 一次 锯 一个 图片 的 这 驾驶 他们 使用 ,

我曾经看过他们使用的硬盘的照片，

[ɪn][ə; eɪ]['steriəʊ][ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .
in a stereo on the history of space travel .
在 一个 立体声 在 这 历史 的 空间 旅行 .

在一台立体声音响中播放着关于太空旅行历史的节目。

[ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['veri] [əʊld] .
The principle's very old .
这 原则 非常 老的 .

这个原理由来已久。

[wɪv] ['præktɪkli] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
We've practically forgotten it .
我们已经 几乎 被遗忘的 它 .

我们几乎已经忘记了它。

[ɪts] [ə; eɪ][dɪ'ræk] ['pʊʃə(r)] - [draɪv] , [sɜː(r)] .
It's a Dirac pusher - drive , sir .
它是 一个 狄拉克 推手 - 驾驶 , 先生 .

先生，这是狄拉克推式驱动器。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['hjuːmənz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['rɑːkɪts] .
Among us humans , it came right after rockets .
之中 我们 人类 , 它 来了 正确的 后 火箭 .

在我们人类中，它紧随火箭之后出现。

[ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv] [sɒl] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [riːtʃt] [baɪ] [ʃɪps] ['juːzɪŋ] [dɪ'ræk] ['pʊʃə(r)] .
The planets of Sol were first reached by ships using Dirac pushers .
这 行星 的 索尔 是 第一的 达到 经过 船舶 使用 狄拉克 推手 .

太阳系行星最初是由使用狄拉克推进器的飞船抵达的。

[bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .
But — ” He paused .
但 — ” 他 暂停 .

但是——”他停顿了一下。

“ [ðeɪ] [woʊnt] ['ɒpəreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [fiːld] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti] [gaʊs] , [sɜː(r)] .
“ They won't operate in a magnetic field above seventy Gauss , sir .
“ 他们 惯于 操作 在 一个 磁的 场地 多于 七十 高斯 , 先生 .

“先生，它们无法在磁场强度超过 70 高斯的环境下运行。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['stætɪk] - [tʃɑːdʒ] [ri'ækʃn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [stɒps] ['wɜːkɪŋ] .
It's a static - charge reaction , sir , and in a magnetic field it simply stops working .
它是 一个 静止的 - 收费 反应 , 先生 , 和 在 一个 磁的 场地 它 简单地 停止 在职的 .

先生，这是静电荷反应，在磁场中它就完全失效了。

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [bɛəd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
” The skipper regarded Baird unwinkingly for a long time .
” 这 船长 认为 贝尔德 毫不眨眼地 为了 一个 长的 时间 .

“船长长时间面无表情地盯着贝尔德。”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] ,
“ I think you are telling me , ” he said at long last ,
“ 我 思考 你 是 讲述 我 , ” 他 说 在 长的 最后的 ,

“我想你是在告诉我，”他终于开口说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] - - [draɪv] [wʊd] [wɜːk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niːkoʊlə] . ”
“ that the Plumies ' drive would work if they were cut free of the Niccola . ”
“ 那 这 - - 驾驶 会 工作 如果 他们 是 切 自由的 的 这 尼科拉 . ”

“如果普卢米家族摆脱了尼科拉家族的束缚，他们的努力就会成功。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɛəd] .
“ Yes , sir , ” said Baird .
“ 是的 , 先生 , ” 说 贝尔德 .

“是的，先生，”贝尔德说。

“ [ðeə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] - ['elɪmənts] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kləʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .
“ Their engineers were opening up the drive - elements and checking them , and then closing them up again .
“ 他们的 工程师 是 开幕 向上 这 驾驶 - 元素 和 检查 他们 , 和 然后 结束 他们 向上 再次 .

“他们的工程师打开驱动元件进行检查，然后再将它们重新关闭。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
They couldn't seem to find anything wrong .
他们 不能 似乎 到 寻找 任何事物 错误的 .

他们似乎找不到任何问题。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .
I don't think they know what the trouble is .
我 不 思考 他们 知道 什么 这 麻烦 是 .

我认为他们并不知道问题出在哪里。

[ɪts] [ðə; ði] - [mæg'netɪk] [fiːld] .
It's the Niccola's magnetic field .
它是 这 - 磁的 场地 .

这是尼古拉的磁场。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [fiːld] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [draɪv] [ænd; ənd]
I think it was our field that caused the collision by stopping their drive and
我 思考 它 曾是 我们的 场地 那 导致 这 碰撞 经过 停止 他们的 驾驶 和
['kɪlɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [kən'trəʊlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] . ”
killing all their controls when they came close enough . ”
杀 全部 他们的 控制 什么时候 他们 来了 关闭 足够的 . ”

我认为是我们的场地导致了碰撞事故，因为我们的场地在他们距离足够近时阻止了他们的推进并关闭了他们所有的控制系统。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ Did you tell them ? ” demanded the skipper .
“ 做过 你 告诉 他们 ? ” 要求 这 船长 .

“你告诉他们了吗？”船长质问道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [baɪ] ['daɪəˌgræm] , [sɜː(r)] .
“ There was no easy way to tell them by diagrams , sir .
“ 那里 曾是 不 简单的 方式 到 告诉 他们 经过 图表 , 先生 .

先生，没有简单的办法用图表来解释。

” - [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .
” Taine's voice cut in .
” - 嗓音 切 在 .

“泰恩的声音插了进来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] .
It was feverish .
它 曾是 发烧 .

他发烧了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['straɪd(ə)nt] .
It was strident .
它 曾是 刺耳的 .

它刺耳极了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
It was triumphant .
它 曾是 凯 .

这是一次巨大的胜利。

“ [sɜː(r)] !
“ Sir !
“ 先生 !

“先生！

[ðə; ði][niːkoʊlə][ɪz] [ɪ'fektɪvli] [ə; eɪ] [rek] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'peərəb(ə)l] .
The Niccola is effectively a wreck and unrepairable .
这 尼科拉 是 有效地 一个 破坏 和 无法修复 .

尼科拉号实际上已经报废，无法修复。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃɪp] [ɪz]['ɒpərəb(ə)l] [ɪf] [kʌt] [luːs] .
But the Plumie ship is operable if cut loose .
但 这 - 船 是 可操作的 如果 切 松动的 .

但如果将普鲁米号飞船解开，它仍然可以运行。

[æz; əz] ['wepənz] ['ɒfɪsə(r)] , [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [ʃɪp] , [let] [aʊt] [ɪts][eə(r)] ,
As weapons officer , I intend to take the Plumie ship , let out its air ,
作为 武器 官 , 我 打算 到 拿 这 - 船 , 让 出去 它是 空气 ,

作为武器官，我打算夺取普鲁米号飞船，释放其中的气体，

[fɪl] [ɪts][tæŋks] [wɪð] ['aʊə(r)][eə(r)] , [stɑːt] [ʌp] [ɪts] [draɪv] ,
fill its tanks with our air , start up its drive ,
充满 它是 坦克 和 我们的 空气 , 开始 向上 它是 驾驶 ,

用我们的空气充满它的油箱，启动它的驱动装置，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] !
and turn it over to you for navigation back to base !
和 转动 它 超过 到 你 为了 导航 后退 到 根据 !

然后把它交给你，让你导航返回基地！

" [bɛəd] [reɪdʒd] .
" Baird raged .
" 贝尔德 愤怒 .

贝尔德怒吼道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] :
But he said coldly :
但 他 说 冷冷地 :

但他冷冷地说：

" [wɪr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . [tein] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'ræk] ['pʊʃə(r)] [draɪv] [ɪz] [sləʊ] .
" We're a long way from home , Mr . Taine , and the Dirac pusher drive is slow .
" 是 一个 长的 方式 从 家 , 先生 . 泰恩 , 和 这 狄拉克 推手 驾驶 是 慢的 .

"泰恩先生，我们离家很远，而且狄拉克推进器驱动速度很慢。"

[ɪf] [wiː; wi] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] - [ʃɪp] [wɪð] [ɪts][dɪ'ræk] ['pʊʃə(r)] ,
If we headed back to base in the Plumie ship with its Dirac pusher ,
如果 我们 标题 后退 到 根据 在 这 - 船 和 它是 狄拉克 推手 ,

如果我们乘坐带有狄拉克推进器的普鲁米飞船返回基地，

[wɪd] [ɔːl][biː; bi] [ded] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)] [wɪd] [gɒn] [ˌhɑːf'weɪ] . "
we'd all be dead of old age before we'd gone halfway . "
我们会 全部 是 死的 的 老的 年龄 前 我们会 已消失 半 . "

我们还没走完一半的路程就都老死了。

" [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [reɪdʒd] [tein] , " [wiː; wi][hɪt] [ðɪs] [sʌn] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] !
" But unless we take it , " raged Taine , " we hit this sun in fourteen days !
" 但 除非 我们 拿 它 , " 愤怒 泰恩 , " 我们 打 这 太阳 在 十四 天 !

"但是，如果我们不接受它，"泰恩怒吼道，"14天后，我们就会撞上这颗太阳！"

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [naʊ] !
We don't have to die now !
我们 不 有 到 死 现在 !

我们现在不必死！

[wiː; wi][kæn; kən][lænd][ɒn][ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['plænɪt] [ʌp] [ə'hed] !
We can land on the oxygen planet up ahead !
我们 能 土地 在 这 氧 行星 向上 前方 !

我们可以降落在前面的氧气星球上！

[wɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] ['vɜːmɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wiːl; wil][lɪv; laɪv] !
We've only to kill these vermin and take their ship , and we'll live !
我们已经 仅有的 到 杀 这些 害虫 和 拿 他们的 船 , 和 出色地 居住 !

我们只要杀了这些害虫，夺取他们的船，就能活命！

" [daɪ'ænz] [vɔɪs] [sed] [dɪs'pæʃənətli] :
" Diane's voice said dispassionately :
" 黛安娜的 嗓音 说 冷静地 :

黛安娜的声音冷漠地说：

“ [rɪ'pɔːt] .
“ **Report** .
“ 报告 .

“报告。

[ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [suːt][dʒʌst] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][eə(r)] [lɒk] .
A Plumie in a pressure suit just came out of their air lock .
一个 - 在 一个 压力 套装 只是 来了 出去 的 他们的 空气 锁 .

一名身穿压力服的普鲁米人刚刚从气闸舱里出来。

[ɪts] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)][eə(r)] [lɒk] .
It's carrying a parcel toward our air lock .
它是 携带 一个 包裹 朝向 我们的 空气 锁 .

它正运送一个包裹朝我们的气闸舱驶来。

” [tein] [snɑːrld] ['ɪnstəntli] :
” Taine snarled instantly :
” 泰恩 纠缠 即刻 :

泰恩立刻咆哮道:

“ [ðel] [sniːk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ They'll sneak something in the
“ 他们会 潜行 某物 在 这

他们会偷偷放些东西进去。

[niːkoʊlə][tuː; tə][blɑːst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [friː] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] !
Niccola to blast it , and then cut free and go away !
尼科拉 到 爆炸 它 , 和 然后 切 自由的 和 去 离开 !

尼科拉把它炸掉，然后挣脱束缚，离开!

” [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] ['veri] ['grɪmli] :
” The skipper said very grimly :
” 这 船长 说 非常 阴沉地 :

船长神情凝重地说:

“ ['mɪstə(r)] . [tein] , ['kredɪt][ˌem 'iː] [wɪð] ['mɪnɪməm] [breɪnz] !
“ Mr . Taine , credit me with minimum brains !
“ 先生 . 泰恩 , 信用 我 和 最低限度 大脑 !

“泰恩先生，请您认为我至少有点脑子吧!”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ðə; ði] - [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ə'tɒmɪk] [bɒm] [ɪk'spləʊdɪŋ]
There is no way the Plumies can take this ship without an atomic bomb exploding
那里 是 不 方式 这 - 能 拿 这 船 没有 一个 原子 炸弹 爆炸
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [ʃɪps] .
to destroy both ships .
到 破坏 两个都 船舶 .

普鲁米人没有办法在不引爆原子弹摧毁两艘船的情况下夺取这艘船。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
You should know it !
你 应该 知道 它 !

你应该知道!

” [ðen] [hiː; hi] [snæpt] : “ [eə(r)] [lɒk] ['eəriə] , ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɒk] ,
” Then he snapped : “ Air lock area , listen for a knock ,
” 然后 他 啪啪 : “ 空气 锁 区域 , 听 为了 一个 敲 ,

然后他厉声说道:“气闸区，注意听有敲击声，

[ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][hiː; hi] [liːvz] .
and let in the Plumie or the parcel he leaves .
和 让 在 这 - 或者 这 包裹 他 树叶 .

然后把普鲁米或者他留下的包裹放进去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

" There was silence .

" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[bɛəd] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] :

Baird said very quietly :

贝尔德 说 非常 悄悄 :

贝尔德轻声说道:

" [ai] [daʊt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'pɑːt] .

" I doubt they think it possible to cut the ships apart .

" 我 怀疑 他们 思考 它 可能的 到 切 这 船舶 除 .

"我怀疑他们是否认为有可能将这些船切割开。"

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɒn] [θɪk] ['sɪlɪkən] [brɒnz] .

A torch is no good on thick silicon bronze .

一个 火炬 是 不 好的 在 厚的 硅 青铜 .

用喷灯无法烧制厚厚的硅青铜。

[ˌaɪ 'tiː]['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [hiːt] [tuː] [wel] !

It conducts heat too well !

它 进行 热 也 出色地 !

它导热性太好!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][juːz] [stiːl] .

And they don't use steel .

和 他们 不 使用 钢 .

而且他们不使用钢材。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['hævnt] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] - [tɔːtʃ] [æt; ət][ɔːl] .

They probably haven't a cutting - torch at all .

他们 大概 还没有 一个 切割 - 火炬 在 全部 .

他们可能根本没有切割炬。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ruːm] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [pleɪs] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]

" From the radar room he watched the Plumie place an object in

" 从 这 雷达 房间 他 观看 这 - 地方 一个 目的 在

[ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] .

the air lock and withdraw .

这 空气 锁 和 提取 .

"他从雷达室看到普鲁米号将一个物体放入气闸并撤离。"

[hiː; hi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['skænə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [brɔːt] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]

He watched from a scanner inside the ship as someone brought in what the

他 观看 从 一个 扫描器 里面 这 船 作为 某人 带来 在 什么 这

- [hæd; həd] [left] .

Plumie had left .

- 有 左边 .

他从飞船内部的扫描仪中看到有人把普鲁米号留下的东西运了进来。

[æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [mæn] ['bʌsl] ['fɔːwəd] .

An electronics man bustled forward .

一个 电子学 男人 熙熙攘攘 向前 .

一名电子产品修理工匆匆走上前去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['kwɪkli] .

He looked it over quickly .

他 看起来 它 超过 迅速地 .

他迅速地浏览了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɒmpleks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
It was complex , but his examination suddenly seemed satisfying to him .
它 曾是 复杂的 , 但 他的 考试 突然 似乎 令人满意 到 他 .

虽然过程很复杂，但他突然觉得这次检查结果令他很满意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ɡreɪɪʃ] ['veɪpə(r)] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪft]
But a grayish vapor developed and he sniffed
但 一个 灰蒙蒙的 汽 发达 和 他 嗅了嗅

但一阵灰蒙蒙的雾气渐渐弥漫开来，他闻了闻。

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
and wrinkled his nose .
和 皱 他的 鼻子 .

他皱了皱鼻子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
He picked up a communicator .
他 挑选 向上 一个 沟通者 .

他拿起了一个通讯器。

“ [sɜː(r)] , [ðev] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['paʊə(r)] - ['dʒenəreɪtə(r)] .
“ Sir , they've sent us a power - generator .
“ 先生 , 他们有 发送 我们 一个 力量 - 发电机 .

“先生，他们给我们送来了一台发电机。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ] [bæd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [sɜː(r)] ,
Some of its parts are going bad in our atmosphere , sir ,
一些 的 它是 部分 是 去 坏的 在 我们的 气氛 , 先生 ,

先生，我们大气层中的某些成分正在变质。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] !
but this looks to me like a hell of a good idea for a generator !
但 这 看起来 到 我 喜欢 一个 地狱 的 一个 好的 主意 为了 一个 发电机 !

但我觉得这看起来是个非常棒的发电机设计理念！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɡʊd] !
I never saw anything like it , but it's good !
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 , 但 它是 好的 !

我从未见过这样的东西，但它真不错！

[juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['vəʊltɪdʒ][ænd; ənd] ['itl] [tɜːn] [aʊt] ['plenti] [dʒuːs] ! ”
You can set it for any voltage and it'll turn out plenty juice ! ”
你 能 放 它 为了 任何 电压 和 它将 转动 出去 很多 汁 ! ”

你可以把它设置成任何电压，它都能输出充足的电力！

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hiːliəm] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ Put it in helium , ” snapped the skipper .
“ 放 它 在 氦 , ” 啪啪 这 船长 .

“把它充入氦气，”船长厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [breɪk] [daʊn] [ɪn] [ðæt] !
“ It won't break down in that !
“ 它 惯于 休息 向下 在 那 !

“它不会在那种情况下崩溃的！”

[ðen] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] !
Then see how it serves !
然后 看 如何 它 服务 !

然后看看它的效果如何！

” [ɪn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ruːm] , [bɛəd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
” In the radar room , Baird drew a deep breath .
” 在 这 雷达 房间 , 贝尔德 画 一个 深的 气息 .

在雷达室里，贝尔德深吸了一口气。

[hiː; hi] [went] ['keəfəli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd] ['evri] ['reɪdɑː(r)] .
He went carefully to each of the screens and every radar .
他 去 小心 到 每个 的 这 屏幕 和 每一个 雷达 .

他仔细地查看了每一块屏幕和每一个雷达。

[daɪ'æn] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tʃekt] [wɪð] [hɪm] .
Diane saw what he was about , and checked with him .
黛安 锯 什么 他 曾是 关于 , 和 已检查 和 他 .

黛安娜看出了他的意图，并向他确认。

[ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [ruːm] .
They met at the middle of the radar room .
他们 遇见 在 这 中间 的 这 雷达 房间 .

他们在雷达室中央相遇。

“ ['ɛvri,θɪŋz] [tʃekt] [aʊt] , ” [sed] [bɛəd] ['greɪvli] .
“ Everything's checked out , ” said Baird gravely .
“ 一切都是 已检查 出去 , ” 说 贝尔德 严重地 .

“一切都核实过了，”贝尔德严肃地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'raʊnd] .
“ There's nothing else around .
“ 有 没有什么 别的 大约 .

“周围没有其他东西了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] .
There's nothing we can be called on to do before something happens .
有 没有什么 我们 能 是 称为 在 到 做 前 某物 发生 .

在事情发生之前，我们无能为力。

[səʊ] . . . [wiː; wi] [kæn; kən] . . . [ækt] [laɪk] ['piːp(ə)l] .
So . . . we can . . . act like people .
所以 . . . 我们 能 . . . 行为 喜欢 人们 .

所以……我们才能……像人一样行事。

” [daɪ'æn] [smaɪld] ['veri] ['feɪntli] .
” Diane smiled very faintly .
” 黛安 微笑 非常 淡淡的 .

黛安娜微微一笑。

“ [nɒt] [laɪk] ['piːp(ə)l] .
“ Not like people .
“ 不是 喜欢 人们 .

“不像人。”

[dʒʌst] [laɪk] [,juː 'es] .
Just like us .
只是 喜欢 我们 .

就像我们一样。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] : “ [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [,em 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?
” She said wistfully : “ Don't you want to tell me something ?
” 她 说 怅然地 : “ 不 你 想 到 告诉 我 某物 ?

她怅然地说道：“你不想告诉我些什么吗？”

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [,em 'iː] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] ?
Something you intended to tell me only after we got back to base ?
某物 你 故意的 到 告诉 我 仅有的 后 我们 得到 后退 到 根据 ?

是你打算回到基地后才告诉我的事吗？

” [hiː; hi] [dɪd] .
” He did .
” 他 做过 .

“他做到了。”

[hiː; hi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He told it to her .
他 讲述 它 到 她 .

他告诉了她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm][æt; ət][ɔːl] —
And there was also something she had not intended to tell him at all —
和 那里 曾是 还 某物 她 有 不是 故意的 到 告诉 他 在 全部 —
[ənˈles] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .
unless he told her first .
除非 他 讲述 她 第一的 .

还有一件事，她原本根本不打算告诉他——除非他先告诉她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
She said it now .
她 说 它 现在 .

她现在说了。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈseɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
They felt that such sayings were of the greatest possible importance .
他们 毛毡 那 这样的 谚语 是 的 这 最 可能的 重要性 .

他们认为这些格言具有极其重要的意义。

[ðeɪ] [klʌŋ] [təˈgeðə(r)] , [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
They clung together , saying them again .
他们 紧紧抓住 一起 , 说 他们 再次 .

他们紧紧地抱在一起，一遍又一遍地重复着这些话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhəʊlli] [ˈmɒnstrəs] [ðæt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kɛəd] [səʊ] [ˈdespərətli] [hæd; həd]
And it seemed wholly monstrous that two people who cared so desperately had
和 它 似乎 完全 滔天 那 二 人们 WHO 关心 所以 绝望地 有
[ˈweɪstɪd][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [prəˈfeʃ(ə)n(ə)l] [əˈsəʊʃɪeɪts] — [ɪkˈsplɔːrə(r)] - [ʃɪp] [ˈɒfɪsəz] — [wen]
wasted so much time acting like professional associates — explorer - ship officers — when
浪费 所以 很多 时间 表演 喜欢 专业的 同事 — 探险家 - 船 警官 — 什么时候
[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] . . .
things like this were to be said . . .
事物 喜欢 这 是 到 是 说 . . .

而最令人匪夷所思的是，两个如此关心此事的人，竟然浪费了这么多时间，像专业同事——探险船上的官员——那样行事，而此时却要说出这样的话……

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌɪnkəʊˈhɪərəntli] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈeləkwəntli] [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ʃɪps]
As they talked incoherently , or were even more eloquently silent , the ship's
作为 他们 谈话 语无伦次 , 或者 是 甚至 更多的 雄辩地 沉默的 , 这 船的
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪts] [keɪm] [ɒn] .
ordinary lights came on .
普通的 灯 来了 在 .

当他们语无伦次地交谈，或者更加雄辩地保持沉默时，船上的普通灯光亮了起来。

[ðə; ði] [ˈbætri] - [læmp] [went] [ɒn] .
The battery - lamp went on .
这 电池 - 灯 去 在 .

电池灯亮了。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [swɪtʃ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪps] [ˈsɜːkɪt] , ” [sed] [bɛəd] [rɪˈlʌktəntli] .
“ We've got to switch back to ship's circuit , ” said Baird reluctantly .
“ 我们已经 得到 到 转变 后退 到 船的 电路 , ” 说 贝尔德 勉强 .

“我们得换回船上的电路了，”贝尔德不情愿地说。

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈsɜːkɪts] [tuː; tə][ˈnɔːm(ə)l] .
They separated , and restored the operating circuits to normal .
他们 分开 , 和 恢复 这 操作 电路 到 普通的 .

他们分开了，并将运行电路恢复正常。

“ [wɪv] [gɒt] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['djuːti] ,
“ We've got fourteen days , ” he added , “ and so much time to be on duty ,
“ 我们已经 得到 十四 天 , ” 他 额外 , “ 和 所以 很多 时间 到 是 在 责任 ,

“我们有十四天时间,”他补充道,“有充足的时间值班。”

[ænd; ənd] [wɪv] [ə; eɪ] [lɒst] ['laɪftaɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] !
and we've a lost lifetime to live in fourteen days !
和 我们已经 一个 丢失的 寿命 到 居住 在 十四 天 !

我们要在短短十四天内度过失去的一生!

[daɪ'æn] —
Diane —
黛安 —

黛安娜——

” [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['vɪvɪdli] .
” She flushed vividly .
” 她 酡 生动地 .

她脸颊绯红。

[səʊ] [bɛəd] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] :
So Baird said very politely into the microphone to the navigation room :
所以 贝尔德 说 非常 礼貌地 进入 这 麦克风 到 这 导航 房间 :

于是,贝尔德非常礼貌地对着导航室的麦克风说道:

“ [sɜː(r)] , [lef'tenənt] [həʊlt][ænd; ənd][maɪ'self] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [də'rektli][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] .
“ Sir , Lieutenant Holt and myself would like to speak directly to you in the navigation room .
“ 先生 , 中尉 霍尔特 和 我 会 喜欢 到 说话 直接地 到 你 在 这 导航 房间 .

“长官,霍尔特中尉和我本人想在导航室直接与您谈话。”

[meɪ] [wiː; wi] ? ”
May we ? ”
可能 我们 ? ”

可以吗?

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [graul] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .
“ Why not ? ” growled the skipper .
“ 为什么 不是 ? ” 咆哮 这 船长 .

“为什么不行?”船长咆哮道。

“ [juːv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] - ['dʒenəreɪtə(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [laɪts] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] ? ”
“ You've noticed that the Plumie generator is giving the whole ship lights and services ? ”
“ 你已经 注意到 那 这 - 发电机 是 给予 这 所有的 船 灯 和 服务 ? ”

“你有没有注意到,普鲁米发电机正在为整艘船提供照明和服务?”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɛəd] .
“ Yes , sir , ” said Baird .
“ 是的 , 先生 , ” 说 贝尔德 .

“是的,先生,”贝尔德说。

“ [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ We'll be there right away .
“ 出色地 是 那里 正确的 离开 .

“我们马上就到。”

" [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['skɪpərz] [ɡrʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" They heard the skipper's grunt as they hurried through the door .
" 他们 听到 这 船长的 咕哝 作为 他们 慌忙 通过 这 门 .

他们匆匆穿过门口时，听到了船长的一声闷哼。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['nɔːm(ə)l]['ɡrævəti] [rɪ'tɜːnd] — ['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði] -
A moment later the ship's normal gravity returned — also through the Plumie
一个 片刻 之后 这 船的 普通的 重力 返回 — 还 通过 这 -
['dʒenəreɪtə(r)] .
generator .
发电机 .

片刻之后，飞船的正常重力恢复了——也是通过普鲁米发生器实现的。

[ʌp] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
Up was up again , and down was down ,
向上 曾是 向上 再次 , 和 向下 曾是 向下 ,

上就是上，下就是下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd]['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði][niːkoʊlə][wɜː(r); wə(r)] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
and the corridors and cabins of the Niccola were brightly illuminated .
和 这 走廊 和 小木屋 的 这 尼科拉 是 明亮地 照明 .

尼科拉号的走廊和船舱灯火通明。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [biːn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɛndʒɪnləs] [rek] ,
Had the ship been other than an engineless wreck ,
有 这 船 到过 其他 比 一个 无引擎 破坏 ,

如果这艘船不是一艘失去动力的残骸，

['fɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] ['emptinəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]
falling through a hundred and fifty million miles of emptiness into the flaming
坠落 通过 一个 百 和 五十 百万 英里 的 空虚 进入 这 炽盛
['fəʊtəʊˌsfɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,
photosphere of a sun ,
光球层 的 一个 太阳 ,

坠落穿过一亿五千万英里的虚空，落入太阳炽热的光球层，

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [kwaɪt]['nɔːm(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['erənd] [bɛəd] [ænd; ənd][daɪ'æn]
everything would have seemed quite normal , including the errand Baird and Diane
一切 会 有 似乎 相当 普通的 , 包括 这 差事 贝尔德 和 黛安
[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] ,
were upon ,
是 之上 ,

一切看起来都很正常，包括贝尔德和黛安此行的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]
and the fact that they
和 这 事实 那 他们

以及他们

[held] [hændz] [self] - ['kɒnʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
held hands self - consciously as they went about it .
握住 双手 自己 - 有意识地 作为 他们 去 关于 它 .

他们一边做这件事，一边有些不自在地牵着手。

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [eə(r)][tæŋk] .
They skirted the bulkhead of the main air tank .
他们 裙摆 这 舱壁 的 这 主要的 空气 坦克 .

他们绕过了主空气罐的隔板。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːdə] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [went] [pɑːst][ðə; ði] [ɪn'dentɪd] ['ɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv]
They headed along the broader corridor which went past the indented inner door of
他们 标题 沿着 这 更广泛 走廊 哪个 去 过去的 这 缩进 内 门 的
[ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
the air lock .
这 空气 锁 .

他们沿着更宽阔的走廊前进，这条走廊经过了气闸的凹陷内门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [ˌɪnden'teɪʃn] [wen] [bɛəd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnə(r)][eə(r)] - [lɒk] [dɔː(r)]
They had reached that indentation when Baird saw that the inner air - lock door
他们 有 达到 那 缩进 什么时候 贝尔德 锯 那 这 内 空气 - 锁 门
[wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ] .
was closing .
曾是 结束 .

他们到达那个凹陷处时，贝尔德看到内部气闸门正在关闭。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['preʃə(r)] [suːt][pɑːst][ɪts] [edʒ] .
He saw a human pressure suit past its edge .
他 锯 一个 人类 压力 套装 过去的 它是 边缘 .

他看到一件人体压力服滑落到了边缘。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
He saw the corner of some object that had been put down on the
他 锯 这 角落 的 一些 目的 那 有 到过 放 向下 在 这
[eə(r)] - [lɒk] [flɔː(r)] .
air - lock floor .
空气 - 锁 地面 .

他看到气闸地板上放着某个物体的边角。

[bɛəd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒk] .
Baird shouted , and rushed toward the lock .
贝尔德 喊叫 , 和 匆忙 朝向 这 锁 .

贝尔德大喊一声，冲向了船闸。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['hænd(ə)l][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fɔːs] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] ,
He seized the inner handle and tried to force open the door again ,
他 查获 这 内 处理 和 尝试 到 力量 打开 这 门 再次 ,

他抓住内侧把手，试图再次强行打开门。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['emptinəs] [wɪ'ðaʊt] .
so that no one inside it could emerge into the emptiness without .
所以 那 不 一 里面 它 可以 出现 进入 这 空虚 没有 .

这样，身处其中的人就无法从外部进入虚空。

[hiː; hi] [feɪld] .
He failed .
他 失败的 .

他失败了。

[hiː; hi] [rentʃ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
He wrenched frantically at the control of the outer door .
他 扭动 疯狂地 在 这 控制 的 这 外 门 .

他疯狂地扭动着外门的控制杆。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] ['friːli] .
It suddenly swung freely .
它 突然 摇摆 自由 .

它突然自由摆动起来。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɒn]['mænjuəl] .
The outer door had been put on manual .
这 外 门 有 到过 放 在 手动的 .

外门已设置为手动模式。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
It could be and was being opened from inside .
它 可以 是 和 曾是 存在 打开 从 里面 .

它可能是，而且确实正在从内部被打开。

“ [tel] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , ” [reɪdʒd] [bɛəd] .
“ Tell the skipper , ” raged Baird .
“ 告诉 这 船长 , ” 愤怒 贝尔德 .

“告诉船长，”贝尔德怒吼道。

“ - ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] !
“ Taine's taking something out !
“ - 采取 某物 出去 !

“泰恩正在拿东西！”

” [hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ə; eɪ] ['preʃə(r)] - [suːt] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒk] [dɔː(r)] .
” He tore open a pressure - suit cupboard in the wall beside the lock door .
” 他 撕裂 打开 一个 压力 - 套装 橱柜 在 这 墙 旁 这 锁 门 .

他猛地拉开墙上锁着的那扇门旁边的压力服柜子。

“ [hiːl] [meɪk] [ðə; ði] - [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] - [gɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] !
“ He'll make the Plumies think it's a return - gift for the generator !
“ 地狱 制作 这 - 思考 它是 一个 返回 - 礼物 为了 这 发电机 !

“他会让普鲁米一家以为这是送给发电机的回礼！”

” [hiː; hi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃə(r)] [suːt][ænd; ənd] [zɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
” He eeled into the pressure suit and zipped it up to his neck .
” 他 鳗鱼 进入 这 压力 套装 和 压缩 它 向上 到 他的 脖子 .

他钻进压力服，拉上拉链一直到脖子。

“ [ðə; ði][mænz]['kreɪzi] !
“ The man's crazy !
“ 这 男人的 疯狂的 !

“这个人疯了！”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !
He thinks we can take their ship and stay alive for a while !
他 思考 我们 能 拿 他们的 船 和 停留 活 为了 一个 尽管 !

他认为我们可以夺取他们的船，然后活一段时间！

['dæmɪt] , ['aʊə(r)][eə(r)] [wʊd] ['ruːɪn][hɑːf][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] !
Dammit , our air would ruin half their equipment !
该死 , 我们的 空气 会 废墟 一半 他们的 设备 !

该死，我们的空气会毁了他们一半的设备！

[tel] [ðə; ði]['skɪpə(r)][tuː; tə][send] [help] !
Tell the skipper to send help !
告诉 这 船长 到 发送 帮助 !

告诉船长派人来帮忙！

” [hiː; hi] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , ['dʒæmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð] [wʌn][hænd] .
” He wrenched at the door again , jamming down his helmet with one hand .
” 他 扭动 在 这 门 再次 , 干扰 向下 他的 头盔 和 一 手 .

他再次猛地拉开门，一只手把头盔往下拽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kən'trəʊl] [wɜːkt] .
And this time the control worked .
和 这 时间 这 控制 工作 .

这次控制奏效了。

[tein] , [məʊst] ['prɒbəbli] ,
Taine , most probably ,
泰恩 , 最多 大概 ,

泰纳，很可能

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kən'trəʊl] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['mænjuəl]
had forgotten that the inner control was disengaged only when the manual
有 被遗忘的 那 这 内 控制 曾是 脱离 仅有的 什么时候 这 手动的
[wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn] [ju:z] .
was actively in use .
曾是 积极 在 使用 .

忘记了只有在使用手册时，内部控制装置才会解除锁定。

[daɪ'æn] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] , ['pæntɪŋ] .
Diane raced away , panting .
黛安 比赛 离开 , 喘息 .

黛安娜气喘吁吁地跑开了。

[bɛəd] [swɔ:(r)] ['bɪtəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔ:rz] ['kləʊzɪŋ] .
Baird swore bitterly at the slowness of the outer door's closing .
贝尔德 发誓 苦涩地 在 这 缓慢 的 这 外 门的 结束 .

贝尔德对外面的门关得这么慢感到恼火，忍不住咒骂起来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔ:(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['əʊpənd] .
He was tearing at the inner door long before it could be opened .
他 曾是 撕裂 在 这 内 门 长的 前 它 可以 是 打开 .

在内门打开之前很久，他就已经开始撕扯内门了。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] ,
He flung himself in and dragged it shut ,
他 扔 他自己 在 和 拖拽 它 关闭 ,

他猛地冲进去，把门拉上了。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [eə(r)] - [rɪ'li:s] [wɪtʃ] [bled] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] ['ɪntu:] [speɪs]
and struck the emergency air - release which bled the air lock into space
和 击 这 紧急情况 空气 - 发布 哪个 出血 这 空气 锁 进入 空间
[fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] [ɒv; əv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
for speed of operation .
为了 速度 的 手术 .

然后按下紧急泄气按钮，将气闸内的空气排入太空，以加快操作速度。

[hi:; hi] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [θru:] .
He thrust out the outer door and plunged through .
他 推力 出去 这 外 门 和 暴跌 通过 .

他猛地推开外门，纵身跃了出去。

[hɪz; ɪz] [mə'mentəm] ['kærid] [hɪm] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [fɑ:(r)] .
His momentum carried him almost too far .
他的 势头 携带 他 几乎 也 远的 .

他的惯性几乎让他走得太远了。

[hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə] [tʃek]
He fell , and only the magnetic soles of his shoes enabled him to check
他 跌倒 , 和 仅有的 这 磁的 鞋底 的 他的 鞋 已启用 他 到 查看
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他摔倒了，幸亏鞋底的磁性让他稳住了身形。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] ['væli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] , [weə(r)] [ðeə(r)] [hʌlz] [wɜ:(r); wə(r)]
He was in that singular valley between the two ships , where their hulls were
他 曾是 在 那 单数 谷 之间 这 二 船舶 , 在哪里 他们的 船体 是
[ɪm'prɛgnəbli] ['weldɪd] [fɑ:st] .
impregnably welded fast .
坚不可摧 焊接 快速地 .

他当时身处两艘船之间的那条独特的山谷中，两艘船的船体在那里牢不可破地焊接在一起。

[raʊnd] - [hʌld] - [ʃɪp] , [ænd; ənd]['gænɔɪd] - [ʃeɪpt] [niːkoʊlə]
Round - hulled Plumie ship , and ganoid - shaped Niccola
圆形的 - 去壳 - 船 , 和 硬骨 - 形状 尼科拉

圆船体的普鲁米船，以及硬骨状的尼科拉

, [ðeɪ] [stʌk] [ɪm'ʊvəbli] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [wei] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .
, they stuck immovably together as if they had been that way since time began .
, 他们 卡住 不可移动地 一起 作为 如果 他们 有 到过 那 方式 自从 时间 开始 .

它们紧紧地粘在一起，仿佛从时间开始就一直如此。

[weə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [berdz] [hed] , [ðə; ði] [stɑːz] [muːvd] [ɪn] ['steɪtli] [prə'seʃ(ə)n]
Where the sky appeared above Baird's head , the stars moved in stately procession
在哪里 这 天空 出现 多于 贝尔德 头 , 这 明星 已搬 在 庄严 游行
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ruːf] .
across the valley roof .
穿过 这 谷 屋顶 .

在贝尔德头顶的天空中，群星庄严地列队行进，掠过山谷的顶峰。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['ræpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['ɑːmə(r)] .
He heard a metallic rapping through the fabric of his space armor .
他 听到 一个 金属 说唱 通过 这 织物 的 他的 空间 盔甲 .

他听到太空盔甲的布料上传来金属敲击声。

[ðen] ['sʌnlaɪt] ['glitə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [gleə(r)] ,
Then sunlight glittered , and the valley filled with a fierce glare ,
然后 阳光 闪闪发光 , 和 这 谷 已填 和 一个 凶猛的 强光 ,

随后阳光闪耀，山谷中充满了刺目的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] - ['pleɪtɪŋ] ,
and a man in a human spacesuit stood on the Niccola's plating ,
和 一个 男人 在 一个 人类 太空服 站立 在 这 - 电镀 ,
['ɒpəzɪt] [ðə; ði] - [eə(r)] [lɒk] .
opposite the Plumie air lock .
对面的 这 - 空气 锁 .

一名身穿宇航服的男子站在尼科拉号的甲板上，与普鲁米号气闸相对。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
He held a bulky object under his arm .
他 握住 一个 笨重 目的 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着一个笨重的物体。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['gɔːntlət] [hiː; hi] [ræpt] [ə'gen] .
With his other gauntlet he rapped again .
和 他的 其他 手套 他 说唱 再次 .

他用另一只手套又敲了起来。

“ [juː; jʊ] [fuːl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɛəd] .
“ You fool ! ” shouted Baird .
“ 你 傻子 ! ” 喊叫 贝尔德 .

“你这个蠢货！”贝尔德喊道。

“ [stɒp] [ðæt] !
“ Stop that !
“ 停止 那 !

“住手！”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [ðeə(r)] [ʃɪp] , ['enihaʊ] !
We couldn't use their ship , anyhow !
我们 不能 使用 他们的 船 , 无论如何 !

反正我们也用不了他们的船！

” [hɪz; ɪz] [speɪs] [fəʊn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] [sə'plaɪ] .
” His space phone had turned on with the air supply .
” 他的 空间 电话 有 转向 在 和 这 空气 供应 .

“他的太空电话随着空气供应而开启了。”

- [vɔɪs] [snɑːrld] :
Taine's voice snarled :
- 嗓音 纠缠 :

泰恩的声音咆哮道：

“ [wiːl; wil][traɪ] !
“ We'll try !
“ 出色地 尝试 !

“我们会试试！”

[juː; jʊ] [kiːp] [bæk] !
You keep back !
你 保持 后退 !

你退后！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] !
They are not human !
他们 是 不是 人类 !

他们不是人类！

” [bʌt; bət] [bɛəd] [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
” But Baird ran toward him .
” 但 贝尔德 跑 朝向 他 .

但贝尔德朝他跑去。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn][mæg'netɪk] - [səʊld] ['ʃuːz] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːθli] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk]
The sensation of running upon magnetic - soled shoes was unearthly : it was like
这 感觉 的 跑步 之上 磁的 - 已售出 鞋 曾是 超凡脱俗的 : 它 曾是 喜欢

穿着磁性鞋底的鞋子跑步的感觉简直妙不可言：就像……

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn][flaɪ] - ['peɪpə(r)][ɔː(r)][bɜːd] - [laɪm] .
trying to run on fly - paper or bird - lime .
尝试 到 跑步 在 飞 - 纸 或者 鸟 - 酸橙 .

试图在粘蝇纸或鸟胶上奔跑。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['grævəti][hɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] ,
But in addition there was no gravity here , and no sense of balance ,
但 在 添加 那里 曾是 不 重力 这里 , 和 不 感觉 的 平衡 ,

但除此之外，这里没有重力，也没有平衡感。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [fɔːl] .
and there was the feeling of perpetual fall .
和 那里 曾是 这 感觉 的 永久 落下 .

而且，我感觉自己永远都在坠落。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['saɪəns] [nɔː(r)]['eni] [skɪl] [ɪn][æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
There could be no science nor any skill in an encounter under such conditions .
那里 可以 是 不 科学 也不 任何 技能 在 一个 遇到 在下面 这样的 状况 .

在这种情况下，任何科学或技巧都无从谈起。

[bɛəd] ['pɑːtli] [ræn] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['stægəd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [skeit] [tuː; tə] [weə(r)] [tein] [feɪst] [hɪm] , ['snɑːrlɪŋ] .
Baird partly ran and partly staggered and partly skated to where Taine faced him , snarling .
贝尔德 部分 跑 和 部分 交错 和 部分 滑冰 到 在哪里 泰恩 面对 他 ， 咆哮 .

贝尔德时而跑，时而踉跄，时而滑行到泰恩面前，泰恩正对着他咆哮。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [brɒnz] [ʃɪps] [hʌl] ,
He threw himself at the other man — and then the sun vanished behind the bronze ship's hull ,
他 扔 他自己 在 这 其他 男人 — 和 然后 这 太阳 消失了 在后面 这 青铜 船的 船体 ，

他扑向了另一个人——然后太阳就消失在了青铜船的船体后面。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [stɑːz] [muːvd] ['vɪzəbli] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
and only stars moved visibly in all the universe .
和 仅有的 明星 已搬 明显地 在 全部 这 宇宙 .

在整个宇宙中，只有恒星的运动是可见的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪmpækt] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn] [berdz] [ɪəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [suːt] .
But the sound of his impact was loud in Baird's ears inside the suit .
但 这 声音 的 他的 影响 曾是 大声 在 贝尔德 耳朵 里面 这 套装 .

但即使隔着西装，贝尔德也能清楚地听到撞击声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [saʊnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [strʌk] - ,
There was a slightly different sound when his armor struck Taine's ,
那里 曾是 一个 轻微地 不同的 声音 什么时候 他的 盔甲 击 - ，

他的盔甲撞击到泰恩的盔甲时，发出的声音略有不同。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['heviə] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .
and when it struck the heavier metal of the two ships .
和 什么时候 它 击 这 较重 金属 的 这 二 船舶 .

当它撞击到两艘船上较重的金属部分时。

[hiː; hi] [fɔːt] .
He fought .
他 战斗 .

他奋力反抗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fens] [ə'genst] ['greɪtə(r)] ['stresɪz] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [bləʊz] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] .
But the suits were intended to be defense against greater stresses than human blows could offer .
但 这 西装 是 故意的 到 是 防御 反对 更大的 压力 比 人类 打击 可以 提供 .

但这些防护服旨在抵御比人类打击所能带来的更大的压力。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː] ['blaɪndfəʊldɪd] [men] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['piləʊz] .
In the darkness , it was like two blindfolded men fighting each other while encased in pillows .
在 这 黑暗 ， 它 曾是 喜欢 二 蒙眼 男人 斗争 每个 其他 尽管 包裹 在 枕头 .

在黑暗中，就像两个蒙着眼睛的人被枕头包裹着互相搏斗一样。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜːnd] , ['fləʊtɪŋ] [sɪ'deɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [bɛəd] [kʊd; kəd] [siː]
Then the sun returned , floating sedately above the valley , and Baird could see
然后 这 太阳 返回 , 漂浮的 平静地 多于 这 谷 , 和 贝尔德 可以 看
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .

然后太阳又出来了，静静地漂浮在山谷上空，贝尔德看到了他的敌人。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] - [eə(r)] [lɒk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
He saw , too , that the Plumie air lock was now open and that a small ,
他 锯 , 也 , 那 这 - 空气 锁 曾是 现在 打开 和 那 一个 小的 ,
[ɪ'rekt] ,
erect ,
直立 ,

他还看到，普鲁米号气闸现在已经打开，并且有一个小小的、直立的……

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['dʒɔːnti] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['gəʊldən] [speɪs] ['ɑːmə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
and somehow jaunty figure in golden space armor stood in the opening and
和 不知何故 轻快的 数字 在 金的 空间 盔甲 站立 在 这 开幕 和
[wɒtʃt] ['greɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːt] .
watched gravely as the two men fought .
观看 严重地 作为 这 二 男人 战斗 .

不知为何，一个身穿金色太空盔甲、神态轻快的身影站在开口处，神情严肃地看着两人战斗。

[tein] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['pæntɪŋ] [wɪð] [hɪ'sterɪk(ə)l] [heɪt] .
Taine cursed , panting with hysterical hate .
泰恩 被诅咒的 , 喘息 和 歇斯底里的 恨 .

泰恩气喘吁吁，歇斯底里地咒骂着。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [bɛəd] ,
He flung himself at Baird ,
他 扔 他自己 在 贝尔德 ,

他扑向贝尔德，

[ænd; ənd] [bɛəd] ['tɒpl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [pɑːst] [ðə; ði] ['weldɪd] ['baʊndri] [bɪ'twiːn]
and Baird toppled because he'd put one foot past the welded boundary between
和 贝尔德 倾覆 因为 他会 放 一 脚 过去的 这 焊接 边界 之间
[ðə; ði] - ['kəʊbɔːlt] [stiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʃɪps] [brɒnz] .
the Niccola's cobalt steel and the Plumie ship's bronze .
这 - 钴 钢 和 这 - 船的 青铜 .

贝尔德摔倒了，因为他的一只脚越过了尼科拉号钴钢船和普鲁米号青铜船之间的焊接边界。

[wʌn] [fʊt] [held] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
One foot held to nothing .
一 脚 握住 到 没有什么 .

一只脚悬空着。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
And that was a ghastly sensation ,
和 那 曾是 一个 阴森 感觉 ,

那是一种可怕的感觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [tein] ['əʊnli] ['rʌgɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fʊt] [friː] [ænd; ənd] [hiːv] — [waɪ] — [ðen] [bɛəd]
because if Taine only rugged his other foot free and heaved — why — then Baird
因为 如果 泰恩 仅有的 崎岖 他的 其他 脚 自由的 和 喘息 — 为什么 — 然后 贝尔德
[wʊd] [gəʊ] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊ'teɪtɪŋ] ,
would go floating away from the rotating ,
会 去 漂浮的 离开 从 这 旋转 ,

因为如果泰恩只是挣脱了另一只脚并用力一蹬——为什么——那么贝尔德就会随着旋转的物体飘走。

[naʊ] - [twɪnd] [ʃɪps] , ['fləʊtɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] .
now - twinned ships , floating farther and farther away forever .
现在 - 双子座 船舶 , 漂浮的 更远 和 更远 离开 永远 .

两艘如今形影不离的船，永远地漂向了更远的地方。

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [fel] ,
But darkness fell ,
但 黑暗 跌倒 ,

但夜幕降临了，

[ænd; ənd][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [hʌl] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [pə'reɪd] [ɒv; əv]
and he scrambled back to the Niccola's hull as a disorderly parade of
和 他 打乱 后退 到 这 - 船体 作为 一个 乱 游行 的
[stɑːz] [went] [baɪ] [ə'bʌv] [hɪm] .
stars went by above him .
明星 去 经过 多于 他 .

他慌忙爬回尼科拉号的船体，头顶上繁星密布，杂乱无章地掠过。

[hiː; hi] ['pæntɪŋliː] ['weɪtɪd] [freʃ] [ə'tæk] .
He pantingly waited fresh attack .
他 气喘吁吁 等待 新鲜的 攻击 .

他气喘吁吁地等待着新的攻击。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tein] [hæd; həd] [ment]
He felt something — and it was the object Taine had meant
他 毛毡 某物 — 和 它 曾是 这 目的 泰恩 有 意思是
[tuː; tə]['ɒfə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] - .
to offer as a return present to the Plumies .
到 提供 作为 一个 返回 展示 到 这 - .

他感觉到了什么——那是泰恩原本打算回赠给普鲁米一家的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪk'spləʊsɪv] , ['aɪðə(r)] ['buːbi] - [træpt] [ɔː(r)] [taɪmd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd]
It was unquestionably explosive , either booby - trapped or timed to explode
它 曾是 毫无疑问 爆炸物 , 任何一个 鲣鱼 - 被困 或者 定时 到 爆炸
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - [ʃɪp] .
inside the Plumie ship .
里面 这 - 船 .

它无疑具有爆炸性，要么装有诡雷，要么设定了定时爆炸，准备在普鲁米号飞船内引爆。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒkt] ['dʒentli] , [grɪpt] [baɪ][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] .
Now it rocked gently , gripped by the magnetism of the steel .
现在 它 摇滚 轻轻地 , 紧握 经过 这 磁性 的 这 钢 .

现在它轻轻摇晃着，被钢铁的磁性吸引着。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tein] [wɒz; wəz][jɑːrdz] [ə'weɪ] , ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ]
The sun appeared again , and Taine was yards away , crawling and fumbling
这 太阳 出现 再次 , 和 泰恩 曾是 码 离开 , 爬行 和 笨拙
[fɔː(r); fə(r)] [bɛəd] .
for Baird .
为了 贝尔德 .

太阳再次升起，泰恩在几码开外，爬着、摸索着寻找贝尔德。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [rʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then he saw him , and rose and rushed , and the clankings of his
然后 他 锯 他 , 和 玫瑰 和 匆忙 , 和 这 叮当声 的 他的
[ʃuː] - [səʊls] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] .
shoe - soles were loud .
鞋 - 鞋底 是 大声 .

然后他看见了他，便起身冲了过去，鞋底发出响亮的撞击声。

[bɛəd] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [tein] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['tæk(ə)l] .
Baird flung himself at Taine in a savage tackle .
贝尔德 扔 他自己 在 泰恩 在 一个 野蛮的 处理 .

贝尔德凶狠地扑向泰恩，使出了一记凶狠的擒抱。

[hi:; hi] [strʌk] - [legz] [ə; eɪ] ['glɑ:nsɪŋ] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊbɔ:lt] [sti:l] [held] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [fɑ:st] ,
He struck Taine's legs a glancing blow , and the cobalt steel held his armor fast ,
他 击 - 腿 一个 瞥了一眼 吹 , 和 这 钴 钢 握住 他的 盔甲 快速地 ,

他擦过泰恩的双腿，钴蓝色的钢铁牢牢地固定住了他的盔甲。

[bʌt; bət] [tein] [kə'ri:n] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'genst] [ðə; ði] [raʊnd] [brɒnz] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'gen] .
but Taine careened and bounced against the round bronze wall of the Plumie , and bounced again .
但 泰恩 倾斜 和 弹跳 反对 这 圆形的 青铜 墙 的 这 - , 和 弹跳 再次 .

但泰纳撞上了普鲁米圆形的青铜墙，又弹了起来。

[ðen] [hi:; hi] [skri:md] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [went] ['fləʊtɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [tu:; tə] ['emptinəs] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [dʒɜ:rkɪŋ] [spæz'mɒdɪkli] ,
Then he screamed , because he went floating slowly out to emptiness , his arms and legs jerking spasmodically ,
然后 他 尖叫 , 因为 他 去 漂浮的 缓慢地 出去 到 空虚 , 他的 武器 和 腿 抽搐 间歇性地 ,

然后他发出尖叫，因为他缓缓飘向虚无，四肢痉挛抽搐着。

[waɪl] [hi:; hi] [ʃri:k] . . .
while he shrieked . . .
尽管 他 尖叫 . . .

他尖叫着……

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒk] [stept] [aʊt] .
The Plumie in the air lock stepped out .
这 - 在 这 空气 锁 步 出去 .

气闸里的普鲁米走了出来。

[hi:; hi] [treɪld] [ə; eɪ] [kɔ:d] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
He trailed a cord behind him .
他 拖着 一个 绳索 在后面 他 .

他身后拖着一根绳子。

[hi:; hi] [li:pt] ['brɪskli] [tə'wɔ:d] ['nʌθɪŋnəs] .
He leaped briskly toward nothingness .
他 跳跃 轻快地 朝向 虚无 .

他轻快地跃向虚无。

[ðeə(r)] [keɪm] [kwɪk] ['dɑ:knəs] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bɛəd] ['strʌg(ə)ld] [ɪ'rekt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əd'hi:sɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hʌl] .
There came quick darkness once more , and Baird struggled erect despite the adhesiveness of the Niccola's hull .
那里 来了 快的 黑暗 一次 更多的 , 和 贝尔德 挣扎 直立 尽管 这 粘附性 的 这 - 船体 .

夜幕再次迅速降临，尽管尼科拉号的船体很粘，贝尔德还是挣扎着站了起来。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['ʌpraɪt] , [sɪk] [wɪð] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,
When he was fully upright , sick with horror at what had come about ,
什么时候 他 曾是 完全 直立 , 生病的 和 恐怖 在 什么 有 来 关于 ,

当他完全站直身子时，对眼前发生的一切感到无比恐惧和恶心。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌnlaɪt] [jet] [ə'gen] , [ænd; ənd] [men]
there was sunlight yet again , and men
那里 曾是 阳光 然而 再次 ， 和 男人

阳光再次普照大地，男人们也出现了。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [eə(r)] [lɒk] ,
were coming out of the Niccola's air lock ,
是 未来 出去 的 这 - 空气 锁 ，

他们正从尼古拉号的气闸舱出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [huːd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and the Plumie who'd leaped for space was pulling himself back to his
和 这 - 谁会 跳跃 为了 空间 曾是 拉 他自己 后退 到 他的
[əʊn] [ʃɪp] [ə'gen] .
own ship again .
自己的 船 再次 .

而那个跳向太空的普鲁米人又把自己拉回了自己的飞船。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] - [leg] .
He had a loop of the cord twisted around Taine's leg .
他 有 一个 环形 的 这 绳索 扭曲 大约 - 腿 .

他把绳子绕在泰恩的腿上。

[bʌt; bət] [tein] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
But Taine screamed and screamed inside his spacesuit .
但 泰恩 尖叫 和 尖叫 里面 他的 太空服 .

但泰恩在宇航服里不停地尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒd] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['iːv(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [speɪs] ['ɑːmə(r)] .
It was odd that one could recognize the skipper even inside space armor .
它 曾是 奇怪的 那 一 可以 认出 这 船长 甚至 里面 空间 盔甲 .

即使穿着太空装甲，也能认出舰长，这很奇怪。

[bʌt; bət] [bɛəd] [felt] [sɪk] .
But Baird felt sick .
但 贝尔德 毛毡 生病的 .

但贝尔德感到不舒服。

[hiː; hi] [sɔː] [tein] [rɪ'siːvd] , [stɪl] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] .
He saw Taine received , still screaming , and carried into the lock .
他 锯 泰恩 已收到 ， 仍然 尖叫 ， 和 携带 进入 这 锁 .

他看到泰恩被带了进来，还在尖叫，然后被抬进了牢房。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [graul] [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] .
The skipper growled an infuriated demand for details .
这 船长 咆哮 一个 愤怒的 要求 为了 细节 .

船长怒吼着，要求详细说明。

[hɪz; ɪz] [speɪs] [fəʊn] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] , [tuː] , [wen] [ɪts] [eə(r)] [sə'plaɪ] [bɪ'gæn] .
His space phone had come on , too , when its air supply began .
他的 空间 电话 有 来 在 ， 也 ，什么时候 它是 空气 供应 开始 .

当太空舱开始供气时，他的太空电话也开机了。

[bɛəd] [ɪk'spleɪnd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
Baird explained , his teeth chattering .
贝尔德 解释 ， 他的 牙齿 喋喋不休 .

贝尔德解释道，牙齿打颤。

“ [hɑː] ! ” [grʌnt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
“ Hah ! ” grunted the skipper .
“ 哈哈 ！ ” 哼哼 这 船长 .

“哈！”船长咕哝道。

“ [tein] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
“ Taine was a mistake .
“ 泰恩 曾是 一个 错误 .

“泰恩是个错误。”

[hiː; hi] ['ʃudnt] ['evə(r)][hæv; həv][left] [graʊnd] .
He shouldn't ever have left ground .
他 不应该 曾经 有 左边 地面 .

他根本就不应该离开地面。

[wen] [ə; eɪ][mænz] ['pɒti] [ɪn][wʌn] ['fæʃ(ə)n] , [ðɛəl] [biː; bi] [kræks] [ɪn][hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)] .
When a man's potty in one fashion , there'll be cracks in him all over .
什么时候 一个 男人的 便壶 在 一 时尚 , 将会 是 裂缝 在 他 全部 超过 .

男人如果沉迷于某种性行为，他身上就会到处都是裂痕。

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

” [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːmə(r)]['veri] ['səʊbəli] ['ɒfəd] [ðə; ði]['skɪpə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
” The Plumie in the golden armor very soberly offered the skipper the object
” 这 - 在 这 金的 盔甲 非常 清醒地 提供 这 船长 这 目的
[tein] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]['ɪntuː][ðə; ði] - [ʃɪp] .
Taine had meant to introduce into the Plumie's ship .
泰恩 有 意思是 到 介绍 进入 这 - 船 .

“身穿金色盔甲的普鲁米人非常严肃地将泰恩原本打算引入普鲁米船上的物品呈给了船长。

[bɛəd] [sed] ['despərətli] [ðæt] [id] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Baird said desperately that he'd fought against it ,
贝尔德 说 绝望地 那 他会 战斗 反对 它 ,

贝尔德绝望地说，他曾极力反对这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['buːbi] [træp][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] - [səʊ][men][kʊd; kəd] [teɪk]
because he believed it a booby trap to kill the Plumies so men could take
因为 他 相信 它 一个 鲣鱼 陷阱 到 杀 这 - 所以 男人 可以 拿
[ðeə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [eə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ,
their ship and fill it with air and cut it free ,
他们的 船 和 充满 它 和 空气 和 切 它 自由的 ,

因为他认为这是一个陷阱，目的是杀死普鲁米人，这样人们就可以夺取他们的船，给船充气，然后割断船体。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
and then make a landing somewhere .
和 然后 制作 一个 降落 某处 .

然后找个地方降落。

“ [dæmd] ['fuːlɪʃnəs] ! ” ['rʌmbl] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .
“ Damned foolishness ! ” rumbled the skipper .
“ 该死的 愚蠢 ! ” 隆隆声 这 船长 .

“真是愚蠢至极！”船长低声咒骂道。

“ [ðeə(r)] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)][eə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
“ Their ship'd begin to crumble with our air in it !
“ 他们的 - 开始 到 崩溃 和 我们的 空气 在 它 !

“他们的船要是吸入了我们的空气，就会开始崩塌！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][held][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] —
If it held to a landing —
如果 它 握住 到 一个 降落 —

如果它能稳稳着陆——

” [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [id] [ək'septɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
” Then he considered the object he'd accepted from the Plumie .
” 然后 他 经过考虑的 这 目的 他会 公认 从 这 - .

然后他开始思考他从普鲁米那里接受的那件东西。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [wɔː(r)] [hed] ,
It could have been a rocket war head ,
它 可以 有 到过 一个 火箭 战争 头 ,

它可能是一枚火箭弹头。

[ɪn'kləʊzd] [ɪn][sʌm; səm][kən'teɪnə(r)] [ðæt] [wʊd] ['detəneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['əʊpənd] .
enclosed in some container that would detonate it if opened .
内 在 一些 容器 那 会 起爆 它 如果 打开 .

它被装在一个容器里，如果打开就会爆炸。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪmɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
Or there might be a timing device .
或者 那里 可能 是 一个 定时 设备 .

或者可能装有计时装置。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [grʌnt] .
The skipper grunted .
这 船长 哼哼 .

船长哼了一声。

[hiː; hi] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː]['skaɪwədz] .
He heaved it skyward .
他 喘息 它 向天空 .

他把它高高举向天空。

[ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [went] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] ['emptinəs] .
The misshapen object went floating away toward emptiness .
这 畸形 目的 去 漂浮的 离开 朝向 空虚 .

那个形状怪异的物体飘向了虚空。

['sʌnlaɪt] [sməʊt] ['hɑːʃli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Sunlight smote harshly upon it .
阳光 猛击 严厉地 之上 它 .

阳光强烈地照射在上面。

“ [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][niːkoʊlə] , ” [graul] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] —
“ Don't want it back in the Niccola , ” growled the skipper , “ but just to make sure —
“ 不 想 它 后退 在 这 尼科拉 , ” 咆哮 这 船长 , “ 但 只是 到 制作 当然 —

“我不想让它回到尼科拉号上，”船长咆哮道，“但只是为了确保——”

” [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ə; eɪ][hænd] ['wepən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .
” He fumbled a hand weapon out of his belt .
” 他 笨手笨脚 一个 手 武器 出去 的 他的 腰带 .

他慌忙从腰带上摸出一把手枪。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɜːt] [fleɪm] — ['veri] ['taɪni] [bluː] - [waɪt] [spɑːks] ,
He raised it , and it spurted flame — very tiny blue - white sparks ,
他 提高 它 , 和 它 喷涌而出 火焰 — 非常 微小的 蓝色的 - 白色的 火花 ,

他举起它，它喷出火焰——非常细小的蓝白色火花，

[iːtʃ] [wʌn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pelɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] [flʌŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [haɪ] [və'lɒsəti] .
each one indicating a pellet of metal flung away at high velocity .
每个 一 表明 一个 颗粒 的 金属 扔 离开 在 高的 速度 .

每个都代表一粒高速抛射出去的金属弹丸。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , [rɪ'triːtɪŋ] [kən'teɪnə(r)] .
One of them struck the shining , retreating container .
一 的 他们 击 这 灼灼 , 撤退 容器 .

其中一人击中了闪闪发光、正在后退的容器。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] , ['saʊndləs] , ['vaɪələns] .
It exploded with a monstrous , soundless , violence .
它 爆炸了 和 一个 滔天 , 无声 , 暴力 .

它以骇人的、无声的暴力爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪts] [wɔː(r)] [hed] .
It had been a rocket's war head .
它 有 到过 一个 火箭的 战争 头 .

它曾是一枚火箭的弹头。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [ʃɪp] .
There could have been only one reason for it to be introduced into a Plumie ship .
那里 可以 有 到过 仅有的 一 原因 为了 它 到 是 介绍 进入 一个 - 船 .

它被引入普鲁米飞船可能只有一个原因。

[bɛəd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪki] .
Baird ceased to be shaky .
贝尔德 停止 到 是 摇晃 .

贝尔德不再摇晃了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
Instead , he was ashamed .
反而 , 他 曾是 羞愧 .

相反，他感到羞愧。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [graul] [ˌɪnɑː'tɪkjələtli] .
The skipper growled inarticulately .
这 船长 咆哮 含糊不清 .

船长含糊不清地低吼了一声。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] - , [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ʃɪps] [eə(r)] [lɒk] .
He looked at the Plumie , again standing in the golden ship's air lock .
他 看起来 在 这 - , 再次 常设 在 这 金的 船的 空气 锁 .

他再次看向普鲁米，它正站在金色飞船的气闸里。

“ [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] , ['mɪstə(r)] . [bɛəd] .
“ We'll go back , Mr . Baird .
“ 出色地 去 后退 , 先生 . 贝尔德 .

“我们会回去的，贝尔德先生。”

[wɒt] [juːv] [dʌn] [woʊnt] [seɪv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
What you've done won't save our lives , and nobody will ever know you did it .
什么 你已经 完毕 惯于 节省 我们的 生活 , 和 无人 将要 曾经 知道 你 做过 它 .

你这样做救不了我们的命，而且也不会有人知道是你做的。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
But I think well of you .
但 我 思考 出色地 的 你 .

但我很欣赏你。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] - ['aʊəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃɪp] [taɪm] .
” This was at 11 hours 5 minutes ship time .
” 这 曾是 在 - 小时 5 分钟 船 时间 .

“当时是船时11点5分。”

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['skɪpərz] [vɔɪs] ['beləu] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spikər] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðə; ði][niːkoʊlə] .
A good half hour later the skipper's voice bellowed from the speakers all over the Niccola .
一个 好的 一半 小时 之后 这 船长的 嗓音 咆哮 从 这 演讲者 全部 超过 这 尼科拉 .

半小时后，船长的声音从尼科拉号上的所有扬声器里传了出来。

[hɪz; ɪz] ['hevi] - [dʒaʊld] ['fiːtʃəz] [steərd] ['dɒgɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [skriːnz] [weər'evə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['djuːti][ɔː(r)][æt; ət] [iːz] .
His heavy - jowled features stared doggedly out of screens wherever men were on duty or at ease .
他的 重的 - 下巴 特征 凝视 顽强地 出去 的 屏幕 无论 男人 是 在 责任 或者 在 舒适 .

无论男人们是在执勤还是休息，他那双下巴厚重的脸庞都会执拗地从屏幕后探出头来。

“ [hɪə(r)] [ðɪs] !
“ Hear this !
“ 听到 这 !

“听好了！”

” [hiː; hi] [sed] [fə'bɪdɪŋli] .
” he said forbiddingly .
” 他 说 令人望而生畏 .

“他语气严厉地说。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tʃekt] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] .
“ We have checked our course and speed .
“ 我们 有 已检查 我们的 课程 和 速度 .

“我们已经检查了我们的航线和速度。”

[wiː; wi][hæv; həv]['verɪfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l]['dʒʊəri] - [rɪg] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['endʒɪnz] [ðæt] [kʊd; kəd][get][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːbɪt] ,
We have verified that there is no possible jury - rig for our engines that could get us into any sort of orbit ,
我们 有 已验证 那 那里 是 不 可能的 陪审团 - 钻井平台 为了 我们的 发动机 那 可以 得到 我们 进入 任何 种类 的 轨道 ,

我们已经确认，我们的发动机没有任何可能的临时改装方案能够让我们进入任何类型的轨道。

[let] [ə'ləʊn] [lænd][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɪð] [eə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd]
let alone land us on the only planet in this system with air we could
让 独自的 土地 我们 在 这 仅有的 行星 在 这 系统 和 空气 我们 可以

更别提把我们降落到这个星系中唯一有空气的星球上了。

[briːð] .
breathe .
呼吸 .

呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɪʃəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [naɪn] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
It is officially certain that in thirteen days nine hours from now ,
它 是 官方 肯定 那 在 十三 天 九 小时 从 现在 ,

官方可以确定，从现在起十三天零九个小时后，

[ðə; ði] [niːkoʊlə] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [wɪl] [melt] [daʊn] .
the Niccola will be so close to the sun that her hull will melt down .
这 尼科拉 将要 是 所以 关闭 到 这 太阳 那 她 船体 将要 熔化 向下 .
尼科拉号将离太阳太近，以至于船体会被太阳融化。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiːl; wil] [biː; bi] [ded] [ðen] ,
Which will be no loss to us because we'll be dead then ,
哪个 将要 是 不 损失 到 我们 因为 出色地 是 死的 然后 ,
那对我们来说没有任何损失，因为那时我们已经死了。

[stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veɪpəraɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
still going on into the sun to be vaporized with the ship .
仍然 去 在 进入 这 太阳 到 是 汽化 和 这 船 .
仍然继续向太阳飞去，最终与飞船一起汽化。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There is nothing to be done about it .
那里 是 没有什么 到 是 完毕 关于 它 .
对此无能为力。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] !
We can do nothing to save our own lives !
我们 能 做 没有什么 到 节省 我们的 自己的 生活 !
我们根本无法自救!

" [hiː; hi] [glεə] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːnz] ,
" He glared out of each and every one of the screens ,
" 他 怒目而视 出去 的 每个 和 每一个 一 的 这 屏幕 ,
"他怒视着每一个屏幕，

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
wherever there were men to see him .
无论 那里 是 男人 到 看 他 .
只要有男人在的地方，他都会出现。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] , " [ðə; ði] - [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [wiː; wi] [help] [ðem; ðəm] .
" But , " he rumbled , " the Plumies can get away if we help them .
" 但 , " 他 隆隆声 , " 这 - 能 得到 离开 如果 我们 帮助 他们 .
"但是,"他咕哝道，"如果我们帮助他们，普鲁米人就能逃脱。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['kʌtɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] .
They have no cutting torches .
他们 有 不 切割 火炬 .
他们没有切割炬。

[wiː; wi] [hæv; həv] .
We have .
我们 有 .
我们有。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [friː] .
We can cut their ship free .
我们 能 切 他们的 船 自由的 .
我们可以切断他们的船只。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'peə(r)] [ðeə(r)] [draɪv] — [bʌt; bət] [ɪts] [məʊst] ['laɪkli] [ðæt] ['ɪtl] ['ɒpəreɪt] ['pɜːfɪktli] [wen]
They can repair their drive — but it's most likely that it'll operate perfectly when
他们 能 维修 他们的 驾驶 — 但 它是 最多 可能 那 它将 操作 完美 什么时候
['ðer] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [mæg'netɪk] [fiːld] .
they're a mile from the Niccola's magnetic field .
它们是 一个 英里 从 这 - 磁的 场地 .
他们可以修复他们的驱动器——但最有可能的情况是，当他们距离尼科拉号的磁场一英里时，它就能完美运行。

[ðeɪ] [kænt] [help] [ˌjuː 'es] .
They can't help us .
他们 不能 帮助 我们 .

他们帮不了我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] .
But we can help them .
但 我们 能 帮助 他们 .

但我们可以帮助他们。

[ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [sʌm; səm] - [ʃɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
And sooner or later some Plumie ship is going to encounter some other
和 很快 或者 之后 一些 - 船 是 去 到 遇到 一些 其他
['hjuːmən] [ʃɪp] .
human ship .
人类 船 .

迟早有一天，普鲁米人的飞船会与其他人类飞船相遇。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [ðiːz] - [luːs] , [ðel] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] .
If we cut these Plumies loose , they'll report what we did .
如果 我们 切 这些 - 松动的 , 他们会 报告 什么 我们 做过 .

如果我们放了这些小家伙，他们会举报我们干的事。

[wen] [ðeɪ] [miːt] ['ʌðə(r)] [men] , [ðel] [biː; bi] ['keɪdʒi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [rɪ'membə(r)] [tein] .
When they meet other men , they'll be cagey because they'll remember Taine .
什么时候 他们 见面 其他 男人 , 他们会 是 狡猾的 因为 他们会 记住 泰恩 .

当她们遇到其他男人时，她们会很谨慎，因为她们会想起泰恩。

[bʌt; bət] [ðel] [nəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [frendz] ,
But they'll know they can make friends ,
但 他们会 知道 他们 能 制作 朋友们 ,

但他们会知道自己可以交到朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [dɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [wen] [wɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
because we did them a favor when we'd nothing to gain by it .
因为 我们 做过 他们 一个 偏爱 什么时候 我们会 没有什么 到 获得 经过 它 .

因为我们帮了他们一个忙，而我们从中没有任何好处。

[ai] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] .
I can offer no reward .
我 能 提供 不 报酬 .

我无法提供任何奖励。

[bʌt; bət] [ai] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] - [ʃɪp] [luːs] ,
But I ask for volunteers to go outside and cut the Plumie ship loose ,
但 我 问 为了 志愿者 到 去 外部 和 切 这 - 船 松动的 ,

但我请求志愿者到外面去解开普鲁米号的缆绳。

[səʊ] [ðə; ði] - [kæn; kən] [gəʊ] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
so the Plumies can go home in safety instead of on into the sun with us !
所以 这 - 能 去 家 在 安全 反而 的 在 进入 这 太阳 和 我们 !

这样，小羽毛们就可以安全回家了，而不是和我们一起奔向烈日！

" [hiː; hi] [glɛə] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
" He glared , and cut off the image .
" 他 怒目而视 , 和 切 离开 这 图像 .

他怒目而视，切断了画面。

[daɪ'æn] [held] ['taɪtli] [tuː; tə] [berdz] [hænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdɑː(r)] [ruːm] .
Diane held tightly to Baird's hand , in the radar room .
黛安 握住 紧紧 到 贝尔德 手 , 在 这 雷达 房间 .

在雷达室里，黛安紧紧地握着贝尔德的手。

[hiː; hi] [sed] ['iːvnli] :
He said evenly :
他 说 均匀地 :

他平静地说：

“ [ðɛəl] [biː; bi] [ˌvɔlən'tiəz] .
“ There'll be volunteers .
“ 将会 是 志愿者 .

“会有志愿者的。”

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['spɔːtɪŋ] ['kærəktəz] — ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
The Plumies are pretty sporting characters — putting up a fight with an unarmed ship , and so on .
这 - 是 漂亮的 体育 人物 — 推杆 向上 一个 斗争 和 一个 徒手 船 , 和 所以 在 .

普鲁米人都是很有体育精神的人——他们与一艘手无寸铁的船战斗，等等。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌt] [ðem; ðəm] [friː] [baɪ] [ɑː'selvz] .
If there aren't enough other volunteers , the skipper and I will cut them free by ourselves .
如果 那里 不是 足够的 其他 志愿者 , 这 船长 和 我 将要 切 他们 自由的 经过 我们自己 .

如果没有足够多的志愿者，船长和我就会自己把它们解救出来。

” [daɪ'æn] [sed] , [draɪ] - [θrəut] :
” Diane said , dry - throated :
” 黛安 说 , 干燥 - 喉咙 :

黛安娜嗓子嘶哑地说：

“ [aɪl] [help] .
“ I'll help .
“ 患病的 帮助 .

我会帮忙。

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
So I can be with you .
所以 我 能 是 和 你 .

这样我就可以和你在一起了。

[wɪv] [gɒt] — [səʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] . ”
We've got — so little time . ”
我们已经 得到 — 所以 小的 时间 . ”

我们时间太少了。

“ [aɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] - [ʃɪps] [friː] . ”
“ I'll ask the skipper as soon as the Plumie ship's free . ”
“ 患病的 问 这 船长 作为 很快 作为 这 - 船的 自由的 . ”

“等普鲁米号的船空闲下来，我就去问船长。”

“ [waɪ] - [jes] , ” [sed] [daɪ'æn] .
“ Y - yes , ” said Diane .
“ 是 - 是的 , ” 说 黛安 .

“是……是的，”黛安娜说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wept] .
And she pressed her face against his shoulder , and wept .
和 她 按下 她 脸 反对 他的 肩膀 , 和 哭泣 .

她把脸贴在他的肩膀上，哭了起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] - ['aʊəz] , - ['mɪnɪts] [ʃɪp] [taɪm] .
This was at 01 hours , 20 minutes ship time .
这 曾是 在 - 小时 , - 分钟 船 时间 .

当时是船时 1 小时 20 分钟。

[æt; ət] - ['aʊəz] ['iːv(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['weldɪd] [ʃɪps] .
At 03 hours even , there was peculiar activity in the valley between the welded ships .
在 - 小时 甚至 , 那里 曾是 奇特 活动 在 这 谷 之间 这 焊接 船舶 .

凌晨 3 点整，焊接船之间的山谷里出现了异常活动。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][ɪn] [speɪs] ['ɑːmə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['kʌtɪŋ] - ['tɔːrtʃɪz] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [fiːt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒlɪdli] [ə'tætʃt] .
There were men in space armor working cutting - torches where for twenty feet the two ships were solidly attached .
那里 是 男人 在 空间 盔甲 在职的 切割 - 火炬 在哪里 为了 二十 脚 这 二 船舶 是 稳固地 随附的 .

身穿太空装甲的人员正在用切割炬作业，切割线将两艘飞船牢固地连接在一起，长度达二十英尺。

[bluː] - [waɪt] [fleɪmz] [bɔːd] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː]['sɒlɪd]['met(ə)l] ,
Blue - white flames bored savagely into solid metal ,
蓝色的 - 白色的 火焰 无聊的 野蛮地 进入 坚硬的 金属 ,

蓝白色的火焰凶猛地钻入坚硬的金属中，

[ænd; ənd] ['meltɪd] ['kɒpə(r)] [geɪv] [ɒf] ['streɪndʒli] ['kʌləd] [klaʊdz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] — [wɪtʃ] ['emptinəs] [wɪsk] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd]['məʊltən]['aɪən][ænd; ənd]['kəʊbɔːlt] [meɪd] ['iːkwəli] ['lʊərɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [k'ʌləz] .
and melted copper gave off strangely colored clouds of vapor — which emptiness whisked away to nothing — and molten iron and cobalt made equally lurid clouds of other colors .
和 融化 铜 给予 离开 奇怪的 有色 云 的 汽 — 哪个 空虚 搅拌 离开 到 没有什么 — 和 熔融的 铁 和 钴 制成 同样地 骇人的 云 的 其他 颜色 .

熔化的铜散发出颜色奇异的蒸汽云——这些蒸汽云被虚空带走，化为乌有——而熔化的铁和钴则产生了同样艳丽的其他颜色的蒸汽云。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] , ['wɒtʃɪŋ] .
There were Plumies in the air lock , watching .
那里 是 - 在 这 空气 锁 , 观看 .

气闸里有羽毛怪在看着。

[æt; ət] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] [ʃɪp] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði][men][bʌt; bət][wʌn] [druː] [bæk] .
At 03 hours 40 minutes ship time , all the men but one drew back .
在 - 小时 - 分钟 船 时间 , 全部 这 男人 但 一 画 后退 .

船时 3 点 40 分，除一人外，其余人全部撤退。

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][niːkoʊlə] .
They went inside the Niccola .
他们 去 里面 这 尼科拉 .

他们走进了尼古拉号。

['əʊnli][wʌn][mæn] [rɪ'meɪnd] , ['kʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['slɪvə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [held] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [tə'geðə(r)] .
Only one man remained , cutting at the last sliver of metal that held the two ships together .
仅有的 一 男人 剩余 , 切割 在 这 最后的 银片 的 金属 那 握住 这 二 船舶 一起 .

只剩下一个人，他正在切割连接两艘船的最后一块金属。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪd] .
It parted .
它 分手了 .

它分开了。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [swept] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,
The Plumie ship swept swiftly away ,
这 - 船 扫荡 迅速地 离开 ,

普鲁米号船迅速驶离，

[muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊtəri] ['məʊʃn] [ðə; ði][dʒɔɪnd]['ves(ə)lz][hæd; həd] [pə'zest] .
moved by the centrifugal force of the rotary motion the joined vessels had possessed .
已搬 经过 这 离心 力量 的 这 旋转 运动 这 加入 船只 有 拥有 .

连接在一起的容器由于旋转运动产生的离心力而运动。

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindl] [ænd; ənd] ['dwindl] .
It dwindled and dwindled .
它 减少 和 减少 .

它逐渐减少，越来越少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ə'weɪ] .
It was a half mile away .
它 曾是 一个 一半 英里 离开 .

距离这里半英里。

[ə; eɪ] [maɪl] .
A mile .
一个 英里 .

一英里。

[ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [hʌl] [θ'rɪftɪli]
The last man on the outside of the Niccola's hull thriftily
这 最后的 男人 在 这 外部 的 这 - 船体 节俭地

尼科拉号船体外的最后一个人节俭地

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
brought his torch to the air lock and came in .
带来 他的 火炬 到 这 空气 锁 和 来了 在 .

他带着手电筒来到气闸室，走了进去。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['gəʊldən] [hʌl] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
Suddenly , the distant golden hull came to life .
突然 , 这 遥远 金的 船体 来了 到 生活 .

突然，远处那艘金色的船体仿佛活了过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .
It steadied .
它 稳定 .

它稳定了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][spɪn] , [haʊ'evə(r)] ['sləʊli] .
It ceased to spin , however slowly .
它 停止 到 旋转 , 然而 缓慢地 .

它停止了旋转，尽管速度很慢。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [ə'hed] .
It darted ahead .
它 飞镖 前方 .

它向前疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] .
It checked .
它 已检查 .

检查过了。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
It swung to the right and left and up and down .
它 摇摆 到 这 正确的 和 左边 和 向上 和 向下 .

它左右摇摆，上下晃动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] .
It was alive again .
它 曾是 活 再次 .

它又活了过来。

[ɪn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ruːm] , [daɪ'æn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [berdz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] ['ʃeɪkɪli] :
In the radar room , Diane walked into Baird's arms and said shakily :
在 这 雷达 房间 , 黛安 步行 进入 贝尔德 武器 和 说 摇摇晃晃地 :

在雷达室里，黛安娜走进贝尔德的怀里，颤抖着说：

“ [naʊ] [wiː; wi] . . .
“ Now we . . .
“ 现在 我们 . . .

“现在我们……”

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] . ”
we have almost fourteen days . ”
我们 有 几乎 十四 天 . ”

我们还有将近十四天的时间。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
“ Wait , ” he commanded .
“ 等待 , ” 他 命令 .

“等等，”他命令道。

“ [wen] [ðə; ði] - [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ðeɪ] [druː]
“ When the Plumies understood what we were doing , and why , they drew
“ 什么时候 这 - 理解 什么 我们 是 正在做 , 和 为什么 , 他们 画
['daɪəˌgræm] .
diagrams .
图表 .

“当普鲁米人理解了我们在做什么以及为什么这样做之后，他们就画出了图表。”

[ðeɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [friː] , [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
They hadn't thought of cutting free , out in space ,
他们 之前没有 想法 的 切割 自由的 , 出去 在 空间 ,

他们没想到要在太空中挣脱束缚。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [sɔːz] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] [kʌt] [brɒnz] [wɪð] .
without the spinning saws they use to cut bronze with .
没有 这 旋转 锯子 他们 使用 到 切 青铜 和 .

没有用来切割青铜的旋转锯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skænə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːn] .
But they asked for a scanner and a screen .
但 他们 问 为了 一个 扫描器 和 一个 屏幕 .

但他们需要一台扫描仪和一块屏幕。

[ðeɪ] [tʃekt] [ɒn][ɪts][juːz] .
They checked on its use .
他们 已检查 在 它是 使用 .

他们检查了它的使用情况。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] —
I want to see —
我 想 到 看 —

我想看看——

” [hiː; hi] [flɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
” He flipped on the screen .
” 他 翻转 在 这 屏幕 .

他打开了屏幕。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] ['iːɡəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]
And there was instantly a Plumie looking eagerly out of it , for
和 那里 曾是 即刻 一个 - 寻找 急切地 出去 的 它 , 为了
[sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] .
some sign of communication established .
一些 符号 的 沟通 已确立的 .

立刻，一只羽毛羽毛急切地向外张望，似乎在等待某种沟通的迹象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'prɑːnəʊ] [saʊndz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
There were soprano sounds , and he waved a hand for attention .
那里 是 女高音 声音 , 和 他 挥手 一个 手 为了 注意力 .

传来女高音的声音，他挥了挥手引起注意。

[ðen] [hiː; hi] ['zestfəli] [held] [ʌp] [wʌn] ['daɪəɡræm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
Then he zestfully held up one diagram after another .
然后 他 兴高采烈地 握住 向上 一 图表 后 其他 .

然后他兴致勃勃地举起一张又一张图表。

[bɛəd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Baird drew a deep breath .
贝尔德 画 一个 深的 气息 .

贝尔德深吸了一口气。

[ə; eɪ] ['veri] [diːp] [breθ] .
A very deep breath .
一个 非常 深的 气息 .

深吸一口气。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n] - [ruːm] [kɔːl] .
He pressed the navigation - room call .
他 按下 这 导航 - 房间 称呼 .

他按下了导航室呼叫键。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [lʊkt] ['daʊəli; 'dʊəli] [æt; ət] [hɪm] .
The skipper looked dourly at him .
这 船长 看起来 阴沉地 在 他 .

船长阴沉地看了他一眼。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [fə'bɪdɪŋli] .
“ Well ? ” said the skipper forbiddingly .
“ 出色地 ? ” 说 这 船长 令人望而生畏 .

“怎么样？”船长厉声问道。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [bɛəd] , ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn'diːd] ,
“ Sir , ” said Baird , very quietly indeed ,
“ 先生 , ” 说 贝尔德 , 非常 悄悄 的确 ,

“先生，”贝尔德非常轻声说道。

“ [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [baɪ]['daɪəgræm]['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [set] [wiː; wi] [geɪv]
“ the Plumies are talking by diagram over the communicator set we gave
“ 这 - 是 说 经过 图表 超过 这 沟通者 放 我们 给予
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“普鲁米人正在通过我们给他们的通讯设备，用图表进行交流。”

[ðeə(r)] [draɪv] [wɜːks] .
Their drive works .
他们的 驾驶 作品 .

他们的计划奏效了。

['ðer] [æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
They're as well off as they ever were .
它们是 作为 出色地 离开 作为 他们 曾经 是 .

他们的生活水平和以前一样好。

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] ['mɔdifaiŋ] [ðeə(r)]['træktə(r)] [biːmz] — ['stepɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['haɪə(r)]
And they've been modifying their tractor beams — stepping them up to higher
和 他们有 到过 修改 他们的 拖拉机 光束 — 步进 他们 向上 到 更高
['paʊə(r)] . ”
power . ”
力量 . ”

他们一直在改进牵引光束——将其功率提升到更高水平。

“ [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['rʌmblɪŋ] .
“ What of it ? ” demanded the skipper , rumbling .
“ 什么 的 它 ? ” 要求 这 船长 , 隆隆声 .

“那又怎样？”船长低声问道。

“ [ðeɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [bɛəd] , “ [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði][niːkoʊlə] [wɪð] [ðeə(r)] [biːf] -
“ They believe , ” said Baird , “ that they can handle the Niccola with their beefed -
“ 他们 相信 , ” 说 贝尔德 , “ 那 他们 能 处理 这 尼科拉 和 他们的 牛肉 -
[ʌp]['træktə(r)] [biːmz] .
up tractor beams .
向上 拖拉机 光束 .

“他们相信，”贝尔德说，“他们可以用加强后的牵引光束对付尼科拉号。”

” [hiː; hi] ['wetɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
” He wetted his lips .
” 他 湿润 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [təʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɒksɪdʒən]['plænɪt] [ə'hed] , [sɜː(r)] .
“ They're going to tow us to the oxygen planet ahead , sir .
“ 它们是 去 到 拖 我们 到 这 氧 行星 前方 , 先生 .

“先生，他们要把我们拖到前面的氧气星球去。”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
They're going to set us down on it .
它们是 去 到 放 我们 向下 在 它 .

他们会把我们放在上面。

[ðel] [help][ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði]['met(ə)lz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]
They'll help us find the metals we need to build the tools to repair the
他们会 帮助 我们 寻找 这 金属 我们 需要 到 建造 这 工具 到 维修 这
[niːkoʊlə] , [sɜː(r)] .
Niccola , sir .
尼科拉 , 先生 .

他们会帮助我们找到制造修理尼古拉号工具所需的金属，先生。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [sɜː(r)] .
You see the reasoning , sir .
你 看 这 推理 ， 先生 .

先生，您明白其中的道理。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [luːs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['frendli] ['kɒntækt] [wen] [ə'nʌðə(r)]
We turned them loose to improve the chance of friendly contact when another
我们 转向 他们 松动的 到 提升 这 机会 的 友好的 接触 什么时候 其他
['hjuːmən] [ʃɪp] [rʌnz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
human ship runs into them .
人类 船 跑步 进入 他们 .

我们放它们自由活动，以提高它们与其他人类飞船相遇时发生友好接触的几率。

[ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [bæk] — [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ðæt] - [ænd; ənd] [men] [kæn; kən]
They want us to carry back — to be proof that Plumies and men can
他们 想 我们 到 携带 后退 — 到 是 证明 那 - 和 男人 能
[biː; bi] [frendz] .
be friends .
是 朋友们 .

他们希望我们把这些带回去——以此证明普鲁米人和男人可以成为朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] — [ðeɪ] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] .
It seems that — they like us , sir .
它 似乎 那 — 他们 喜欢 我们 ， 先生 .

看来——他们很喜欢我们，先生。

” [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” He stopped for a moment .
” 他 停止 为了 一个 片刻 .

他停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['riːz(ə)nəbli] ;
Then he went on reasonably ;
然后 他 去 在 合理 ;

然后他继续说得还算合理；

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['ɪtl] [biː; bi][wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
“ And besides that , it'll be one hell of a fine business proposition .
“ 和 除了 那 ， 它将 是 一 地狱 的 一个 美好的 商业 主张 .

“除此之外，这绝对是一项绝佳的商业计划。”

[wiː; wi]['nevə(r)]['bɒðə(r)] [wɪð] ['haɪdrədʒən] - ['miːθeɪn] ['plænɪts] .
We never bother with hydrogen - methane planets .
我们 绝不 打扰 和 氢 - 甲烷 行星 .

我们从不去理会氢甲烷行星。

[ðev] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ,
They've minerals and chemicals we haven't got ,
他们有 矿物 和 化学品 我们 还没有 得到 ,

他们拥有我们没有的矿物和化学物质。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːθeɪn] - ['haɪdrədʒən]['plænɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]
but even the stones of a methane - hydrogen planet are ready to
但 甚至 这 石头 的 一个 甲烷 - 氢 行星 是 准备好 到
[kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [briːð] !
combine with the oxygen we need to breathe !
结合 和 这 氧 我们 需要 到 呼吸 !

但即使是甲烷氢行星上的石头，也随时准备与我们呼吸所需的氧气结合！

[wiː; wi] [kænt] ['kæri] [ɔː(r)] [kiːp] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [wɜːk] .
We can't carry or keep enough oxygen for real work .
我们 不能 携带 或者 保持 足够的 氧 为了 真实的 工作 .

我们无法携带或储存足够的氧气来进行实际工作。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [truː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [æn; ən] ['ɒksɪdʒən] ['plænɪt] .
The same thing's true with them on an oxygen planet .
这 相同的 事物 真的 和 他们 在 一个 氧 行星 .

在有氧星球上，情况也是如此。

[wiː; wi] [kænt] [wɜːk] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['plænɪts] ,
We can't work on each other's planets ,
我们 不能 工作 在 每个 其他的 行星 ,

我们无法在彼此的星球上工作，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [faɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz]
but we can do fine business in each other's minerals and chemicals
但 我们 能 做 美好的 商业 在 每个 其他的 矿物 和 化学品
[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['plænɪts] .
from those planets .
从 那些 行星 .

但是，我们可以就彼此星球上的矿产和化学品进行良好的贸易往来。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - [keənz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ'keɪʃn] - [n'əʊtɪsɪz] ;
I've got a feeling , sir , that the Plumie cairns are location - notices ;
我已经 得到 一个 感觉 , 先生 , 那 这 - 石堆 是 地点 - 通知 ;

先生，我感觉普鲁米石堆是位置指示牌；

['mɑːrkərz] [set] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'pɑːzɪts] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [bʌt; bət] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [wɜːk] ,
markers set up over ore deposits they can find but can't hope to work ,
标记 放 向上 超过 矿石 存款 他们 能 寻找 但 不能 希望 到 工作 ,

他们虽然找到了矿藏，但却无法指望开采，于是便在矿藏上方设置了标记。

[jet] [ðeɪ] [kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] ['saɪəntɪsts] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
yet they claim against the day when their scientists find a way to make them
然而 他们 宣称 反对 这 天 什么时候 他们的 科学家 寻找 一个 方式 到 制作 他们
[wɜːθ] ['əʊnɪŋ] .
worth owning .
值得 拥有 .

但他们却声称，总有一天他们的科学家会找到让它们值得拥有的方法。

[aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'splɔːrd] ['haɪdrədʒən] ['plænɪts] [æz; əz]
I'd be willing to bet , sir , that if we explored hydrogen planets as
ID 是 愿意的 到 赌注 , 先生 , 那 如果 我们 探索 氢 行星 作为
['θʌrəli] [æz; əz] ['ɒksɪdʒən] [wʌnz] ,
thoroughly as oxygen ones ,
彻底 作为 氧 一个 ,

先生，我敢打赌，如果我们像探索含氧行星那样彻底地探索含氢行星，

[wɪd] [faɪnd] [keənz] [ɒn] [ðeə(r)] - [taɪp] ['plænɪts] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['kɔlənaiz] [jet] .
we'd find cairns on their - type planets that they haven't colonized yet .
我们会 寻找 石堆 在 他们的 - 类型 行星 那 他们 还没有 已定殖 然而 .

我们会在他们尚未殖民的同类型星球上发现石冢。

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [stɛərd] .
" The skipper stared .
" 这 船长 凝视 .

船长愣住了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .
His mouth dropped open .
他的 嘴 掉落 打开 .

他张大了嘴。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɛəd] ,
" And I think , sir , " said Baird ,
" 和 我 思考 , 先生 , " 说 贝尔德 ,

"而且我认为，先生，"贝尔德说道，

“ [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɪn]
“ that until they detected us they thought they were the only intelligent race in
“ 那 直到 他们 检测到 我们 他们 想法 他们 是 这 仅有的 聪明的 种族 在
[ðə; ði]['gæləksi] .
the galaxy .
这 星系 .

“在发现我们之前，他们一直认为自己是银河系中唯一的智慧种族。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌp'set][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,
They were upset to discover suddenly that they were not ,
他们 是 沮丧的 到 发现 突然 那 他们 是 不是 ，

他们突然沮丧地发现事实并非如此。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ðeid] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [wɪd] [biː; bi][laɪk] .
and at first they'd no idea what we'd be like .
和 在 第一的 他们会 不 主意 什么 我们会 是 喜欢 .

起初他们根本不知道我们会是什么样子。

[bʌt; bət][aɪm] [gesɪŋ] [naʊ] , [sɜː(r)] ,
But I'm guessing now , sir ,
但 我是 猜测 现在 ， 先生 ，

但我现在猜想，先生，

[ðæt] ['ðer] ['fɪgjər] [ɒn] [wɒt] ['kemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ɔːrz] [tuː; tə] [stɑːt] ['swɒpɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
that they're figuring on what chemicals and ores to start swapping with us .
那 它们是 计算 在 什么 化学品 和 矿石 到 开始 交换 和 我们 .

他们正在考虑和我们交换哪些化学品和矿石。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,
” Then he added , “ When you think of it , sir ,
” 然后 他 额外 ， “ 什么时候 你 思考 的 它 ， 先生 ，

然后他又补充道：“先生，您仔细想想……”

['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst]['met(ə)l] [ðeɪ] ['evə(r)] [juːst] [wɒz; wəz][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] — [weə(r)] ['aʊə(r)]
probably the first metal they ever used was aluminum — where our
大概 这 第一的 金属 他们 曾经 用过的 曾是 铝 — 在哪里 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] [juːst] ['kɒpə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bə'rɪliəm] [eɪdʒ][nekst] ,
ancestors used copper — and they had a beryllium age next ,
祖先 用过的 铜 — 和 他们 有 一个 铍 年龄 下一个 ，

他们最早使用的金属可能是铝——而我们的祖先使用的是铜——接下来他们进入了铍时代。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['aɪən] .
instead of iron .
反而 的 铁 .

而不是铁。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] ,
And right now ,
和 正确的 现在 ，

而现在，

[sɜː(r)] [ɪts] ['prɒbəbli] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'faɪn] ['aɪən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]
sir it's probably as expensive for them to refine iron as it is for
先生 它是 大概 作为 昂贵的 为了 他们 到 精炼 铁 作为 它 是 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə]['hænd(ə)l][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm][ænd; ənd] [bə'rɪliəm] [ænd; ənd] ['ɒzmiəm] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
us to handle titanium and beryllium and osmium — which are
我们 到 处理 钛 和 铍 和 锇 — 哪个 是
[dʌk] [suːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
duck soup for them !
鸭子 汤 为了 他们 !

先生，对他们来说，提炼铁的成本可能和我们处理钛、铍和锇的成本一样高——而这些金属对他们来说简直是小菜一碟！

['aʊə(r)] [tuː] ['kʌltʃəz] [ɔːt] [tuː; tə] [θraɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [frendz] , [sɜː(r)] .
Our two cultures ought to thrive as long as we're friends , sir .
我们的 二 文化 应该 到 蓬勃发展 作为 长的 作为 是 朋友们 , 先生 .

先生，只要我们还是朋友，我们的两种文化就应该蓬勃发展。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd] [wiːl; wil] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] !
They know it already — and we'll find it out in a hurry !
他们 知道 它 已经 — 和 出色地 寻找 它 出去 在 一个 匆忙 !

他们早就知道了——我们很快就会知道了！

" [ðə; ði] ['skɪpərz] [maʊθ] [muːvd] .
" The skipper's mouth moved .
" 这 船长的 嘴 已搬 .

船长的嘴唇动了动。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] ['əʊpən] [ə'gen] .
It closed , and then dropped open again .
它 关闭 , 和 然后 掉落 打开 再次 .

它关上了，然后又打开了。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ]
The search for the Plumies had been made because it looked like they
这 搜索 为了 这 - 有 到过 制成 因为 它 看起来 喜欢 他们
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] .
had to be fought .
有 到 是 战斗 .

之所以要搜寻普鲁米人，是因为看起来必须与他们战斗。

[bʌt; bət] [bɛəd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [ˌkɒmən'sens] ['aɪtəmz] [wɪtʃ]
But Baird had just pointed out some extremely commonsense items which
但 贝尔德 有 只是 尖 出去 一些 极其 常识 项目 哪个
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] .
changed the situation entirely .
已更改 这 情况 完全 .

但贝尔德指出了一些非常符合常识的事情，彻底改变了局面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] - [sɔː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [njuː] [wei] .
And there was evidence that the Plumies saw the situation the new way .
和 那里 曾是 证据 那 这 - 锯 这 情况 这 新的 方式 .

有证据表明，普鲁米人以全新的视角看待这种情况。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [felt] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .
The skipper felt such enormous relief that his manner changed .
这 船长 毛毡 这样的 巨大的 宽慰 那 他的 方式 已更改 .

船长如释重负，态度也随之改变。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'fjuːsɪv] [ˌkɔːdi'æləti] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
He displayed what was almost effusive cordiality — for the skipper .
他 显示 什么 曾是 几乎 热情洋溢 亲切 — 为了 这 船长 .

他对船长表现出了近乎热情洋溢的友好态度。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He cleared his throat .
他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [hɑː] !
" Hm - m - m . Hah !
" 嗯 - 米 - 米 . 哈哈 !

嗯嗯。哈！

['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [bɛəd] , ” [hiː; hi] [sed] [fə'mɪdəbli] .
Very good , Mr . Baird , ” he said formidably .
非常 好的 , 先生 . 贝尔德 , ” 他 说 强大地 .

“很好，贝尔德先生，”他威严地说。

“ [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [eə(r)] [ænd; ənd] ['met(ə)lz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌriː'bɪld] ['aʊə(r)] [draɪv] .
“ And of course with time and air and metals we can rebuild our drive .
“ 和 的 课程 和 时间 和 空气 和 金属 我们 能 重建 我们的 驾驶 .

“当然，随着时间和空气以及金属的积累，我们可以重建我们的驱动系统。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [niːkoʊlə] !
For that matter , we could rebuild the Niccola !
为了 那 事情 , 我们 可以 重建 这 尼科拉 !

就此而言，我们可以重建尼古拉！

[aɪl] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] , ['mɪstə(r)] . [bɛəd] .
I'll notify the ship's company , Mr . Baird .
患病的 通知 这 船的 公司 , 先生 . 贝尔德 .

我会通知船公司，贝尔德先生。

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

” [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [juːz] [ə'nʌðə(r)] ['maɪkrəfəʊn] .
” He moved to use another microphone .
” 他 已搬 到 使用 其他 麦克风 .

他换用了另一个麦克风。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
Then he checked himself .
然后 他 已检查 他自己 .

然后他检查了一下自己。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ɒd] , ['mɪstə(r)] . [bɛəd] .
“ Your expression is odd , Mr . Baird .
“ 你的 表达 是 奇怪的 , 先生 . 贝尔德 .

“贝尔德先生，您的表情很奇怪。”

[dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”
Did you wish to say something more ? ”
做过 你 希望 到 说 某物 更多的 ? ”

您还有什么想说的吗？

“ [waɪ] - [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɛəd] .
“ Y - yes , sir , ” said Baird .
“ 是 - 是的 , 先生 , ” 说 贝尔德 .

“是，先生，”贝尔德说道。

[hiː; hi] [held] [daɪ'ænz] [hænd] [fɑːst] .
He held Diane's hand fast .
他 握住 黛安娜的 手 快速地 .

他紧紧握住黛安的手。

“ ['ɪtl] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] , [sɜː(r)] .
“ It'll be months before we get back to port , sir .
“ 它将 是 几个月 前 我们 得到 后退 到 港口 , 先生 .

“先生，我们还要几个月才能回到港口。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['nɔːməli] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . . . [wʊd]
And it's normally against regulations , but under the circumstances . . . would
和 它是 通常情况下 反对 法规 , 但 在下面 这 情况 . . . 会

[juː; jʊ] [maɪnd] . . .
you mind . . .
你 头脑 . . .

这通常是违反规定的，但鉴于目前的情况……您介意吗……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

外星人(The Aliens)
第4/4页

[æz; əz] ['skɪpə(r)] . . . ['mæriɪŋ] [lef'tenənt] [həʊlt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?
as skipper . . . marrying Lieutenant Holt and me ?
作为 船长 . . . 结婚 中尉 霍尔特 和 我 ?

作为船长……要为霍尔特中尉和我主持婚礼吗?

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [snɔːt] .
” The skipper snorted .
” 这 船长 哼了一声 .

船长哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] — ['ɔːlməʊst] — ['eɪmiəbli] ;
Then he said almost — almost — amiably ;
然后 他 说 几乎 — 几乎 — 友好地 ;

然后他几乎——几乎——友好地说;

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [juːv] [bəʊθ] [dʌn] ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [bɛəd] .
“ Hm - m - m . You've both done very well , Mr . Baird .
“ 嗯 - 米 - 米 . 你已经 两个都 完毕 非常 出色地 , 先生 . 贝尔德 .

“嗯,你们俩都做得很好,贝尔德先生。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
Come to the navigation room and we'll get it over with .
来 到 这 导航 房间 和 出色地 得到 它 超过 和 .

到导航室来,我们这就把事情办完。

[seɪ] — [ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] .
Say — ten minutes from now .
说 — 十 分钟 从 现在 .

比如说——十分钟后。

” [bɛəd] [grɪnd] [æt; ət] [daɪ'æn] .
” Baird grinned at Diane .
” 贝尔德 咧嘴一笑 在 黛安 .

贝尔德冲着黛安咧嘴一笑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Her eyes shone a little .
她 眼睛 闪耀 一个 小的 .

她的眼睛微微闪了一下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] - ['aʊəz] - ['mɪnɪts] [ʃɪp] [taɪm] .
This was at 04 hours 10 minutes ship time .
这 曾是 在 - 小时 - 分钟 船 时间 .

当时是船时 04 点 10 分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [twelv] ['aʊəz] [sɪns] [ðə; ði] [ə'lɑːm] - [bel] [ræŋ] .
It was exactly twelve hours since the alarm - bell rang .
它 曾是 确切地 十二 小时 自从 这 警报 - 钟 响铃 .

距离警铃响起已经整整十二个小时了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :
The following typographical errors have been corrected :
这 下列的 印刷 错误 有 到过 已更正 :

以下印刷错误已更正:

“ [kən'dʒiːniəl] ” [tuː; tə] “ [kən'dʒenɪt(ə)l] ”
“ congenial ” to “ congenital ”
“ 相投 ” 到 “ 先天性 ”

“congenial”到“congenital”

“ - ” [tuː; tə] “ ['maɪkrəweɪvz] ”
“ Mircowaves ” to “ Microwaves ”
“ - ” 到 “ 微波炉 ”

“微波”改为“微波炉”

“ - ” [tuː; tə] “ [ʌn'daʊtɪdli] ” ([twaɪs])
“ undoutbedly ” to “ undoubtedly ” (twice)
“ - ” 到 “ 无疑 ” (两次)

“undoutbedly”改为“undoubtedly”(两次)

“ [siːmd] ” [tuː; tə] “ [siːmd] ”
“ seemd ” to “ seemed ”
“ 似乎 ” 到 “ 似乎 ”

“seemed”改为“seemed”

“ [lef'tenənt] [həʊld] ” [tuː; tə] “ [lef'tenənt] [həʊlt] ”
“ Lieutenant Hold ” to “ Lieutenant Holt ”
“ 中尉 抓住 ” 到 “ 中尉 霍尔特 ”

“霍尔德中尉”改为“霍尔特中尉”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神